

小鳥の耳飾り（2）

第4章 酒宴（承前）

4.8 沼の神の元へ

4923 koninkar kusu (p.109)

コニンカラ クス
もしもし（根拠）
「さてさて、

4924 Iyochi un kuru

イヨチ ウンクル
（地名）ある人
イヨチ人、

4925 pon a-kor yubi

ポン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄よ、

4926 itak-an chiki

イタク・アン チキ
言う・我（条件）
話すから

4927 pirikano nu yan

ピリカノヌ ヤン
良く聞く（命令）
よく聞いてください。

4928 konep wen keutum

コネプ ウェン ケウトゥム
何 悪い心
悪い心を

4929 a-kor wa

ア・コロ ワ
我・もつ（接続）
抱いて

4930 ene hawean-an i ka

エネ ハウエアナニ カ
このように 言う・我（形名）も
このように言ったのでは

4931 somo ne

ソモ ネ
（否定）（繫）
ありません。

4932 ouse sonno

オウセ ソンノ
ただ 真に
偽りなく

4933 ene yainu-an i

エネ ヤイス・アニ
このように 考える・我（形名）
私の思いを

4934 a-ye hawe ne

ア・イエ ハウエ ネ
我・言う 声（繫）
話したのです。

4935 e-koban kuni p

エ・コバン クニ プ
汝・拒む（必然）もの
あなたは拒絶して、

4936 kurkashike

クルカシケ
上
さらには、

4937 shukup matkachi

シュクプ マツカチ
成長する 少女
若い娘、

4938 shukup menoko

シュクプ メノコ
成長する 女
若い女である

4939 a-ne awa

ア・ネ アワ
我・（繫）（展開）
私に対して、

4940 chinuraukote

チヌラウコテ
恥辱を与える
恥辱を与えるに

4941 ne wa ne yakka

ネ ワ ネ ヤッカ
（繫）（接続）（繫）（譲歩）
しても

4942 sem katu ne

セム カトゥ ネ
（否定）姿（繫）
並大抵ではないことを

4943 e-i-y-ekarkar (p.110)

エ・イ・イエカラカラ
汝・我・する
したのです。

4944 eashka yayikush-an

エアシカ ヤイクシ・アン
頗る 悔やむ・我
私は後悔しています。

4945 ramma tashi

ラムマ タシ
いつも（強調）
これまでと変わりなく、

4946 taban ainu kotan ot ta

タブン アイヌ コタン オツ タ
この人間村所（場所）
この人間の村で

4947 shiknu-an wa

シクヌ・アン ワ
生きている・我（接続）
暮らして

4948 itomnukar

イトムヌカラ
結婚する
結婚することは

4949 a-eaikap ko

ア・エアイクパ コ
我・できない（条件）
できません。

4950 orkikita

オロキキタ
やむを得ないなら
いっそのこと、

4951 nekona shiko p

ネコナ シコ プ
どのように 日がついているもの
如何なる生まれの者、

4952 nekona baro p

ネコナ バロ プ
どのように 口がついているもの
如何なる育ちの者が

4953 tapne to koro kamui

タップネ ト コロ カムイ
このように 沼 持つ 神
沼の神

4954 ne wa

ネ ワ
（繫）（接続）
であろうか。

4955 a-wensaha

ア・ウェンサハ
我・悪姉
悪い姉は

4956 i-kore kusu

イ・コレ クス
我・与える（根拠）
私を与えようとして、

4957 hushkotoi wano

フシコトイ ワノ
以前 から
長い間

4958 i-einonnoitak

イ・エイノンノイタク
我・祈る
祈りをしていた。

4959 attemkoro

アツテムコロ
一抱えにする
その腕の中に

4960 i-orura shiri ne

イ・オルラ シリ ネ
我・運ぶ 様子（繫）
私を投げ捨てようと

4961 ari itak koro

アリ イタク コロ
（引用）言う（同時）
して、

4962 i-koiki i-wente

イ・コイキ イ・ウェンテ
我・攻撃する 我・壊す
私を痛めつけた。

- 4963 i-raike wa
イ・ライケ ワ
我・殺す (接続)
私を殺して、
- 4964 nei to koro kamui or un
ネ ト コロ カムイ オルン
どこ 沼 持つ 神 所 (方向)
沼の神のところへ
- 4965 oman-an a yakne
オマン・アン ア ヤクネ
行く・我 (完了) (条件)
私が行ったならば、
- 4966 pirika noine am be
ピリカ ノイネ アム ベ
よい らしく ある もの
それで良かったのに、
- 4967 nep kusu
ネプ クス
何 (根拠)
どうして
- 4968 e-i-shiknure ruwe ta an
エ・イ・シクヌレ ルウェ タ アン
汝・我・生かす 跡 これ ある
あなたは私を救い出したのですか。
- 4969 pirika keutum
ピリカ ケウトウム
よい 心
立派な心を
- 4970 kor be hene
コロ ベ ヘネ
持つ もの も
持っている
- 4971 e-ne kuni
エ・ネ クニ
汝・である (必然)
ものと
- 4972 a-ramu awa
ア・ラム アワ
我・思う (展開)
思っていたのに、
- 4973 chinuraukotte
チヌラウコッテ
汚名を負わせること
私に恥辱を与え、
- 4974 chiiborsakka
チイボロサクカ
顔色を無くさせる
屈辱を与えた
- 4975 e-i-y-ekarkar kusu
エ・イ・イエカラカラ クス
汝・我・する (根拠)
ので、
- 4976 sonno yash toma-an
ソンノ ヤシトマ・アン
真に 恥ずかしい・我
私は後悔しています。
- 4977 a-neike shiko
ア・ネケ シコ
我・どこ 日がついている
どのような顔をして、
- 4978 a-neike baro wa
ア・ネケ バロ ワ
我・どこ 口がついている (接続)
どのような表情をして、
- 4979 tan moshiri ka ta
タン モシリ カ タ
この 国土 上 (場所)
この世界に
- 4980 an-am be an
アナム ベ アン
いる・我 もの ある
いることができるでしょうか。
- 4981 tam be kusu
タム ベ クス
この もの (根拠)
そこで、
- 4982 a-koro to koro kamui
ア・コロ ト コロ カムイ
我・もつ 沼 持つ 神
沼の神の
- 4983 attemkoro
アッテムコロ
一抱えにする
腕の中に
- 4984 koyaitekani
コヤイテカニ
討ちに來る
身を投げることに
- 4985 a-ki kusu ne na
ア・キクス ネ ナ
我・する (根拠) (繫) (訴え)
します。
- 4986 eraman (p.111)
エラマン
分かる
承知してください。
- 4987 ikasui
イカスイ
手伝う
後から
- 4988 i-oshi e-ek wa
イ・オシ エ・エク ワ
我・後 汝・來る (接続)
追いかけてきても、
- 4989 tan tewano
タン テワノ
この これから
これから
- 4990 nekona hene
ネコナ ヘネ
どのように も
私が何を
- 4991 iki-an apkusu
イキ・アン アプクス
する・我 としても
したとしても、
- 4992 itekki i-ekottanu yan
イテクキ イ・エコッタヌ ヤン
決して 我・構う (命令)
私に構わないでください。」
- 4993 ari itak-an kane
アリ イタク・アン カネ
(引用) 言う・我 (程度)
私はこのように言い、
- 4994 chisoyekatta-an
チソイエカッタ・アン
外出する
家の外へ出た。
- 4995 chashi kesh wano
チャシ ケシ ワノ
チャシ 末端 から
城の端から、
- 4996 nep ka katu neino
ネプ カ カトゥ ネノ
何 も 姿 そのように
何かの形のような
- 4997 retar urar tu
レタラ ウララ トウ
白い 霧 二つの
白い霧の筋が
- 4998 toop tuima
トオブ トウイマ
ずっと速く 速い
はるか速くの
- 4999 kimun iwor
キムン イウオロ
山の奥地 奥地
山奥の
- 5000 iwor tapkashi
イウオロ タプカシ
奥地 頂き
上に
- 5001 chieshituri kane
チエシトゥリ カネ
伸びている (程度)
伸びていた。
- 5002 homanno
ホマンノ
かすかに
それがかすかに
- 5003 a-nukar ike
ア・スカラ イケ
我・見る こと
見えていた。
- 5004 nei ushike
ネ ウシケ
(繫) ところ
私はそれを

- 5005 a-shikbekare
ア・シクベカレ
我・覗く
目で追いかけて、
- 5006 kurkashike
クルカシケ
ト
その上に
- 5007 a-ehobuni
ア・エホブニ
我・立ち上がる
飛び乗った。
- 5008 toop iwor etoko
トオプ イウオロ エトコ
ずっと遠く 奥地 行く先
はるか山奥に
- 5009 a-kotuikosanu
ア・コトウイコサヌ
我・消える
私は向かった。
- 5010 hunak ta
フナク タ
どこ (場所)
どこかへ
- 5011 a-teshkosanu
ア・テシコサヌ
我・すべてに行く
進んでいった。
- 5012 inkar-an awa
インカラ・アン アワ
見る・我 (展開)
見ると、
- 5013 seenne nak sui
セエンネ ナク スイ
(否定) (未詳) 再び
よもやまた、
- 5014 shiran kuni
シラン クニ
様子がある (必然)
そのようなことがあるとは
- 5015 a-ramu rok i
ア・ラム ロキ
我・思う (完了) (形名)
思わなかったが、
- 5016 teeta ne
テエタ ネ
以前 (繋)
以前、
- 5017 a-wensaha
ア・ウェンサハ
我・悪姉
悪い姉が
- 5018 oro ta i-koiki
オロ タ イ・コイキ
所 (場所) 我・攻撃する
私を痛めつけて
- 5019 i-raike a
イ・ライケ ア
我・殺す (完了)
殺した
- 5020 boro to teksama
ボロ ト テクサマ
大きい 沼 すぐそば
大きな沼のほとりに
- 5021 a-i-y-eranke
ア・イ・イエランケ
我・降ろされる
私は降りた。
- 5022 shiran chiki
シラン チキ
様子がある (条件)
そして、
- 5023 a-sancha ot ta
ア・サンチャ オツ タ
我・口元 所 (場所)
私は口元に
- 5024 mina-an kane
ミナ・アン カネ
笑う・我 (程度)
笑みを浮かべた。
- 5025 to noshke un
ト ノシケ ウン
沼 真中 (方向)
私は沼の中へ
- 5026 a-tekochiuchiwe
ア・テコチウチウエ
我・手を入れる
手を入れて
- 5027 a-tekobarbaru
ア・テコバラバル
我・手招きする
手招きをした。
- 5028 inkar kusu
インカラ クス
見る (根拠)
「さてさて、
- 5029 to koro kamui
ト コロ カムイ
沼 持つ 神
沼の神、
- 5030 kamui rametok
カムイ ラメトク
神 勇者
神である勇者よ。
- 5031 tanepo konna (p.112)
タネポ コンナ
たった今 は
今はまさに、
- 5032 eattemkoro
エアツテムコロ
抱えにする
その腕の中に
- 5033 a-koikesui na
ア・コイケスイ ナ
我・立ち去る (訴え)
私は逃げ込みます。
- 5034 orotunashno
オロトゥナシノ
一刻も早く
早く
- 5035 i-uk wa i-kore
イ・ウク ワ イ・コレ
我・取る (接続) 我・与える
私を捕まえてください。」
- 5036 ari itak-an kane
アリ イタク・アン カネ
(引用) 言う・我 (程度)
私はこのように言い、
- 5037 a-upsortami
ア・ウプソタミ
我・懐の刀
懐の刀を
- 5038 a-sawekatta
ア・サウエカッタ
我・取り出す
取り出して
- 5039 a-kotbaro
ア・コツパロ
我・胸元
胸元を
- 5040 a-makpamakpa
ア・マクパマクパ
我・開ける
開いた。
- 5041 a-ponbenramu
ア・ポンベンラム
我・小さな胸
私の小さな胸に
- 5042 a-otke humi
ア・オツケ フミ
我・突く 音
刀が突き刺さる音が
- 5043 beikosanu
ベイコサヌ
鳴る
鳴った。
- 5044 tam be batek
タム ベ バテク
この もの のみ
そればかりを
- 5045 pirika takar ne
ピリカ タカラ ネ
よい 夢 (繋)
良い夢のように
- 5046 a-uweomante
ア・ウウエオマンテ
我・互いに行かせる
覚えており、

5047 kunne toshiri
クンネ トシリ
暗い 洞穴
暗い穴の

5048 toshiri asama
トシリ アサマ
洞穴 底
底に

5049 a-i-y-eotke
ア・イ・イエオツケ
我・突き落とされる
突き落とされた

5050 semkorachi
セムコラチ
まるで（する）ように
かのようなのである。

5051 rai hetap ne
ライ ヘタップ ネ
死ぬ これ（繋）
死んだのか

5052 mokor hetap ne
モコロ ヘタップ ネ
眠る これ（繋）
眠ったのか、

5053 a-ki
ア・キ
我・する
わからなくなった。

5054 ari an ko
アリ アン コ
（引用）ある（条件）
ここで

5055 oyak ta terke
オヤク タ テレケ
よそ（場所）跳ねる
話は他のところへ移る。

第5章 イヨチ人の思慮

5.1 妹の恋心

5056 tapne kane
タップネ カネ
このように（程度）
あのように、

5057 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
（地名）ある 女
ノヤサラの女の

5058 poniune ike ne i
ポニウネ イケ ネ イ
年下の こと（繋）（形名）
妹の方であると

5059 an-ekotomka p
アネコトムカ プ
我・推定する もの
思われる者を

5060 kewe a-tusare
ケウェ ア・トゥサレ
身体 我・蘇生させる
私は蘇生させた。

5061 shino iyoyamokte-an kane
シノ イヨヤモクテ・アン カネ
まことに 不思議に思う・我（程度）
まことに驚いた。

5062 ouse kamui tomo
オウセ カムイ トモ
ただ 神 真ん中
私は神慮を

5063 a-ekokanu wa
ア・エコカヌ ワ
我・委ねる（接続）
何って

5064 an-an
アナン
いる・我
いた。

5065 inkar-an ko
インカラ・アン コ
見る・我（条件）
様子を見ると、

5066 eboso kusu
エボソ クス
突き抜ける（根拠）
なるほど、

5067 tu kotan kama
トゥ コタン カマ
二つの 村 越える
数多くの

5068 re kotan kama
レ コタン カマ
三つの 村 越える
村を越えて

5069 pirika asuru
ピリカ アスル
よい 噂
良い噂が

5070 ash kuni p
アシ クニ プ
立つ（必然）もの
たつ者

5071 ne kusu
ネ クス
（繋）（根拠）
であるから、

5072 pom menoko
ポム メノコ
小さい 女
少女の

5073 sonno netobake
ソンノ ネットバケ
真に 身体
身体を

5074 somo a-nukar
ソモ ア・ヌカラ
（否定）我・見る
見るができない。

5075 okutchi urar
オクッチ ウララ
たちこめる 霧
たちこめた霧、

5076 urar tumu
ウララ トウム
霧 中
その霧の中に

5077 yayomare kane (p.113)
ヤヨマレ カネ
自らを入れる（程度）
身体を入れてる。

5078 keshto pon a-kor sapo
ケシト ボン ア・コロ サポ
毎日 小さい 我・もつ 姉
毎日、年少の姉の

5079 kotchake
コッチャケ
前
前で

5080 ehobuni wa
エホブニ ワ
起き上がる（接続）
立ち上がり、

5081 shino yuptek
シノ ユプテク
まことに よく働く
まことによく働く。

5082 usa shuke
ウサ シュケ
（譲歩）炊事する
煮炊きや

5083 usa shitchashnure
ウサ シッチャシヌレ
（譲歩）あたりを片付ける
掃除も、

5084 usa ashkai
ウサ アシカイ
（譲歩）上手である
刺繍も上手であり、

5085 sonno iyokunure-an kane
ソンノ イヨクスレ・アン カネ
真に 驚く（程度）
まことに私は驚いて

5086 an-an wa
アナン ワ
いる・我（接続）
いた。

5087 ene ne kuni
エネ ネ クニ
このように（繋）（必然）
そのようなこととは

- 5088 a-ramu i korachi
ア・ラム イ コラチ
我・思う (形名) ように
思わなかったが、
- 5089 soonno boka
ソオンノ ボカ
本当に だけ
まことに、
- 5090 tapne tapne
タップネ タップネ
このように このように
あのような
- 5091 ikkewe am be kusu
イクケウェ アム ベクス
元 あるもの (根拠)
理由があって、
- 5092 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女は
- 5093 mataki
マタキ
妹
妹を
- 5094 toikoraike oro wa
トイコライケ オロ ワ
惨殺する 所 から
酷く殺し、
- 5095 tapne tapne
タップネ タップネ
このように このように
あのように
- 5096 somo katkino an
ソモ カッキノ アン
(否定) そのように ある
白々しい
- 5097 wen sunke ki ko
ウェン スンケ キ コ
悪い 嘘 する (条件)
嘘をついた。
- 5098 ainu obittano
アイヌ オビッタノ
人間 皆
人々は皆、
- 5099 eisokor yak
エイソコロ ヤク
信じる (条件)
その嘘を信じた
- 5100 a-ye koroka
ア・イエ コロカ
言われる (逆接)
ようであるが、
- 5101 aokai hene
アオカイ ヘネ
我 も
私も
- 5102 oar oar
オアラ オアラ
全く 全く
まだ
- 5103 naa hekachi
ナア ヘカチ
まだ 子供
幼い子供、
- 5104 naa pom be
ナア ポム ベ
まだ 小さいもの
少年
- 5105 a-ne
ア・ネ
我・(繫)
であり、
- 5106 neino sui
ネノ スイ
そのように 再び
同じように、
- 5107 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ
- 5108 Shinutapka ta
シヌタップカ タ
(地名) (場所)
シヌタブカの
- 5109 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君
- 5110 ne yakka
ネ ヤクカ
(繫) (譲歩)
も
- 5111 shino pon i
シノ ポニ
まことに 小さい (形名)
まことに幼いことも
- 5112 a-eraman
ア・エラマン
我・知る
分かっていた。
- 5113 tam be kusu
タム ベクス
このもの (根拠)
そこで、
- 5114 taan matkachi
タアン マッカチ
この 少女
この少女が
- 5115 naa boro bakno
ナア ボロ バクノ
まだ 大きい まで
大きくなるまで、
- 5116 shiot ta
シオツ タ
自らの場所 (場所)
私のところに
- 5117 a-ante yakne
ア・アンテ ヤクネ
我・あらしむ (条件)
留め置いたならば、
- 5118 okake ta
オカケ タ
あと (場所)
その後で、
- 5119 kamui renkaine
カムイ レンカイネ
神 意志に従う
神の意向によって、
- 5120 nep ne yakka
ネブ ネ ヤクカ
何 (繫) (譲歩)
如何なる
- 5121 ikkewe
イクケウェ
元
理由も
- 5122 a-eraman kuni
ア・エラマン クニ
我・知る (必然)
分かるはずだと
- 5123 a-ramu kusu
ア・ラム クス
我・思う (根拠)
思った。
- 5124 nep ka
ネブ カ
何 も
何も
- 5125 pom menoko or un
ポム メノコ オルン
小さい 女 所 (方向)
少女には
- 5126 a-ye ka
ア・イエ カ
我・言う も
言わない
- 5127 somo ki no
ソモ キ ノ
(否定) する (接続)
ようにして
- 5128 okai-an (p.114)
オカイ・アン
いる・我
暮らしていた。
- 5129 pon a-kor sapo
ポン ア・コロ サポ
小さい 我・もつ 姉
年少の姉

5130 ne wa ne yakka ネ ワ ネ ヤクカ (繫)(接続)(繫)(譲歩) も	5144 pom menoko ポム メノコ 小さい 女 少女は	5158 i-or un batek イ・オルン バテク 我・ところ(方向)のみ 私に想いを
5131 itomkokanu p イトムコカヌ プ よく聞くもの 承知しているもの	5145 shino keutum ot ta シノ ケウトウム オツ タ まことに 心 所(場所) まことに心の中で	5159 yainu ruwe ヤイス ルウエ 考える 跡 寄せる様子も
5132 ne kusu ネ クス (繫)(根拠) であるから、	5146 iyoyamokte i イヨヤモクテ イ 不思議に思う(形名) 不思議に思っていることが	5160 usetara a-eraman ウセタラ ア・エラマン はっきり 我・知る よく分かった。
5133 pom menoko ポム メノコ 小さい 女 少女を	5147 a-eraman kane ア・エラマン カネ 我・知る(程度) 私には分かって	5161 eashka keutum ot ta エアシカ ケウトウム オツ タ 頗る 心 所(場所) 私は心の中で
5134 sonno sambe etok ソノノ サムベ エトク 真に 心臓 行く先 心臓の先に	5148 okai-an オカイ・アン いる・我 いた。	5162 yaikouyebekere-an ヤイコウイエベケレ・アン 思案する・我 よく考えた。
5135 omare wa オマレ ワ 置く(接続) 入れるようにして	5149 a-raukikur- ア・ラウキクル・ 我・心の底 私は心の底を	5163 somo ene ne yakka ソモ エネ ネ ヤクカ (否定) このように(繫)(譲歩) もはや充分に、
5136 omap koro オマプ コロ いとおしむ(同時) 可愛がりながら	5150 uwante wa ウワンテ ワ 見て調べる(接続) 調べて	5164 tapne pom menoko タップネ ポム メノコ このように 小さい 女 少女は
5137 keshto okai yakka ケシト オカイ ヤクカ 毎日 ある(譲歩) 暮らしていても、	5151 inkar-an ko インカラ・アン コ 見る・我(条件) みると、	5165 a-keshke ne yakka ア・ケンケ ネ ヤクカ 嫉まれる(繫)(譲歩) 始まれるにしても
5138 ukoiki orushbe hene ウコイキ オルシベ ヘネ 相争う 話 も 争いの話も、	5152 pom menoko ポム メノコ 小さい 女 少女の	5166 sem katu ne セム カトウ ネ (否定) 姿(繫) 並大抵ではないことを
5139 neor um be ネオロ ウム ベ どこ あるもの どこの者	5153 katun shiri hene ¹ カトゥン シリ ヘネ 形をとる 様子 も ふるまいも、	5167 a-ekarkar ruwe ア・エカラカラ ルウエ される 跡 された
5140 ne ya hene ネ ヤ ヘネ (繫)(疑問) も であるのかも、	5154 i-or un inkar イ・オルン インカラ 我・ところ(方向) 見る 私のことを気にしている	5168 okai ko オカイ コ ある(条件) のだ。
5141 ponno ka ボンノ カ 少し も 少しも	5155 shiri hene シリ ヘネ 様子 も 様子も、	5169 aokai poo kane アオカイ ポオ カネ 我 ますます(程度) 私はそこに
5142 kobak un コバク ウン 方向(方向) 少女に	5156 oar oar オアラ オアラ 全く 全く まことによく	5170 a-koekari ア・コエカリ 我・出会う 駆けつけて
5143 itak ka somo ki イタク カ ソモ キ 言う も(否定) する 話すことはなかった。	5157 a-eraman ア・エラマン 我・知る 分かった。	5171 chikeutusare チケウトウサレ 蘇生する 蘇生を

¹ katun shiri Shiri hene と書かれているが、katun shiri hene と解釈する。

- 5172 a-ekarkar shiri
ア・エカラカラ シリ
我・する 様子
させたのだが、
- 5173 sonno oar
ソンノ オアラ
真に 全く
とても
- 5174 a-emonko- (p.115)
ア・エモンコ・
我・腕
蘇生は
- 5175 eaikap kane
エアイカプ カネ
できない(程度)
できないように
- 5176 yainu-an
ヤイヌ・アン
考える・我
思われた。
- 5177 inunukashki
イヌヌカシキ
可哀想に
可哀想に、
- 5178 shukup matkachi
シュクプ マツカチ
成長する 少女
成長した少女、
- 5179 shukup menoko
シュクプ メノコ
成長する 女
成長した女が
- 5180 katu chiwente
カトゥ チウエンテ
姿 痛めつけられる
容姿を痛めつけられる
- 5181 ne wa ne yakka
ネ ワ ネ ヤクカ
(繫)(接続)(繫)(譲歩)
にしても
- 5182 sem katu ne
セム カトゥ ネ
(否定) 姿(繫)
並大抵ではないことを
- 5183 a-ekarkar ruwe
ア・エカラカラ ルウエ
される 跡
されたのだ。
- 5184 a-yainukare kane
ア・ヤイヌカレ カネ
我・見る(程度)
私はそれを見て、
- 5185 a-shiknure i
ア・シクヌレ イ
我・目で追う(形名)
救い出すことも、
- 5186 sonno ene a-kar i
ソンノ エネ ア・カラ イ
真に このように 我・する(形名)
どのようにすることも、
- 5187 ene a-ye i isam
エネ ア・イエ イ イサム
このように 我・言う(形名)ない
どのように言うこともできない。
- 5188 shukup menoko
シュクプ メノコ
成長する 女
成長した女
- 5189 ne kusu
ネ クス
(繫)(根拠)
であるから、
- 5190 nei am be
ネ アム ベ
(繫) ある もの
想いを寄せることばかり、
- 5191 eyaikoshiramse wa
エヤイコシラムセ ワ
一人で思索する(接続)
考えている。
- 5192 nekona ne yakka
ネコナ ネ ヤクカ
どのように(繫)(譲歩)
如何なる場合でも、
- 5193 aokai
アオカイ
我
私とは
- 5194 moshma am be or un
モシマ アム ベ オルン
ほか ある もの 所(方向)
別である者に
- 5195 ponno ka
ボンノ カ
少しも
少しも
- 5196 yainu somo ki
ヤイヌ ソモ キ
考える(否定) する
好意を向けることはない
- 5197 noine an ruwe
ノイネ アン ルウエ
らしく ある 跡
様子を
- 5198 a-nukar chiki
ア・ヌカラ チキ
我・見る(条件)
私は見て、
- 5199 hese buira
ヘセ ブイラ
息をする 孔
息をするところも
- 5200 a-i-koseshke
ア・イ・コセシケ
我・塞がれる
塞がれたように
- 5201 semkorachi
セムコラチ
まるで(する)ように
思われた。
- 5202 ene an kamui
エネ アン カムイ
このように ある 神
このような神、
- 5203 ene am bito
エネ アム ビト
このように ある 人
このような貴人が
- 5204 naa bashta kane am be
ナア バシタ カネ アム ベ
まだ 地位の低い(程度) ある もの
まだ格下の者と
- 5205 koshikup be
コシクプ ベ
育てる もの
共に育った者
- 5206 ne yakun
ネ ヤクン
(繫)(条件)
であるならば、
- 5207 okkai rak be
オクカイ ラク ベ
男 末裔 もの
私は男の端くれ
- 5208 a-ne kusu
ア・ネ クス
我・(繫)(根拠)
であるから、
- 5209 neun shioyake un
ネウン シオヤケ ウン
どこに 白らの他所(方向)
他のところへ
- 5210 a-omante p
ア・オマンテ プ
我・生かせる もの
行かせるもの
- 5211 an koroka
アン コロカ
ある(逆接)
ではないが、
- 5212 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君と
- 5213 shinta ka wano
シнта カ ワノ
揺りかご 上 から
揺り籠の上から、

- 5214 yarbe ka wano
ヤラベ カ ワノ
ぼろ布 上 から
襦袢の上から
- 5215 a-koreshu p
ア・コレシュ プ
育てられる もの
育てられた者である。
- 5216 ne wa am be
ネ ワ アム ベ
(繫)(接続) ある もの
そうであるから
- 5217 oar oar
オアラ オアラ
全く 全く
とても、
- 5218 kunne hene
クンネ ヘネ
夜 も
夜も
- 5219 tokap hene
トカプ ヘネ
昼 も
昼も、
- 5220 nei bakno
ネ バクノ
どこ まで
いつまでも
- 5221 a-eyaiko-
ア・エイアイコ・
我：自ら
そのことを
- 5222 shiramse yakka
シラムセ ヤクカ
自らの心(譲歩)
考えたが、
- 5223 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女を
- 5224 a-hekote eaikap
ア・ヘコテ エアイカプ
我・連れ添う できない
妻にすることはできない。
- 5225 tam be kusu
タム ベ クス
この もの(根拠)
そこで
- 5226 a-eashkai bakno (p.116)
ア・エアシカイ バクノ
我・できる まで
出来る限り、
- 5227 ponno ka
ボンノ カ
少し も
少しも、
- 5228 or un inkar poka
オルン インカラ ポカ
所(方向) 見る さえ
娘を眺めることも、
- 5229 hosari poka
ホサリ ポカ
振り向く さえ
振り向くことも、
- 5230 itak poka
イタク ポカ
言う さえ
話しかけることも
- 5231 somo a-ki
ソモ ア・キ
(否定) 我・する
しなかった。
- 5232 mina-an
ミナ・アン
笑う・我
笑いかけ、
- 5233 nep ka
ネプ カ
何 も
何か
- 5234 or un a-ye p
オルン ア・イエ プ
所(方向) 我・言う もの
話しかけた
- 5235 ne yakne
ネ ヤクネ
(繫)(条件)
ならば、
- 5236 boo i-or un
ボオ イ・オルン
なおさら 我・所(方向)
なお一層、私に
- 5237 yainu aine
ヤイヌ アイネ
考える(接続)
想いを寄せ、
- 5238 otashumnere hene
オダシユムネレ ヘネ
病気にさせる も
恋煩いをする
- 5239 ki yakne
キ ヤクネ
する(条件)
ことになれば、
- 5240 boo a-emonkoeaikap
ボオ ア・エモンコエアイカプ
なおさら 我・出来ない
どうすることもできない。
- 5241 a-eramboken kusu
ア・エラムボケン クス
我・憐れむ(根拠)
私は憐れに思い、
- 5242 keutum ot ta anakne
ケウトウム オツ タ アナクネ
心 所(場所) は
心の中では
- 5243 tu ok keutum ne
トゥ オク ケウトウム ネ
二つの 鬱ぐ 心(繫)
幾度も嘆き
- 5244 re ok keutum ne
レ オク ケウトウム ネ
二つの 鬱ぐ 心(繫)
悲しみ、
- 5245 yairamkoiki-an koroka
ヤイラムコイキ・アン コロカ
自らの気持ちをさいなむ・我(逆接)
自らを責めた。
- 5246 sonno yashiborore-an wa
ソノノ ヤシボロレ・アン ワ
真に 我・我慢する(接続)
私は気持ちを抑えて
- 5247 an-an awa
アナン アワ
いる・我(展開)
いたが、
- 5248 shinean to ta
シネアン ト タ
とある 日(場所)
ある日、
- 5249 tapne kane
タプネ カネ
このように(程度)
あのよう、
- 5250 Tomisambechi wa
トミサムベチ ワ
(地名) から
トミサンベチから
- 5251 sonko ek
ソンコ エク
伝言 来る
知らせが来た。
- 5252 pon tonotopo
ボン トノトポ
小さい 酒
僅かばかりの酒が
- 5253 a-kar kusu
ア・カラ クス
我・作る(根拠)
醸されたので、
- 5254 pon a-kor sapo tura
ボン ア・コロ サポ トウラ
小さい 我・もつ 姉 ともに
年少の姉と
- 5255 itak-an
イタク・アン
言う・我
私は話し、

- 5256 tane bayc-an
タネ バイエ・アン
今 行く・我
「これから向かう」
- 5257 kusu ne na
クス ネ ナ
(根拠)(繫) (訴え)
つもりだ」と
- 5258 ari itak-an koroka
アリ イタク・アン コロカ
(引用) 言う・我(逆接)
私は言ったが、
- 5259 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女、
- 5260 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
私の妹が
- 5261 ene kateun
エネ カテウン
このように 形をとる
そのように
- 5262 shiri am be
シリ アム ベ
様子 ある もの
振る舞うことを、
- 5263 ikueshiyuk-an wa
イクエシユク・アン ワ
酒宴の礼装をする・我(接続)
酒宴の衣装を纏って
- 5264 a-tura oro wa
ア・トゥラ オロ ワ
我・連れる 所 から
連れ立つときから、
- 5265 chikupso ka ta
チクッソ カ タ
酒宴の座 上(場所)
酒宴の座で
- 5266 nekonka i-or un
ネコンカ イ・オルン
どうにか 我・所(方向)
私のことばかり
- 5267 inkar shiri hene
インカラ シリ ヘネ
見る 様子 も
見ていることを
- 5268 a-oyamokte kunine
ア・オヤモクテ クニネ
我・不思議に思う ように
私は不思議に思い、
- 5269 sonno ki kuni
ソンノ キ クニ
真に する(必然)
そのようにすることが
- 5270 usetara a-eraman
ウセタラ ア・エラマン
はっきり 我・知る
私には分かった。
- 5271 neino ne yakne
ネノ ネ ヤクネ
そのように(繫)(条件)
そうであるならば、
- 5272 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君が
- 5273 nekona bawetok
ネコナ バウェトク
どのように 雄弁
いかに雄弁であり、
- 5274 shisak utarpa (p.117)
シサク ウタラバ
またとない 首領
またとない頭領
- 5275 ne wa ne yakka
ネ ワ ネ ヤクカ
(繫)(接続)(繫)(譲歩)
であったとしても、
- 5276 shukup kur keutum
シュクブ クル ケウトウム
成長する 人 心
若者の心、
- 5277 nokan kur keutum
ノカン クル ケウトウム
小さい 人 心
若人の心を持つもの
- 5278 ne kusu
ネ クス
(繫)(根拠)
であるから、
- 5279 mashkino
マシキノ
あまりに
あまり
- 5280 pirikano iramu
ピリカノ イラム
良く 思う
良い気持ちは
- 5281 somo ki kuni
ソモ キ クニ
(否定) する(必然)
しないであろうと
- 5282 a-ramu
ア・ラム
我・思う
思った。
- 5283 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君が
- 5284 ponno hene
ボンノ ヘネ
少し も
少しでも、
- 5285 wenno
ウェンノ
悪く
思いがけず、
- 5286 osennepkata
オセンネッカタ
思いもよらず
悪い気持ちを
- 5287 iramu kuni
イラム クニ
思う(必然)
いadakようなことは
- 5288 a-niukesh
ア・ニウケシ
我・しかねる
できない。
- 5289 tam be kusu
タム ベ クス
この もの(根拠)
そこで、
- 5290 ponno sunke-an kuni
ボンノ スンケ・アン クニ
少し 嘘をつく・我(必然)
少し嘘をつこうと
- 5291 a-ramu kusu
ア・ラム クス
我・思う(根拠)
私は思った。
- 5292 ren a-ne wa
レン ア・ネ ワ
三人 我・(繫)(接続)
三人で、
- 5293 shino nubetne no
シノ スベツネ ノ
まことに 喜ぶ(接続)
まことに喜びながら、
- 5294 chikup shiyuk
チクブ シユク
酒宴 装う
酒宴の衣装を
- 5295 a-uwechiure
ア・ウウェチウレ
我・重ね着する
身に纏った。
- 5296 iyainumare
イヤイヌマレ
驚いた
驚いたことに、
- 5297 pon a-kor sapo hene
ボン ア・コロ サポ ヘネ
小さい 我・もつ 姉 も
年少の姉も

5298 sonno kamui shiri ne
 ソンノ カムイ シリ ネ
 真に 神 様子 (繫)
 まことに神の如き姿であり、

5299 pirika ruwe
 ビリカ ルウェ
 よい 跡
 美しい様子

5300 an koroka
 アン コロカ
 ある (逆接)
 であるが、

5301 Noyasar um mat
 ノヤサラ ウム マツ
 (地名) ある 女
 ノヤサラの女は

5302 ainu matapa
 アイヌ マタパ
 人間 女
 人間の女

5303 somo ne
 ソモ ネ
 (否定) (繫)
 ではなく、

5304 sonno chinomi kamui
 ソンノ チノミ カムイ
 真に 祭られる 神
 祈りを捧げる神が

5305 toika oterke yakne
 トイカ オテレケ ヤクネ
 地面 着地する (条件)
 地上に降りた

5306 a-koenemba
 ア・コエネムバ
 似つかわしい
 かのようである。

5307 oar oar
 オアラ オアラ
 全く 全く
 まったく

5308 netobake
 ネットバケ
 身体
 身体を

5309 somo a-nukar
 ソモ ア・ヌカラ
 (否定) 我・見る
 見ることができない。

5310 okutchi urar
 オクッチ ウララ
 たちこめる 霧
 たちこめた霧、

5311 urar tumu
 ウララ トウム
 霧 中
 その霧の中に

5312 yayomare
 ヤヨマレ
 自らを入れる
 身体を入れてる。

5313 ene an kamui
 エネ アン カムイ
 このように ある 神
 このような神、

5314 ene am bito
 エネ アム ビト
 このように ある 人
 このような貴人が

5315 hem shiehose
 ヘム シエホセ
 (否定) 自らをさしおく
 自らを差し置いて、

5316 katu ne kane
 カトゥ ネ カネ
 姿 (繫) (程度)
 あたりまえに

5317 i-erayap kuni p
 イ・エラヤップ クニ プ
 我・感心する (必然) もの
 私に感心し、

5318 i-reka kuni p
 イ・レカ クニ プ
 我・ほめる (必然) もの
 私を称賛するもの

5319 ne wa ne yakne
 ネ ワ ネ ヤクネ
 (繫) (接続) (繫) (条件)
 であるならば

5320 kotom korkaiki
 コトム コロカイキ
 ようである (逆接)
 さもあるうが、

5321 i-tukarikepo
 イ・トゥカリケポ
 我・手前
 私の手前へ

5322 koshikerana-
 コシケラナ・
 目を下に
 視線を落として

5323 atte kane
 アッテ カネ
 たたせる (程度)
 いる。

5324 nei shirih
 ネ シリヒ
 (繫) 様子
 その様子を

5325 a-nukar chiki
 ア・ヌカラ チキ
 我・見る (条件)
 私が見ると、

5326 boo yaikota
 ボオ ヤイコタ
 なおさら 自らで
 自らのこと

5327 ne wa ne yakka
 ネ ワ ネ ヤクカ
 (繫) (接続) (繫) (譲歩)
 ではあるが、

5328 yayeanasap-an kane (p.118)
 ヤイエアナサップ・アン カネ
 持て余す・我 (程度)
 自らを持て余すようである。

5.2 仮病

5329 harkisotta
 ハラキシソッタ
 左座に
 左座で

5330 arekushonna
 アレクシコンナ
 突然
 突然

5331 eshitchiu-an
 エシッチウ・アン
 倒れる・我
 私は倒れ、

5332 a-tuyehe
 ア・トゥイエヘ
 我・腹
 「腸が

5333 nisapno
 ニサプノ
 突然
 急に

5334 arka ruwe ne
 アラカ ルウェ ネ
 痛い 跡 (繫)
 痛くなった」

5335 ari itak-an kane
 アリ イタク・アン カネ
 (引用) 言う・我 (程度)
 と言い、

5336 hauke nuwap
 ハウケ スワップ
 緩やかになる うめく
 弱い呻き声と

5337 ta rui nuwap
 タ ルイ スワップ
 これ 激しい うめく
 激しい呻き声を

5338 a-uturare
 ア・ウトウラレ
 我・繰り返す
 繰り返した。

- 5339 pon a-kor sapo newa
ボン ア・コロ サポ ネワ
小さい 我・もつ 姉 と
年少の姉と
- 5340 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹は、
- 5341 eashka eashka
エアシカ エアシカ
頗る 頗る
まさに
- 5342 homatpa wa
ホマツパ ワ
驚く (接続)
驚き、
- 5343 i-eukasui wa
イ・エウカスイ ワ
我・手伝う (接続)
二人で
- 5344 i-ebotara
イ・エボタラ
我・治癒する
私を治癒し、
- 5345 i-ekusurikar
イ・エクスリカラ
我・薬を作る
薬を用意した。
- 5346 tane pirika
タネ ビリカ
今 よい
少し回復し、
- 5347 yaikota
ヤイコタ
自らで
自ら
- 5348 yaishikkashima-an eashkai
ヤイシッカシマ・アン エアシカイ
自ら治癒する できる
治癒することができる
- 5349 ruwe ne kusu
ルウェ ネ クス
跡 (繫) (根拠)
ようになったので、
- 5350 hokure tunashno
ホクレ トウナシノ
早く 早く
早く
- 5351 a-bayere
ア・バイエレ
我・行かせる
行かせて
- 5352 tapne ne i
タップネ ネ イ
このように (繫) (形名)
このような事情を
- 5353 a-yere kane
ア・イエレ カネ
我・言わせる (程度)
話させた。
- 5354 ponno i-koiyemetu wa
ボンノ イ・コイイエメトゥ ワ
少し 我・土産をもらう (接続)
「少し私に飲みさしを
- 5355 i-kore yan
イ・コレ ヤン
我・与える (命令)
持ってきたさい」
- 5356 ari itak-an chiki
アリ イタク・アン チキ
(引用) 言う・我 (条件)
と言うと、
- 5357 tun ne wa
トゥン ネ ワ
二人 (繫) (接続)
二人で
- 5358 shino i-enisomap wa
シノ イ・エニソマップ ワ
まことに 我・心配する (接続)
まことに心配し、
- 5359 otu sui konna
オトゥ スイ コンナ
二つの 回 は
何度
- 5360 ore sui konna
オレ スイ コンナ
二つの 回 は
繰り返しても、
- 5361 i-ekoobi
イ・エコオビ
我・離れる
私と別れて
- 5362 baye poka
バイエ ポカ
行く さえ
出かけることが
- 5363 yaikoniukesh chiki
ヤイコニウケシ チキ
自らに欲しない (条件)
できない様子である。
- 5364 a-shiemushnipka-
ア・シエムシニツカ・
我・刀の柄
私は刀の柄を
- 5365 rarirari
ラリラリ
押さえつける
押さえつけた。
- 5366 iki-an chiki
イキ・アン チキ
する・我 (条件)
そうすると、
- 5367 oribak rui be
オリバク ルイ ベ
畏まる 激しいもの
畏まったもの
- 5368 kone p ne kusu
コネ プ ネ クス
である もの (繫) (根拠)
であるから、
- 5369 too baye wa isam
トオ バイエ ワ イサム
ずっと 行く (接続) ない
出かけていった。
- 5370 sonno tashum
ソノノ タシユム
真に 病
まことの病に
- 5371 a-ki shiri
ア・キ シリ
我・する 様子
かかったもの
- 5372 ne kuni
ネ クニ
(繫) (必然)
であると
- 5373 ramupa wa
ラムパ ワ
思う (接続)
思っ、
- 5374 shino
シノ
まことに
まことに
- 5375 eisokor noine okai
エイソコロ ノイネ オカイ
信じる らしく ある
それを信じているようである。
- 5376 okake ta
オカケ タ
あと (場所)
その後で、
- 5377 rauki mina
ラウキ ミナ
密かな 笑う
私は密かに
- 5378 rauki sapse
ラウキ サツセ
密かな 笑う
笑いを
- 5379 a-uwesuye kane (p.119)
ア・ウウェスイエ カネ
我・揺する (程度) もの
浮かべた。
- 5380 anebittano
アネビットノ
夜間ずっと
一晩中

- 5381 yaikoshiramse-an kane
ヤイコシラムセ・アン カネ
考える・我(程度)
物思いにふけり、
- 5382 mokor boka
モコロ ボカ
眠る だけ
眠ることも
- 5383 a-etoranne wa
ア・エトランネ ワ
我・大儀に思う(接続)
できずに
- 5384 an-an
アナン
いる・我
いた。
- 5385 tane anakne
タネ アナクネ
今は
今はもう
- 5386 shiyannoshki
シヤンノシキ
真夜中
真夜中
- 5387 turbaki ta
トゥルバキ タ
頃(場所)
あたりになって、
- 5388 tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ、
- 5389 shinutapka wa
シスタブカ ワ
(地名) から
シスタブカから
- 5390 otonno kane
オトンノ カネ
かすかに(程度)
かすかに
- 5391 kamui ek humash
カムイ エク フマシ
神 来る 音がする
神が向かって来る音がした。
- 5392 tunash bash kuni p
トゥナシ バシ クニ プ
素早い 走る(必然)もの
早く向かって来るもの
- 5393 sone kusu
ソネ クス
らしく(根拠)
であるらしく、
- 5394 irukai ne ko
イルカイ ネ コ
しばらくの間(繋)(条件)
しばらくすると、
- 5395 soy un yakura
ソイ ウン ヤクラ
外 ある 櫓
外の櫓、
- 5396 yakura kurka
ヤクラ クルカ
櫓 上
その櫓の上に
- 5397 chieranke
チエランケ
降りる
降り立った。
- 5398 chise sam ka ta
チセ サム カ タ
家 そば 上(場所)
家のそばで
- 5399 kanak an kuni p
カナク アン クニ プ
誰 ある(必然)もの
何者かが
- 5400 apkash humi
アプカシ フミ
歩く 音
早く歩く音が
- 5401 tunash kane
トゥナシ カネ
素早い(程度)
した。
- 5402 okkayo ne yakne
オクカヨ ネ ヤクネ
若者(繋)(条件)
男であるならば
- 5403 kotom korkaiki
コトム コロカイキ
ようである(逆接)
さもあろうが、
- 5404 menoko sone
メノコ ソネ
女 らしく
女であるらしく、
- 5405 upsor ikor
ウプソロ イコロ
内部 宝物
懐の宝物が
- 5406 kotununatki
コトゥスナツキ
鳴る
鳴り響いた。
- 5407 mosem tuyor
モセム トウヨロ
入口を兼ねた納屋 中
玄関の納屋に
- 5408 eshikuru
エシキル
振り向く
まわり、
- 5409 ratki aba
ラッキ アバ
垂れ下がった 簾戸
垂れ下がった簾戸を
- 5410 omausuyere
オマウスイエレ
そよがせる
風でそよがせて
- 5411 mintar ka ta
ミンタラ カ タ
土間 上(場所)
土間の上に
- 5412 rutkosanu p
ルッコサヌ プ
すばやく入る もの
入ってきた者を
- 5413 a-nukar kusu
ア・ヌカラ クス
我・見る(根拠)
私は見た。
- 5414 ikor nubek
イコロ スベク
宝物 光
宝物の光、
- 5415 tomi nubek
トミ スベク
財宝 光
宝玉の光の
- 5416 sam ta
サム タ
そば(場所)
そばで、
- 5417 seenne ka sui
セエンネ カ スイ
(否定)も 再び
よもやまた、
- 5418 inkar-an kuni
インカラ・アン クニ
見る・我(必然)
それを見ることになるとは
- 5419 a-ramu rok i
ア・ラム ロキ
我・思う(完了)(形名)
思わなかったのに、
- 5420 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女が
- 5421 ouse shinen ne kane
オウセ シネン ネ カネ
ただ 一人(繋)(程度)
ただ一人であり、
- 5422 hoka etok ne
ホカ エトク ネ
如 行く先(繋)
炉の前へ

5423 hemanta eantekar ヘマンタ エアンテカラ 何に置く 何かを置いた。	5437 mashkinteta マシキンテタ ますます ますます、	5451 harkiso ne ハラキソ ネ 左座(繫) 妹は左座へ
5424 tap orowa タップ オロワ これ(始点) それから、	5438 ainu hetab an アイヌ ヘタバン 人間 これ ある 人間の容姿であろうか。	5452 ehorari エホラリ 居る 座った。
5425 chinuina abe チヌイナ アベ 隠される 火 埋もれた火を	5439 ene wa boka エネ ワ ボカ このように(接続)だけ どのように	5453 oribak tura オリバク トウラ 畏まる ともに 畏まりながら、
5426 abe kanriki アベ カンリキ 火 上 灰の上に	5440 a-reka i ka ア・レカ イ カ 我・ほめる(形名)も 称賛することも	5454 tapne tapne タップネ タップネ このように このように このような
5427 busu kane ブス カネ 掘る(程度) 掘り起こした。	5441 isam kane イサム カネ ない(程度) できないほど美しい。	5455 ne wa ネ ワ (繫)(接続) 次第で、
5428 chise upsoro チセ ウップソロ 家 内部 家の中は	5442 usa ochike ウサ オチケ (譲歩) 膳 妹はお膳と	5456 shinennepo シネンネポ 一人だけ 一人で
5429 makkosampa マクコサムバ 明るくなる 明るくなった。	5443 pirika tuki ピリカ トウキ よい 杯 美しい杯を	5457 ek i ye kane エク イ イェ カネ 来る(形名) 言う(程度) 帰ってきたことを話し、
5430 isenram kusu イセンラム クス 通常(根拠) いつものように、	5444 uworeroshki kane ウウォレロシキ カネ 重なってそびえる(程度) 並べて	5458 i-mososo イ・モソソ 我・起こす 私を起こした。
5431 kamui shiri ne カムイ シリ ネ 神 様子(繫) 神の如き様子である。	5445 sanasapte サナサッテ 取り出す 取り出した。	5459 hawash chiki ハワシ チキ 言われる(条件) それを聞いて、
5432 boronno ボロンノ たくさん かなり	5446 raboki ta ラボキ タ 間(場所) その間、	5460 shiyoro keutum シヨロ ケウトウム 驚く 心 私は驚きの気持ち、
5433 iku awan noine (p.120) イク アワン ノイネ 酒を飲む のだった らしく 酒を飲んだらしく、	5447 mokonno kuni p モコンノ クニ プ よく眠る(必然)もの 私は熟睡していたもの	5461 yayiraike keutum ヤイライケ ケウトウム 感謝 心 感謝の気持ちを
5434 tonoto keutum トノト ケウトウム 酒 心 酔いが	5448 a-horkasuye ア・ホロカスイエ 我・真似る であるから、	5462 a-kor kane ア・コロ カネ 我・もつ(程度) 抱いた。
5435 eibottumu- エイボットウム・ 顔色 表情に	5449 mokorhesere-an kor モコロヘセレ・アン コロ 寝息を立てる・我(同時) 寝息を立てて	5463 tanepo mosh be タネポ モシ ベ たった今日覚めるもの 今まさに目覚めた者
5436 korennatara ² コレンナタラ 沈む あらわれている。	5450 an-an chiki アナン チキ いる・我(条件) いた。	5464 a-shikobayar kane ア・シコバヤラ カネ 我・見せかける(程度) であるかのように

² eibottumu tumu korennatara と書かれているが、eibottumu korennatara と解釈する。

- 5465 hobuni-an chiki
ホブニ・アン チキ
起きる・我(条件)
私が起き上がると、
- 5466 shino nubetne tura
シノ スベツネ トウラ
まことに 喜ぶ ともに
まことに喜びながら
- 5467 chiminako-
チミナコ・
笑い
笑いを
- 5468 suipa kane
スイバ カネ
揺する(程度)
浮かべた。
- 5469 ene ene
エネ エネ
このように このように
このように、
- 5470 kamui ewak i hene
カムイ エワク イ ヘネ
神 住む(形名)も
神の住まいで
- 5471 a-utari utar
ア・ウタリ ウタラ
我・人々 たち
私の一族が
- 5472 pirika ruwe
ピリカ ルウェ
よい 跡
変わりのない様子
- 5473 okai hene
オカイ ヘネ
ある も
であったことも、
- 5474 shinot pirika wa
シノツ ピリカ ワ
遊び よい(接続)
宴会が楽しく、
- 5475 tanepo
タネポ
たった今
初めて
- 5476 tonoto buri
トノト ブリ
酒 行い
酒宴を
- 5477 nukar wa erayap
ヌカラ ワ エラヤブ
見る(接続) 感心する
見て感心し
- 5478 ekiroan koroka
エキロアン コロカ
楽しい(逆接)
楽しかったが、
- 5479 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄、
- 5480 shinen ne batek
シネン ネ バテク
一人(繫)のみ
一人だけを
- 5481 somo nukar
ソモ スカラ
(否定) 見る
見なかった
- 5482 ari okai be hene
アリ オカイ ベ ヘネ
(引用) ある もの も
ということも、
- 5483 ye kane
イエ カネ
言う(程度)
話した。
- 5484 i-koiyomare
イ・コイヨマレ
我・酒を注ぐ
妹は私に酒を注ぎ、
- 5485 kamuinomi-an
カムイノミ・アン
神に祈る・我
私は神に祈った。
- 5486 ineap kusu (p.121)
イネアブ クス
何と(根拠)
何とまあ
- 5487 tonoto kamui
トノト カムイ
酒 神
酒の神は
- 5488 kera pirika wa
ケラ ピリカ ワ
味 よい(接続)
味が良い
- 5489 humash nankor a
フマシ ナンコラ
気配がする だろう(疑問)
ことか。
- 5490 sonno keran
ソンノ ケラン
真に おいしい
まことに良い味であり、
- 5491 sonno a-esambeshhuri
ソンノ ア・エサムベシトゥリ
真に 我・安心する
気分が良くなった。
- 5492 tanepo konna
タネポ コンナ
たった今 は
今は
- 5493 senne bakesh
センネ バケシ
(否定) 飲みさし
飲みさしの杯を
- 5494 a-esarare
ア・エサラレ
我・空ける
空けさせず、
- 5495 kanna kanna
カンナ カンナ
再び 再び
再び
- 5496 a-kobakeshkor
ア・コバケシコロ
我・飲みさしを出す
私は飲みさしを渡した。
- 5497 tanepo konna
タネポ コンナ
たった今 は
今は
- 5498 ouse tun a-ne wa
オウセ トウン ア・ネ ワ
ただ 二人 我・(繫)(接続)
二人きりで
- 5499 batek okai-an be
バテク オカイ・アン ベ
のみ いる・我 もの
いるもの
- 5500 ne kusu
ネ クス
(繫)(根拠)
であるから、
- 5501 eashka nubetne
エアシカ スベツネ
頗る 喜ぶ
妹は喜んだ。
- 5502 a-eramboken kusu
ア・エラムボケン クス
我・憐れむ(根拠)
私は憐れに思い、
- 5503 aokai ne yakka
アオカイ ネ ヤッカ
我(繫)(譲歩)
私も
- 5504 tu mina itak
トゥ ミナ イタク
二つの 笑う 言葉
おかしげな言葉を
- 5505 re mina itak
レ ミナ イタク
二つの 笑う 言葉
幾度となく
- 5506 a-itasare kane
ア・イタサレ カネ
我・返す(程度)
口にした。

5.3 拒絶

- 5507 tane shiribeker
タネ シリベケレ
今 夜が明ける
もう夜明けが
- 5508 ehanke kane
エハンケ カネ
近付く (程度)
近くなった。
- 5509 okai-an awa
オカイ・アン アワ
いる・我 (展開)
そうすると、
- 5510 a-tureshipo
ア・トゥレシボ
我・妹
妹は
- 5511 nep ka
ネプ カ
何 も
何かを
- 5512 ye rusui noine
イエ ルスイ ノイネ
言う (欲求) らしく
言いたそうに
- 5513 iki yakka
イキ ヤッカ
する (譲歩)
していたが、
- 5514 katune kane
カトゥネ カネ
姿をとる (程度)
あたりまえに
- 5515 yayeniukesh kuni p
ヤイエニウケン クニ プ
出来ない (必然) もの
言いにくそうにするもの
- 5516 ne wa ne yakne
ネ ワ ネ ヤクネ
(繫) (接続) (繫) (条件)
であるならば
- 5517 kotom korokaiki
コトム コロカイキ
ようである (逆接)
さもあろうが、
- 5518 otu kai noni
オトゥ カイ ノニ
二つの 折れる 唾
幾度となく
- 5519 ore kai noni
オレ カイ ノニ
三つの 折れる 唾
唾を
- 5520 ukaeruki shiri
ウカエルキ シリ
繰り返し飲み込む 様子
飲み込んでいることが
- 5521 a-koeraman aine
ア・コエラマン アイネ
我・知る (接続)
私には分かった。
- 5522 tanepo konna
タネポ コンナ
たった今 は
今は
- 5523 yupke rambo
ユプケ ラムボ
強い 心
妹は決意を
- 5524 yaikorbare
ヤイコロバレ
待つ
固くした。
- 5525 ene ne kuni
エネ ネ クニ
このように (繫) (必然)
そのようなことであると
- 5526 a-ramu rok i
ア・ラム ロキ
我・思う (完了) (形名)
思っていた
- 5527 ne kusu
ネ クス
(繫) (根拠)
のだが、
- 5528 tapne tapne
タップネ タップネ
このように このように
妹はこのような次第で、
- 5529 shukup sambe ka
シュクプ サムベ カ
成長する 心臓 上
若い心を
- 5530 yaikoshitnere i
ヤイコシツネレ イ
自ら悩む (形名)
悩ませたこと、
- 5531 ene ene
エネ エネ
このように このように
このように
- 5532 yainu wa
ヤイヌ ワ
考える (接続)
考えて、
- 5533 aokai moshma am be
アオカイ モシマ アム ベ
我 ほか ある もの
私以外の者に
- 5534 somo hekote kuni (p.122)
ソモ ヘコテ クニ
(否定) 結婚する (必然)
嫁ぐつもりはないと
- 5535 ramu i³
ラム イ
思う (形名)
思っていることを
- 5536 arobittano
アロビットノ
すべて
すべて
- 5537 an korachi
アン コラチ
ある ように
そのまま
- 5538 ukaebita wa
ウカエビタ ワ
解きほぐす (接続)
話し、
- 5539 ene yainu-an kuni
エネ ヤイヌ・アン クニ
このように 考える・我 (必然)
私の考えを
- 5540 nu rusui
ヌ ルスイ
聞く (欲求)
聞きたがった。
- 5541 hawash chiki
ハワシ チキ
言われる (条件)
そう言われて、
- 5542 tam be ot ta
タム ベ オツ タ
この もの 所 (場所)
ここで
- 5543 rayaike itak
ラヤイケ イタク
穏やかである 言葉
穏やかな言葉、
- 5544 ratchi itak
ラッチ イタク
穏やかな 言葉
優しい言葉を
- 5545 a-ki wa
ア・キ ワ
我・する (接続)
かけた
- 5546 ne chiki
ネ チキ
(繫) (条件)
ならば、
- 5547 boo wen kuni
ボオ ウェン クニ
なおさら 悪い (必然)
なお一層良くないと

³ somo hekote kuni kuni ramu と書かれているが、somo hekote kuni ramu i と解釈する。

- 5548 a-ramu kusu
ア・ラム クス
我・思う (根拠)
私は思い、
- 5549 arokamkino
アロカムキノ
わざと
わざと
- 5550 tan arka itak
タン アラカ イタク
この 痛い 言葉
罵りの言葉を
- 5551 an-ebarsere
アネバラセレ
我・とばす
浴びせた。
- 5552 tapne tapne okai
タップネ タップネ オカイ
このように このように ある
あのような
- 5553 tu arka itak
トゥ アラカ イタク
二つの 痛い 言葉
怒りの言葉を
- 5554 re arka itak
レ アラカ イタク
三つの 痛い 言葉
幾度も
- 5555 a-eterkere
ア・エテレケレ
我・投げつける
口にした。
- 5556 a-shiemushnipka-
ア・シエムシニツカ・
我・刀の柄
私は刀の柄を
- 5557 rari kane
ラリ カネ
押さえる (程度)
押さえた。
- 5558 a-koyayebasuiba awa
ア・コヤイエバスイバ アワ
我・話す (展開)
私が話をすると、
- 5559 inu rok be
イス ロク ベ
聞く (完了) のもの
妹はそれを聞いて、
- 5560 inunukashki
イヌヌカシキ
可哀想に
可哀想なことに、
- 5561 yayikush rui be
ヤイクシ ルイ ベ
悔しい 激しい のもの
激しく後悔し、
- 5562 homatu rui be
ホマトウ ルイ ベ
驚く 激しい のもの
激しく驚いたもの
- 5563 kone p ne kusu
コネ プ ネ クス
である のもの (繋) (根拠)
であるから、
- 5564 inumbe oshmak
イヌムベ オシマク
妒縁 陰
妒縁木の背後で
- 5565 kohebokiki
コヘボキキ
頭を下げる
頭を下げていた。
- 5566 kurka konna
クルカ コンナ
ヒ は
表情は
- 5567 uyanitara
ウヤニタラ
こわばっている
こわばっている。
- 5568 chish hau konna
チシ ハウ コンナ
泣く 声 は
妹の泣く声が
- 5569 tununitara
トゥスニタラ
美しい音が響く
響いた。
- 5570 kurukashike
クルカシケ
上
そして、
- 5571 tapne tapne kane
タップネ タップネ カネ
このように このように (程度)
あのように
- 5572 itak omare kane
イタク オマレ カネ
言葉 置く (程度)
言い、
- 5573 matkosanu
マッコサヌ
さっと立ち上がる
飛び跳ねて
- 5574 chisoyekatta
チソイエカッタ
飛び出す
家の外へ出た。
- 5575 inu ne wa
イヌ ネ ワ
聞く (繋) (接続)
私は聞いた
- 5576 inkan ne wa
インカン ネ ワ
見る (繋) (接続)
見たりした
- 5577 a-ki p ne koroka
ア・キ プ ネ コロカ
我・する のもの (繋) (逆接)
だけではあるが、
- 5578 a-orauki kuni
ア・オラウキ クニ
我・逃す (必然)
逃してはならない
- 5579 tu wen turaisam
トゥ ウェン トウライサム
二つの 悪い (未詳)
と懸命に
- 5580 an-i-y-ekote
アニ・イエコテ
我・結びつけられる
なった。
- 5581 homatu rui be
ホマトウ ルイ ベ
驚く 激しい のもの
大いに慌てたもの
- 5582 a-ne p ne kusu
ア・ネ プ ネ クス
我・(繋) のもの (繋) (根拠)
であるから、
- 5583 taban boro tuki
タババン ボロ トウキ
この 大きい 杯
大きな杯を
- 5584 rikun barushbe
リクン バルシベ
上にある 梁
上の梁、
- 5585 barushbe kurka (p.123)
バルシベ クルカ
梁 上
その梁に向かって
- 5586 an-eshitaiki
アネシタイキ
我・投げ棄てる
投げつけた。
- 5587 a-matke humi
ア・マッケ フミ
我・起きる 音
私が飛び上がる音が
- 5588 shiukosanu
シウコサヌ
さっと音がする
鳴り響いた。
- 5589 soyoterke-an
ソヨテレケ・アン
外に飛び出す・私
私は外へ出た。

- 5590 tap i-kotboki ta
 タブ イ・コッボキ タ
 これ 我・直前(場所)
 私の直前に
- 5591 soyoterke a
 ソヨテレケ ア
 外に出る(完了)
 外へ出た
- 5592 a-tureshipo
 ア・トゥレシポ
 我・妹
 妹は
- 5593 neun oman
 ネウン オマン
 どこに 行く
 どこへ行った
- 5594 ruwe ne ya
 ルウェ ネ ヤ
 跡(繫)(疑問)
 のであるか、
- 5595 ekeshne inkar-an
 エゲシネ インカラ・アン
 あちらこちら 見る・我
 周囲を見渡した。
- 5596 tu shinish utur
 トウ シニシ ウトゥル
 二つの 大きな雲 間
 幾重にも重なった
- 5597 re shinish utur
 レ シニシ ウトゥル
 二つの 大きな雲 間
 雲の間を
- 5598 a-uwambare
 ア・ウワムバレ
 我・調べる
 私は見回した。
- 5599 ki p ne koroka
 キ ッ ネ コロカ
 するもの(繫)(逆接)
 そのようにしても、
- 5600 konep chikap hene
 コネプ チカプ ヘネ
 何 鳥 も
 如何なる鳥にも
- 5601 kikir hene
 キキリ ヘネ
 虫 も
 虫にも
- 5602 nishkur hene
 ニシクル ヘネ
 雲 も
 雲にも、
- 5603 nekonka
 ネコンカ
 どうか
 何か
- 5604 a-oyamokte
 ア・オヤモクテ
 我・不思議に思う
 不審に思われる
- 5605 kane okai be
 カネ オカイ ベ
 (程度) あるもの
 のは、
- 5606 shinep hene
 シネプ ヘネ
 つも
 つも
- 5607 shirutpa shiri
 シルツパ シリ
 自ら動く 様子
 動くものは
- 5608 somo a-nukar
 ソモ ア・ヌカラ
 (否定) 我・見る
 見えなかった。
- 5609 tam be kusu
 タム ベ クス
 このもの(根拠)
 そこで、
- 5610 teeta ne
 テエタ ネ
 以前(繫)
 以前に
- 5611 oro ta oman-an a
 オロ タ オマン・アン ア
 所(場所) 行く・我(完了)
 行った
- 5612 boro to
 ボロ ト
 大きい 沼
 大きな沼を
- 5613 a-shikarun
 ア・シカルン
 我・思い出す
 私は思い出した。
- 5614 kamui nishka
 カムイ ニシカ
 神 上空
 天空へ
- 5615 a-korikoshma
 ア・コリコシマ
 我・飛び上がる
 私は飛び上がった。
- 5616 ear hum ne no
 エアラ フム ネ ノ
 ただ つ 音(繫)(接続)
 一気に
- 5617 kimun iworo
 キムン イウォロ
 山の奥地 奥地
 山の奥、
- 5618 tuima iworo
 トウイマ イウォロ
 遠い 奥地
 遠く of 山奥、
- 5619 iworso kurka
 イウォロソ クルカ
 山奥 上
 その山奥に
- 5620 a-kohumterkere
 ア・コフムテレケレ
 我・音を鳴らして飛ぶ
 向かった。
- 5621 nea boro to
 ネア ボロ ト
 その 大きい 沼
 その大きな沼、
- 5622 to teksama
 ト テクサマ
 沼 すぐそば
 沼の岸に
- 5623 a-i-y-eranke
 ア・イ・イエランケ
 我・降ろされる
 私は降り立った。
- 5624 inkar-an awa
 インカラ・アン アワ
 見る・我(展開)
 見ると、
- 5625 somo ka un sui
 ソモ カ ウン スイ
 (否定) も(強調) 再び
 よもやまた、
- 5626 shiran kuni
 シラン クニ
 様子がある(必然)
 そのようなことであるとは
- 5627 a-ramu awa
 ア・ラム アワ
 我・思う(展開)
 思わなかったが、
- 5628 sonno tap
 ソンノ タブ
 真に これ
 まさに、
- 5629 i-kotboki ta
 イ・コッボキ タ
 我・直前(場所)
 私より先に
- 5630 soyoterke wa
 ソヨテレケ ワ
 外に出る(接続)
 外へ飛び出し、
- 5631 nani a-noshpa a
 ナニ ア・ノシパ ア
 すぐに 我・追う(完了)
 すぐに私が追いかけた

- 5632 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹がいる。
- 5633 ene hetap ne
エネ ヘタプ ネ
このように これ(繫)
何と
- 5634 nitan i
ニタニ
速く歩く(形名)
足が速い
- 5635 ne wa kusu
ネ ワ クス
(繫)(接続)(根拠)
ことか。
- 5636 to barurke ta
ト バルルケ タ
沼 端の方(場所)
沼の縁で
- 5637 kuttokono
クットコノ
逆さまに
逆さまに
- 5638 chishiturire⁴
チシトゥリレ
伸びる
伸びている。
- 5639 seenne ka sui (p.124)
セエンネ カ スイ
(否定)も 再び
よもやまた、
- 5640 okai kuni
オカイ クニ
ある(必然)
そのようであるとは
- 5641 a-ramu rok i
ア・ラム ロキ
我・思う(完了)(形名)
思わなかったが、
- 5642 pon benramu
ポン ベンラム
小さい 胸
小さな胸に
- 5643 pon seppa um be
ポン セツパ ウム ベ
小さい 鏢 ある もの
小さな鏢のある刀が
- 5644 kokittek kane
コキツテツ カネ
刺さる(程度)
突き刺さっている。
- 5645 nittek kewe
ニツテツ ケウエ
硬い 身体
硬くなった身体が
- 5646 chishiturire kane
チシトゥリレ カネ
伸びる(程度)
伸びている。
- 5647 kurkashike
クルカシケ
ヒ
身体の表面は
- 5648 tu ok kamui kuru
トゥ オク カムイ クル
二つの 鬱ぐ 神 人
幾重もの
- 5649 re ok kamui kuru
レ オク カムイ クル
三つの 鬱ぐ 神 人
悲しみの神の影に
- 5650 eerachitke kane
エエラチツケ カネ
ぶらさがる(程度)
覆われている。
- 5651 isenram kusu
イセンラム クス
通常(根拠)
いつも変わりなく、
- 5652 rayibor oma p
ライボロ オマ プ
死相 ある もの
死に顔をした者は
- 5653 mashkin teta
マシキン テタ
ますます ここで
ますます、
- 5654 ene wa boka
エネ ワ ボカ
このように(接続)だけ
どのように
- 5655 a-reka isam
ア・レカ イサム
我・ほめる ない
褒めることもできないほど
- 5656 kane okai
カネ オカイ
(程度) ある
美しい。
- 5657 shiran chiki
シラン チキ
様子がある(条件)
それを見ると、
- 5658 konepkeukata
コネツケウカタ
(無意味な句)
何ということか、
- 5659 konepkashita
コネツカシタ
(無意味な句)
何としたことか。
- 5660 konep wem buri
コネツ ウェム ブリ
何 悪い 行い
何の悪いふるまいも、
- 5661 konep wen keutum
コネツ ウェン ケウトウム
何 悪い 心
何の悪い心も
- 5662 a-kor wa
ア・コロ ワ
我・もつ(接続)
私は持たず、
- 5663 tapne bokash ambe ka
タツネ ボカシ アムベ カ
このように 劣る あること も
少しのくだらぬことさえ
- 5664 a-yainiukeshte
ア・ヤイニウケシテ
我・できない
できないのに。
- 5665 otusuianta
オトウスイアンタ
二回
二度も
- 5666 oresuianta
オレスイアンタ
三回
三度も、
- 5667 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女、
- 5668 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君の
- 5669 ante machi
アンテ マチ
あらしめる 妻
妻となる者、
- 5670 sokar machi
ソカラ マチ
座をつくる 妻
連れ添う妻が
- 5671 rai ko bishno
ライ コ ビシノ
死ぬ(条件) 毎に
死ぬとそのたびに、
- 5672 aokai batek
アオカイ バテツ
我のみ
私ばかりが
- 5673 a-koekari wa
ア・コエカリ ワ
我・出会う(接続)
それにぶつかる

⁴ chishi と書かれているが、chishiturire と解釈する。

5674 shiran chiki
シラン チキ
様子がある（条件）
のであるから、

5675 ene wa boka
エネ ワ ボカ
このように（接続）だけ
どのように

5676 iki-an i ka
イキ・アニ カ
する・我（形名）も
することも

5677 oarar isam
オアララ イサム
全くない
できない。

5678 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹が

5679 ye p ne kusu
イエ プ ネ クス
言うもの（繫）（根拠）
言ったことであるから、

5680 tane anakne
タネ アナクネ
今は
今は

5681 to koro nitne kamui
ト コロ ニツネ カムイ
沼 持つ 悪い 神
沼の悪神の

5682 attemkoro
アツテムコロ
一抱えにする
腕の中に

5683 koyaitekani wa
コヤイテカニ ワ
討ちに来る（接続）
身を投げて、

5684 shiukte ruwe ne i
シウクテ ルウェ ネ イ
自らを取らせる 跡（繫）（形名）
自らを抱えさせたのだと

5685 a-eraman chiki
ア・エラマン チキ
我・知る（条件）
気が付くと、

5686 nekona shino
ネコナ シノ
どのように まことに
どのように

5687 iki-an chiki
イキ・アン チキ
する・我（条件）
すれば

5688 pirika kusu (p.125)
ピリカ クス
よい（根拠）
よいのか、

5689 ene wa boka
エネ ワ ボカ
このように（接続）だけ
どのように

5690 iki-an i ka
イキ・アニ カ
する・我（形名）も
することも

5691 isam kane
イサム カネ
ない（程度）
できない。

5.4 沼の神

5692 raboki ta sui
ラボキ タ スイ
間（場所）再び
その間に再び、

5693 nea boro to
ネア ボロ ト
その 大きい 沼
大きな沼の

5694 to noshkike
ト ノシキケ
沼 真中
真中が

5695 shibunibun
シブニブン
持ち上がる
持ち上がった。

5696 teeta ne
テエタ ネ
以前（繫）
以前のように、

5697 naani ka
ナアニ カ
大方 も
もう少しで

5698 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹を

5699 uk a kamiashi
ウク ア カミアシ
取る（完了）化物
捕えるところであった化物、

5700 einkar shikihi
エインカラ シキヒ
見る 日
その目は

5701 shikari chup ne
シカリ チュブ ネ
丸い 月（繫）
満月のように

5702 uweutuisam-
ウウエウトウイサム・
等間隔に
並んで

5703 unte kane
ウンテ カネ
あらしめる（程度）
いる。

5704 to kurka ta
ト クルカ タ
沼 上（場所）
沼の上で、

5705 nubeki
ヌベキ
光
目の光が

5706 nochiu kiyai ne
ノチウ キヤイ ネ
星 光線（繫）
星の光のように

5707 ukomakkemakke
ウコマクケマクケ
互いに輝く
輝いている。

5708 notsep humi
ノッセプ フミ
唸る 首
悪神の音が

5709 tawashitara
タワシタラ
鳴り続ける
鳴り響く。

5710 a-eanuramu-
ア・エアヌラム・
私は不気味に

5711 kittararke
キッタララケ
怖れる
思った。

5712 yan shiri konna
ヤン シリ コンナ
上陸する 様子 は
悪神はゆらゆらと

5713 ramamatki
ラママツキ
さっと進む
上陸してきた。

5714 kotbok riri
コツボク リリ
前 波
身体の前で

- 5715 tososatki
トソサッキ
分かれる
波が分かれた。
- 5716 shiriki chiki
シリキ チキ
様子がある(条件)
そこで、
- 5717 tan arka itak
タン アラカ イタク
この 痛い 言葉
痛罵の言葉を
- 5718 an-eterkere
アネテレケレ
我・?へ跳ね上げる
私が発する様子は
- 5719 ene okai i
エネ オカイ
このように ある(形名)
このようであった。
- 5720 koninkar kusu
コニンカラ クス
もしもし(根拠)
|さてさて、
- 5721 to kor nitne kamui
ト コロ ニツネ カムイ
沼 持つ 悪い 神
沼の悪神よ。
- 5722 tap korachi
タブ コラチ
これ ように
このように、
- 5723 otusuianta
オトUSSイアンタ
二回
二度も
- 5724 oresuianta
オレスイアンタ
三回
三度も、
- 5725 ainu matkachi
アイヌ マッカチ
人間 少女
人間の女、
- 5726 shukup menoko
シュクプ メノコ
成長する 女
成長した娘を
- 5727 e-uk rusui kusu
エ・ウク ルスイ クス
汝・取る(欲求)(根拠)
捕まえたいと
- 5728 e-hetuku shiri
エ・ヘトウク シリ
汝・頭を出す 様子
浮かび出てくる
- 5729 ne ko anakne
ネ コ アナクネ
(繫)(条件)は
のであれば、
- 5730 beker kamui
ベケレ カムイ
明るい 神
清らかな神
- 5731 somo e-ne
ソモ エ・ネ
(否定)汝・である
ではない。
- 5732 arwen kamui
アラウエン カムイ
極悪の 神
性悪の神、
- 5733 arwen bito
アラウエン ビト
ひどい 人
極悪の神
- 5734 e-ne nankor
エ・ネ ナンコロ
汝・である だろう
であろう。
- 5735 nitne kamui hene
ニツネ カムイ ヘネ
悪い 神 も
悪神
- 5736 nep e-ne yakka
ネプ エ・ネ ヤッカ
何 汝・である(譲歩)
であっても、
- 5737 ainu moshiri
アイヌ モシリ
人間 国土
人間の国土、
- 5738 moshiri so kurka
モシリ ソ クルカ
国上 平面上
その国上の上に
- 5739 eiyorot
エイヨロツ
仲間に加わる
仲間入りしている
- 5740 ruwe ne yakun
ルウェ ネ ヤクン
跡(繫)(条件)
のであれば、
- 5741 ainu bito utara (p.126)
アイヌ ビト ウタラ
人間 人 たち
人間たちが
- 5742 haita keutum
ハイタ ケウトウム
欠ける 心
おかしな心を
- 5743 kor wa
コロ ワ
持つ(接続)
持ち、
- 5744 wenko ikichi yakun
ウエンノ イキチ ヤクン
悪く する(条件)
悪いおこないをしたならば、
- 5745 pirika kunine
ピリカ クニネ
よい ように
それを良いように
- 5746 e-iki yakne
エ・イキ ヤクネ
汝・する(条件)
おまえがするのであれば、
- 5747 nitne shitu inau boka
ニツネ シトゥ イナウ ボカ
悪い 尾根 木幣 だけ
堅い逆さ削りの木幣で、
- 5748 sat shirari boka
サツ シラリ ボカ
乾いた 麹 だけ
固まった酒粕で
- 5749 e-enomi-an yakne
エ・エノミ・アン ヤクネ
汝・祭られる(条件)
祀られて、
- 5750 shinnai kamui
シンナイ カムイ
違った 神
異なる神、
- 5751 shinnai bito
シンナイ ビト
違った 人
異なる貴人
- 5752 e-ne a yakka
エ・ネ ア ヤッカ
汝・である(完了)(譲歩)
となっても、
- 5753 e-eyaikamuinere
エ・エヤイカムイネレ
汝・自ら神となる
おまえは神となる
- 5754 noine am be
ノイネ アム ベ
らしく ある もの
であろうが、
- 5755 ikkewe wem be
イクケウエ ウエム ベ
元 悪い もの
正しくないおこない
- 5756 nei katu
ネ カトウ
(繫)姿
であることを

- 5757 e-eraman kane
エ・エラマン カネ
汝・知る(程度)
おまえも承知している。
- 5758 ainu matainu
アイヌ マタイヌ
人間 女
人間の女を
- 5759 e-uk kusu
エ・ウク クス
汝・取る(根拠)
捕まえるために、
- 5760 ene e-iki ta an
エネ エ・イキ タ アン
このように 汝・する これ ある
このようにするのか。
- 5761 aokai ka tashi
アオカイ カ タシ
我も(強調)
私も
- 5762 utarpa rak be
ウタラバ ラク ベ
首領 末裔もの
頭領の端くれ、
- 5763 rametok rak be
ラメトク ラク ベ
勇者 末裔もの
勇者の端くれ
- 5764 a-ne kusu
ア・ネ クス
我・(繫)(根拠)
であるから、
- 5765 teeta ne yakka
テエタ ネ ヤッカ
以前(繫)(譲歩)
以前は、
- 5766 e-raike-an ko
エ・ライケ・アン コ
汝・殺す・我(条件)
おまえを殺そうとして
- 5767 e-raike-an eaikap ka
エ・ライケ・アン エアイカプ カ
汝・殺す・我 できない も
出来なかった
- 5768 somo ki koroka
ソモ キ コロカ
(否定) する(逆接)
訳ではないのだが、
- 5769 tumunchi ikkeu
トゥムンチ イクケウ
戦争 元
戦いの原因、
- 5770 ukoiki ikkeu
ウコイキ イクケウ
相争う 元
争いの原因を
- 5771 a-erambetek kusu
ア・エラムベテク クス
人々・知らない(根拠)
知らなかったので、
- 5772 e-shiterere-an awa
エ・シテレレ・アン アワ
汝・待たせる・我(展開)
おまえを待たせたのだ。
- 5773 tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今は、
- 5774 tumunchi ikkeu
トゥムンチ イクケウ
戦争 元
戦いの原因、
- 5775 ukoiki ikkeu
ウコイキ イクケウ
相争う 元
争いの原因が
- 5776 pirikano a-eraman
ピリカノ ア・エラマン
良く 我・知る
よく分かった
- 5777 ruwe ne
ルウェ ネ
跡(繫)
のだ。
- 5778 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
その娘はトミサンベチ、
- 5779 Shinutapka ta
シヌタツカ タ
(地名)(場所)
シヌタプカの
- 5780 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君の
- 5781 ante machi
アンテ マチ
あらしめる 妻
妻となる者、
- 5782 sokar machi
ソカラ マチ
座をつくる 妻
連れ添う妻である。
- 5783 Noyasar um mat saha
ノヤサラ ウム マツ サハ
(地名) ある 女 姉
ノヤサラの姉は、
- 5784 ochiu tushtekka
オチウ トゥシテッカ
姦通 黙らず
淫乱に取り憑かれ、
- 5785 kinin tushtekka wa (p.127)
キニン トゥシテッカ ワ
淫乱 黙らず(接続)
淫欲に取り憑かれ、
- 5786 mataki keshke wa
マタキ ケシケ ワ
妹 そねむ(接続)
妹を妬んで
- 5787 raike yakka
ライケ ヤッカ
殺す(譲歩)
殺したのだが、
- 5788 ne i ta
ネ イ タ
(繫)(形名)(場所)
その時に
- 5789 to koro kamui
ト コロ カムイ
沼 持つ 神
沼の神である
- 5790 e-ne wa e-an i
エ・ネ ワ エ・アニ
汝・である(接続) 汝・ある(形名)
おまえがいることを
- 5791 eraman wa
エラマン ワ
分かる(接続)
知って、
- 5792 matakihi
マタキヒ
妹
妹を
- 5793 to koro kamui
ト コロ カムイ
沼 持つ 神
沼の神に
- 5794 a-koeinonnoitak
ア・コエイノンノイタク
祈られる
祈って託し、
- 5795 eattemkoro
エアツテムコロ
抱えにする
その腕の中へ
- 5796 matakihi orura
マタキヒ オルラ
妹 運ぶ
妹を引き渡す
- 5797 ari itak hawe
アリ イタク ハウエ
(引用) 言う 声
と言った
- 5798 somo ne
ソモ ネ
(否定)(繫)
のではない。

5799 tam be obittano タム ベ オビッタノ このもの皆 これらははすべて	5813 e-kohobuni-an yakka エ・コホブニ・アン ヤッカ 汝・立ち向かう・我(讓歩) おまえを討伐することも	5827 ruwe ne na ルウェ ネ ナ 跡(繫)(訴え) のだ。
5800 arwen kamui アラウエン カムイ 極悪の神 極悪の神、	5814 a-koyaikush ka ア・コヤイクシ カ 我・できないも できなくは	5828 oshki oshki オシキ オシキ 待つ 待つ 少し待とう。
5801 arwen bito アラウエン ビト ひどい人 極悪の貴人である	5815 somo ki koroka ソモ キ コロカ (否定) する(逆接) ないが、	5829 naa ponno ナア ボンノ まだ少し もう少し
5802 e-ne wa エ・ネ ワ 汝・である(接続) おまえが	5816 buri sama ブリ サマ 行い そば 私がおこないを	5830 i-tere yan ⁵ イ・テレ ヤン 我・待つ(命令) 待ちなさい。
5803 e-kar be ne nankor エ・カラ ベ ネ ナンコロ 汝・するもの(繫)だろう 仕組んだことであろう。	5817 a-eanasap be ア・エアナサプ ベ 人々・持てあますもの 恐れているものが、	5831 Tomisambechi トミサムベチ (地名) トミサンベチ、
5804 e-renkaine エ・レンカイネ 汝の思い通りに おまえの意向で	5818 a-aktonoke ア・アクトノケ 我・弟君 弟君	5832 Shinutapka ta シヌタプカ タ (地名)(場所) シヌタプカの
5805 tapne yakka タプネ ヤッカ このように(讓歩) このように、	5819 ne kusu ネ クス (繫)(根拠) であるのだ。	5833 a-aktonoke ア・アクトノケ 我・弟君 弟君、
5806 Noyasar um mat ノヤサラ ウム マツ (地名) ある女 ノヤサラの女は	5820 koiki kush ne p コイキ クシ ネ プ 攻撃する(根拠)(繫)もの 弟君が討伐をして	5834 kamui rametok (p.128) カムイ ラメトク 神 勇者 神である勇者が
5807 eattemkoro エアッテムコロ 一抱えにする 腕の中に	5821 raike kush ne p ライケ クシ ネ プ 殺す(根拠)(繫)もの 殺すはずのものを、	5835 tane tane タネ タネ 今 今 間もなく
5808 koyaitekani wa コヤイテカニ ワ 討ちに來る(接続) 身を投げて、	5822 etoko ta エトコ タ 行く先(場所) その前に、	5836 ek nankor na エク ナンコロ ナ 來る だろう(訴え) 來るであろう。
5809 e-shiekanokte エ・シエカノクテ 汝・迎える おまえが迎えに來た	5823 aokai a-renkaine アオカイ ア・レンカイネ 我 我・意志で 私の意向で	5837 ek etoko ta エク エトコ タ 來る 行く先(場所) 弟君が來る前に
5810 ruwe nei katu ルウェ ネ カトゥ 跡(繫)姿 ことも	5824 e-koiki-an エ・コイキ・アン 汝・いじめられる 討伐し、	5838 ante machi アンテ マチ あらしめる 妻 妻となる者、
5811 sonno a-eraman ソンノ ア・エラマン 真に 我・知る 分かっている。	5825 utasaroshki ウタサロシキ 相共に立つ 戦うことは	5839 sokar machi ソカラ マチ 座をつくる 妻 連れ添う妻の
5812 tane ne yakka タネ ネ ヤッカ 今(繫)(讓歩) 今から	5826 a-eaikap ア・エアイカプ 我・できない できない	5840 kewehe ケウエヘ 身体 身体を

⁵ Ite Itere yan と書かれているが、i-tere yan と解釈する。

- 5841 itekki uk yan
イテッキ ウク ヤン
決して 取る (命令)
捕まえるな。]
- 5842 ari itak-an awa
アリ イタク・アン アワ
(引用) 言う・我 (展開)
このように私が言うと、
- 5843 ene okai be
エネ オカイ ベ
このように ある もの
このような神
- 5844 ne yakka
ネ ヤッカ
(繫) (譲歩)
であっても、
- 5845 koneike tapne
コネケ タプネ
どこ このように
どこに
- 5846 kisar o wa
キサラ オ ワ
耳 ある (接続)
耳があって
- 5847 inuno wa
イスノ ワ
よく聞く (接続)
話を聞く
- 5848 ikichi nankor a
イキチ ナンコラ
する だろう (疑問)
のであろうか。
- 5849 ponno ponno
ポノン ポノン
少し 少し
少しずつ
- 5850 yaimoirere kane
ヤイモイレレ カネ
遅い (程度)
動きが遅くなった。
- 5851 ikichi rokwa
イキチ ロクワ
する (展開)
すると、
- 5852 seenne ka sui
セエンネ カ スイ
(否定) も 再び
よもやまた、
- 5853 humash kuni
フマシ クニ
音がする (必然)
そのようなことがあるとは
- 5854 a-ramu rok i
ア・ラム ロキ
我・思う (完了) (形名)
思わなかったが、
- 5855 itak hetap ne
イタク ヘタプ ネ
言葉 これ (繫)
私が
- 5856 a-ki hawe
ア・キ ハウェ
我・する 声
話した
- 5857 ne kuni
ネ クニ
(繫) (必然)
はずのことと
- 5858 a-ramu awa
ア・ラム アワ
我・思う (展開)
思ったが、
- 5859 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ、
- 5860 Shinutapka
シヌタプカ
(地名)
シヌタプカで
- 5861 bushkosanu
ブシコサヌ
爆音が鳴る
轟音が
- 5862 yashkosanu
ヤシコサヌ
裂ける
鳴り響いた。
- 5863 moshit tapka ta
モシツ タプカ タ
国土 頂き (場所)
国土の上で、
- 5864 irushka kamui
イルシカ カムイ
怒る 神
怒れる神が
- 5865 ek hum konna
エク フム コンナ
来る 音 は
向かって来る音が
- 5866 keurototke
ケウロトツケ
響く
鳴り響いた。
- 5867 i-oyake un ek be
イ・オヤケ ウン エク ベ
我・よそ (方向) 来る もの
私とは別のところへ来るもの
- 5868 ne wa ne yakne
ネ ワ ネ ヤクネ
(繫) (接続) (繫) (条件)
であるならば
- 5869 kotom korokaiki
コトム コロカイキ
ようである (逆接)
さもあるうが、
- 5870 i-attomsama
イ・アットムサマ
我・中
私の方へ
- 5871 yayomare
ヤヨマレ
自らを入れる
向かってくる。
- 5872 iyainumare
イヤイヌマレ
驚いた
驚いたことに、
- 5873 tu shupne rera
トゥ シュブネ レラ
二つの 渦になっている 風
幾重もの
- 5874 re shupne rera
レ シュブネ レラ
三つの 渦になっている 風
渦巻きを
- 5875 shikotchaotte
シコツチャオツテ
自らの前に群がる
自らの前に巻き起こしている。
- 5876 nitai kar be
ニタイ カラ ベ
林 する もの
木に当たる風は
- 5877 kosebebatki
コセベバツキ
鳴る
ばたばたと鳴り、
- 5878 toyan kar be
トヤン カラ ベ
地面 する もの
地面に当たる風は
- 5879 koturimimse
コトゥリミムセ
響き渡る
轟音をたてる。
- 5880 kaino kuni p (p.129)
カイン クニ プ
折れやすい (必然) もの
折れやすい木が
- 5881 kai hum konna
カイ フム コンナ
折れる 音 は
折れる音が
- 5882 chikaurototo
チカウロトト
鳴り響く
鳴り響く。

- 5883 kai niukesh be
カイ ニウケシ ベ
折れる しかねる もの
折れない木は
- 5884 riten bunkan ne
リテン ブンカン ネ
軟らかい 蔓 (繫)
しなやかな蔓のように、
- 5885 riten hash kunne
リテン ハシ クンネ
軟らかい 柴 ように
しなやかな枝のように
- 5886 amtoi kurka
アムトイ クルカ
地面 上
地面の上に
- 5887 chishiturba
チシトゥルバ
伸びる
伸び、
- 5888 hebitpa humi
ヘビツパ フミ
跳ね上がる 音
跳ね上がる音が
- 5889 koshishiwatki
コシシワツキ
鳴り続ける
鳴る。
- 5890 rera etoko
レラ エトコ
風 行く先
風の先端で
- 5891 numushnu kaukau
ヌムシヌ カウカウ
大粒である 藪
粒の大きい藪、
- 5892 numushnu apto
ヌムシヌ アプト
大粒である 雨
粒の大きい雨が
- 5893 chieranke
チエランケ
降りる
地面に落ちる。
- 5894 wen toyera
ウェン トイエラ
悪い 土ぼこり
激しい土埃、
- 5895 wen munera
ウェン ムネラ
悪い 埃
激しい草のごみが
- 5896 kuttek nish ne
クツテク ニシ ネ
黒い 空 (繫)
黒々とした雲のように、
- 5897 wen ubun chise ne
ウェン ウブン チセ ネ
悪い 吹雪 家 (繫)
激しい吹雪のように
- 5898 chibatubatu
チバトゥバトゥ
吹きあがる
飛び散る。
- 5899 taban boro to
タブン ボロ ト
この 大きい 沼
大きな沼の
- 5900 kanna to
カンナ ト
上にある 沼
上の方の水面は
- 5901 chiboknare
チボクナレ
下の方になる
下になり、
- 5902 bokna to
ボクナ ト
下方の 沼
下の方の水面は
- 5903 chikannare
チカンナレ
上の方になる
上になる。
- 5904 arwen kamui
アラウェン カムイ
極悪の 神
極悪の神は
- 5905 inu rok be
イヌ ロク ベ
聞く (完了) もの
それを聞いて、
- 5906 to asam
ト アサム
沼 底
沼の底へ
- 5907 koshietaye
コシエタイエ
跳び上がる
身体を隠した。
- 5910 i-teksama ta
イ・テクサマ タ
我・すぐそば (場所)
私のそばに
- 5911 horaochiwe
ホラオチウエ
落ちて来る
降りてきた。
- 5912 semor borono
セモロ ボロノ
(否定) 大きく
それほど大きくない
- 5913 pon urar tapkop
ボン ウララ タップコブ
小さい 霧 小山
霧の小山があり、
- 5914 okutchi urar
オクッチ ウララ
たちこめる 霧
たちこめた霧、
- 5915 urar tumu
ウララ トウム
霧 中
その霧の中を
- 5916 a-shikechari
ア・シケチャリ
我・目で散らす
私は目で散らして見た。
- 5917 naani tu sui
ナアニ トウ スイ
大方 二つの 回
幾度
- 5918 naani re sui
ナアニ レ スイ
大方 三つの 回
眺めても、
- 5919 ainu kat ne
アイヌ カツ ネ
人間 姿 (繫)
人間の姿を
- 5920 a-kar eaikap
ア・カラ エアイカブ
我・する できない
見定めることができない。
- 5921 hushkotoi wano
フシコトイ ワノ
以前 から
長い間
- 5922 a-kar aine
ア・カラ アイネ
我・する (接続)
そうしていると、
- 5923 urar tum ta
ウララ トウム タ
霧 中 (場所)
霧の中で

5.5 弟君

- 5908 raboki ta
ラボキ タ
間 (場所)
その間に、
- 5909 kanak an kuni p
カナク アン クニ プ
誰 ある (必然) もの
何者かが

- 5924 a-shiketoko
ア・シケトコ
我・日先
私の目の前が
- 5925 raikosanu
ライコサヌ
くらむ
暗くなった。
- 5926 a-ye rokokai
ア・イエ ロコカイ
言われる(判明)
人が噂をする
- 5927 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君である。
- 5928 naa boro kuru hetap ne (p.130)
ナア ボロ クル ヘタプ ネ
まだ 大きい 人 これ(繫)
もっと大きい男が
- 5929 bayekai humi
バイエカイ フミ
行き来する 音
疾走する音、
- 5930 ituren humi
イトゥレン フミ
憑く 音
憑神を伴う音
- 5931 okai kuni
オカイ クニ
ある(必然)
であると
- 5932 a-ramu rokwa
ア・ラム ロクワ
我・思う(展開)
私は思っていたが、
- 5933 tam ba teta
タム バ テタ
この 年 ここで
今年あたりに
- 5934 i-turbokashno
イ・トゥルボカシノ
我・以下
私に届かないほどの
- 5935 chishikupka
チシクプカ
成長する
成長を遂げた
- 5936 hekachi okkaipo
ヘカチ オクカイポ
子供 男の子
少年である。
- 5937 etor kot imi
エトロ コツ イミ
木鈴 持つ 着物
木鈴のついた着物で
- 5938 etumamkashi-
エトウマムカシ・
胴
身体を
- 5939 koirkutumne
コイリクトムネ
覆う
覆っている。
- 5940 uwok kani kut
ウウオク カニ クツ
引っかけりあう 黄金 帯
留め金のついた帯を
- 5941 tumamkosaipa
トゥマムコサイバ
胴に巻く
胴に回している。
- 5942 kamui ranke tam
カムイ ランケ タム
神 下ろす 刀
神授の刀を
- 5943 kutbokechiu
クツボケチウ
帯に差す
帯に差している。
- 5944 kabarbe kasa
カバラベ カサ
薄造りの物 筥
薄造りの兜、
- 5945 chitomte kasa
チトムテ カサ
輝いている 笠
飾られた兜、
- 5946 rantubebi
ラントゥベビ
下げ紐
その兜の下げ紐を
- 5947 eyaisannanka-
エヤイサンナンカ・
白らの顔
顔のところで
- 5948 yuppa kane
ユブパ カネ
締める(程度)
強く結んでいる。
- 5949 kasa kepsam ta
カサ ケプサム タ
筥 端(場所)
兜の端には
- 5950 kamui sannanu
カムイ サンナヌ
神 顔
神々しい顔があり、
- 5951 rik oma chup ne
リク オマ チュブ ネ
高所 ある H(繫)
昇る太陽のように
- 5952 i-nantasare
イ・ナンタサレ
我が顔に照り返す
私に照り返す。
- 5953 rametok sone
ラメトク ソネ
勇者 らしく
勇者であるらしく、
- 5954 rametok ibor
ラメトク イボロ
勇者 顔色
勇者の容貌で
- 5955 eibottumu-
エイボットウム・
顔色
顔色が
- 5956 koniunataru kane
コニウナタラ カネ
こわばらせている(程度)
異彩を放っている。
- 5957 ene an kamui
エネ アン カムイ
このように ある 神
このような神、
- 5958 ene am bito
エネ アム ビト
このように ある 人
このような貴人は、
- 5959 itasa bakno
イタサ バクノ
返す まで
お返しに、
- 5960 tu urar ikkeu
トゥ ウララ イッケウ
二つの 霧 元
霧の中心を
- 5961 re urar ikkeu
レ ウララ イッケウ
三つの 霧 元
幾度も、
- 5962 i-kocharikar
イ・コチャリカラ
我・払う
私に対して散らした。
- 5963 hushkotoi wano
フシコトイ ワノ
以前 から
長い間
- 5964 i-kar aine
イ・カラ アイネ
我・する(接続)
そのようにして、
- 5965 a-annankurka
ア・アンナンクルカ
我・顔半面
私の片方の顔を

- 5966 koshikraiba p
コシクライバ ヲ
日撃するもの
見定めると、
- 5967 kanibor ka ta
カニボロ カ タ
顔色 上(場所)
表情が
- 5968 koraikosampa
コライコサムバ
蒼ざめる
蒼ざめた。
- 5969 hem shiehose
ヘム シエホセ
(否定) 自らをさしおく
自らを差し置いて
- 5970 konep kamuye
コネプ カムイエ
何 神
如何なる神、
- 5971 konep bitoho
コネプ ビトホ
何 人
如何なる貴人を
- 5972 koshikraiba kuni p (p.131)
コシクライバ クニ ヲ
日撃する(必然)もの
目撃したというのか。
- 5973 katu ne kane
カトゥ ネ カネ
姿(撃)(程度)
当たり前
- 5974 i-erayap kuni p
イ・エラヤップ クニ ヲ
我・感心する(必然)もの
私に感心するもの
- 5975 ne wa ne yakne
ネ ワ ネ ヤクネ
(撃)(接続)(撃)(条件)
であるならば
- 5976 kotom korokaiki
コトム コロカイキ
ようである(逆接)
さもあろうが、
- 5977 i-tukarikepo
イ・トゥカリケポ
我・手前
私の手前へ
- 5978 koshikerana-
コシケラナ・
目を下に
視線を
- 5979 atte kane
アッテ カネ
たたせる(程度)
落としている。
- 5980 kosanchaotta-
コサンチャオッタ・
口元で
弟君は口元に笑みを
- 5981 mina kane
ミナ カネ
笑う(程度)
浮かべた。
- 5982 seenne ka sui
セエンネ カ スイ
(否定)も 再び
よもやまた、
- 5983 ikichi kuni
イキチ クニ
する(必然)
そのようにするとは
- 5984 a-ramu rok i
ア・ラム ロキ
我・思う(完了)(形名)
思わなかったが、
- 5985 pon a-kor yubi he
ボン ア・コロ ユビ ヘ
小さい 我・もつ 兄(疑問)
「年少の兄よ」
- 5986 ari itak kane
アリ イタク カネ
(引用)言う(程度)
と言って、
- 5987 terke ka ta
テレケ カ タ
跳ねる 上(場所)
跳躍しながら
- 5988 a-santeke
ア・サンテケ
我・前腕
私の腕を
- 5989 eshikarpa
エシカラバ
掴む
掴んだ。
- 5990 an-eramupo-
アネラムポ・
我・心
私の心は
- 5991 bashkosanu
バシコサヌ
バツと走る
和らいだ。
- 5992 akpo sambe
アクポ サムベ
弟 心臓
「弟よ、心臓よ」
- 5993 ari itak-an kane
アリ イタク・アン カネ
(引用)言う・我(程度)
と云い、
- 5994 a-raukotabu
ア・ラウコタブ
我・つかむ
私は弟を抱きかかえた。
- 5995 terke tuika ta
テレケ トウイカ タ
跳ねる 上(場所)
跳躍しながら、
- 5996 kimatek tuika ta
キマテク トウイカ タ
慌てる 上(場所)
急ぎ慌てながら
- 5997 iki korkaiki
イキ コロカイキ
する(逆接)
ではあるが、
- 5998 wenko wenko
ウェンノ ウェンノ
悪く 悪く
じっくりと
- 5999 uwekap-an
ウウエカフ・アン
挨拶する・我ら
挨拶をした。
- 6000 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君は、
- 6001 beure itak
ベウレ イタク
若い 言葉
若々しい言葉で
- 6002 ehautumkonna-
エハウトゥムコンナ・
声
喉を
- 6003 uwetunuisse hawe
ウウエットゥヌイセ ハウエ
美しく響く 声
動かし、
- 6004 ene okai i
エネ オカイ
このように ある(形名)
このように言った。
- 6005 koninkar kusu
コニンカラ クス
もしもし(根拠)
「さてさて、
- 6006 iyochi un kuru
イヨチ ウン クル
(地名)ある 人
イヨチ人、
- 6007 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄よ。

- 6008 itak-an chiki
イタク・アン チキ
言う・我(条件)
話をするから
- 6009 pirikano nu yan
ピリカノヌ ヤン
良く聞く(命令)
聞きなさい。
- 6010 aokai anakne
アオカイ アナクネ
我は
私は
- 6011 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある女
ノヤサラの女、
- 6012 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
私の妹が
- 6013 pon ram orwano
ボン ラム オロワノ
小さい心(始点)
幼少の頃から
- 6014 saba wa
サハ ワ
姉から
姉に
- 6015 a-keshke shiri
ア・ケシケ シリ
嫉まれる様子
始まっている様子に
- 6016 a-eraman koroka
ア・エラマン コロカ
我・知る(逆接)
気付いていたのだが、
- 6017 pon ne manu
ボン ネ マヌ
小さい(繫)という
私は幼い者
- 6018 a-ki kusu
ア・キ クス
我・する(根拠)
であるから、
- 6019 ene wa boka (p.132)
エネ ワ ボカ
このように(接続)だけ
どのように
- 6020 iki-an i ka isam
イキ・アニ カ イサム
する・我(形名)もない
することもできなかった。
- 6021 tam be kusu
タム ベクス
このもの(根拠)
そこで、
- 6022 a-renkaine
ア・レンカイネ
我・意志で
私の意向で、
- 6023 shine utar
シネ ウタラ
一つの仲間
私たちは同じ一族
- 6024 a-ne wa
ア・ネ ワ
我・(繫)(接続)
であり、
- 6025 tap eashiri
タップ エアシリ
これ(強調)
まさしく、
- 6026 eani batek
エアニ バテック
汝のみ
あなたの
- 6027 bawetok ot ta
バウエトク オツ タ
雄弁所(場所)
雄弁と
- 6028 rametok ot ta
ラメトク オツ タ
勇者所(場所)
勇気を
- 6029 shino e-otuwashi-an
シノ エ・オトウワシ・アン
まことに汝・頼る・我
頼りにした。
- 6030 tam be kusu
タム ベクス
このもの(根拠)
そこで、
- 6031 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹を
- 6032 chikeutusare
チケウトウサレ
蘇生する
蘇生させることを
- 6033 e-kire-an ruwe ne
エ・キレ・アン ルウェ ネ
汝・させる・我 跡(繫)
あなたにさせた。
- 6034 shukup turashi
シュクプ トウラシ
成長する 沿って
成長する中で
- 6035 eyaikeutum-
エヤイケウトウム・
白らの心
白らの心を
- 6036 wente shiri hene
ウエンテ シリ ヘネ
悪くする 様子も
悩ませていたことも
- 6037 a-erambetek ka
ア・エラムベテック カ
人々・知らないも
知らなかった
- 6038 somo ki ruwe ne
ソモ キルウェ ネ
(否定)する 跡(繫)
のではない。
- 6039 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある女
ノヤサラの女、
- 6040 kiyanne ike
キヤンネ イケ
年長である こと
年長の女は
- 6041 ochiu tushtekka
オチウ トウシテックカ
姦通 黙らず
淫乱に取り憑かれ、
- 6042 kinin tushtekka wa
キンイン トウシテックカ ワ
淫乱 黙らず(接続)
淫欲に取り憑かれ、
- 6043 matak keshke
マタキ ケシケ
妹 ぞねむ
妹を妬んだ。
- 6044 raike ne yakka
ライケ ネ ヤックカ
殺す(繫)(譲歩)
殺すにしても
- 6045 sem katu ne
セム カトゥ ネ
(否定)姿(繫)
並大抵ではないことを
- 6046 ekarkar yakka
エカラカラ ヤックカ
する(譲歩)
したのだが、
- 6047 arkehe ta
アラケヘ タ
半分(場所)
半ばは
- 6048 taban Noyasar kotan
タバナン ノヤサラ コタン
この(地名)村
ノヤサラ村の
- 6049 etoko ta an
エトコ タ アン
行く先(場所)ある
奥にある

- 6050 taban boro to or um be
 タバン ボロ ト オロ ウム ベ
 この 大きい 沼 所 ある もの
 この大きな沼にいる者、
- 6051 sak somo a-ye
 サク ソモ ア・イエ
 欠く (否定) 言われる
 蛇体の
- 6052 shinnai kamui
 シンナイ カムイ
 違った 神
 異形の神、
- 6053 shinnai bito
 シンナイ ビト
 違った 人
 異形の貴人の仕業である。
- 6054 taban to
 タバン ト
 この 沼
 この沼を
- 6055 ebunkine wa
 エブンキネ ワ
 守る (接続)
 守護して
- 6056 an awa
 アン アワ
 ある (展開)
 いたのだが、
- 6057 shirum menoko
 シルム メノコ
 汚い 女
 貧しい女が
- 6058 tapne hawean
 タプネ ハウエアン
 このように 言う
 あのように言った。
- 6059 tam be kusu
 タム ベクス
 この もの (根拠)
 そこで、
- 6060 hosari awa
 ホサリ アワ
 振り向く (展開)
 振り向くと、
- 6061 eashka pon Noyasar um mat
 エアシカ ポン ノヤサラ ウム マツ
 頗る 小さい (地名) ある 女
 まさにノヤサラの女、
- 6062 a-tureshipo
 ア・トゥレシポ
 我・妹
 私の妹の
- 6063 pirika ruwe
 ピリカ ルウェ
 よい 跡
 美しい姿を
- 6064 koyairamhotari kusu
 コヤイラムホタリ クス
 惚れる (根拠)
 気に入ったのだ。
- 6065 orowano (p.133)
 オロワノ
 (始点)
 それから、
- 6066 batek eyaikoshiramse wa
 バテク エヤイコシラムセ ワ
 のみ 一人で思案する (接続)
 そのことばかり考えて、
- 6067 a-tureshipo
 ア・トゥレシポ
 我・妹
 妹を
- 6068 uk wa
 ウク ワ
 取る (接続)
 捕まえて
- 6069 kon rusui kusu
 コン ルスイ クス
 待つ (欲求) (根拠)
 妻にしようと思い、
- 6070 yan ko
 ヤン コ
 上陸する (条件)
 上陸した。
- 6071 tapne kane
 タプネ カネ
 このように (程度)
 あのように
- 6072 e-batubare wa
 エ・バトゥバレ ワ
 汝・追い払う (接続)
 あなたが追い払って、
- 6073 a-tureshi
 ア・トゥレシ
 我・妹
 妹の
- 6074 chiwente
 チウエンテ
 痛めつけられる
 痛めつけられた
- 6075 mouru
 モウリ
 肌着
 肌着に
- 6076 kem ushi shiri
 ケム ウシ シリ
 血 付ける 様子
 血が付いているのを
- 6077 baro e-more
 バロ エ・モレ
 口 汝・治める
 元通りにした。
- 6078 kushkeraipo
 クシケライポ
 おかげで
 そのおかげで
- 6079 yairatchire wa
 ヤイラッチレ ワ
 自らを落ち着ける (接続)
 落ち着いて、
- 6080 tane bakno
 タネ バクノ
 今 まで
 今まで
- 6081 an koroka
 アン コロカ
 ある (逆接)
 いたのだが、
- 6082 raboki ta
 ラボキ タ
 間 (場所)
 その間に、
- 6083 a-tureshipo
 ア・トゥレシポ
 我・妹
 妹は
- 6084 katuhu kar wa
 カトゥフ カラ ワ
 様子 する (接続)
 感わされて、
- 6085 e-or un batek
 エ・オルン バテク
 汝・場所 (方向) のみ
 あなたのことばかり
- 6086 yaikoshiramse i ne
 ヤイコシラムセレイ ネ
 考えさせる (形名) (繋)
 考えさせられたのだ。
- 6087 orowa
 オロワ
 (始点)
 そして、
- 6088 tanekuran^o
 タネクラン
 今夜
 今晚
- 6089 tapne a-tureshi
 タプネ ア・トゥレシ
 このように 我・妹
 あのように妹は
- 6090 hawean i
 ハウエアニ
 言う (形名)
 話をしたの
- 6091 ne yakka
 ネ ヤッカ
 (繋) (譲歩)
 であるが、

^o tane kuren と書かれているが tanekuran と解釈する。

- 6092 wen kamui
ウエン カムイ
悪い 神
悪神の
- 6093 renkaine
レンカイネ
意志に従う
意向で
- 6094 ene hawean i ne
エネ ハウエアニ ネ
このように 言う (形名) (繋)
あのように言ったのだ。
- 6095 eebaki ta
エエバキ タ
次 (場所)
その後で、
- 6096 eani ne yakka
エアニ ネ ヤッカ
汝 (繋) (譲歩)
あなたも
- 6097 neino okai
ネノ オカイ
そのように ある
あのような
- 6098 arka itak
アラカ イタク
痛い 言葉
罵りの言葉を
- 6099 somo somo
ソモ ソモ
(否定) (否定)
言わずに
- 6100 e-ki yakka
エ・キ ヤッカ
汝・する (譲歩)
いても
- 6101 pirika koroka
ピリカ コロカ
よい (逆接)
良かったのだが、
- 6102 wen kamui
ウエン カムイ
悪い 神
悪神の
- 6103 renkaine
レンカイネ
意志に従う
意向で
- 6104 ene e-hawean i ne
エネ エ・ハウエアニ ネ
このように 汝・言う (形名) (繋)
あのように言ったのだ。
- 6105 tam be kusu
タム ベクス
このもの (根拠)
そこで、
- 6106 nei itak
ネ イタク
(繋) 言葉
その言葉を聞いて
- 6107 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹は
- 6108 eyayomap wa
エヤヨマップ ワ
悔やむ (接続)
後悔し、
- 6109 wen kamui
ウエン カムイ
悪い 神
悪神の
- 6110 renkaine
レンカイネ
意志に従う
意向により
- 6111 a-shikoette wa
ア・シコエッテ ワ
米させられる (接続)
ここへ誘い
- 6112 teta ek wa
テタ エク ワ
ここで 来る (接続)
出されて、
- 6113 yairaike
ヤイライケ
自殺する
自ら命を絶った。
- 6114 toop ramachihi
トオプ ラマチヒ
ずっと遠く 魂
悪神は妹の魂を
- 6115 uk wa isam
ウク ワ イサム
取る (接続) ない
奪い取ってしまった
- 6116 ruwe ne
ルウェ ネ
跡 (繋)
のだ。
- 6117 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹の
- 6118 rai kewehe
ライ ケウェヘ
死ぬ 身体
亡骸を
- 6119 uk kusu
ウク クス
取る (根拠)
Fに入れるために
- 6120 yan i ta
ヤニ タ
上陸する (形名) (場所)
上陸してきたときに、
- 6121 tapne e-hawean (p.134)
タップネ エ・ハウエアニ
このように 汝・言う
あなたの声が出た
- 6122 hawe or un
ハウエ オルン
声 所 (方向)
ところを
- 6123 a-nukar wa
ア・ヌカヲ ワ
我・見る (接続)
私は見つけて
- 6124 ikaobash-an
イカオバシ・アン
駆けつける・我
駆けつけた
- 6125 ruwe ne
ルウェ ネ
跡 (繋)
のだ。
- 6126 tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今は
- 6127 tam be bakno
タム ベ バクノ
このものまで
これほどまで
- 6128 shikup-an ko anakne
シクプ・アン コ アナクネ
育つ・我 (条件) は
私は成長したのだから、
- 6129 tan tewano
タン テワノ
この これから
これからは
- 6130 nep ka a-shtoma p anakne
ネプ カ ア・シトマ プ アナクネ
何も 恐ろしいものは
何一つ恐れるものは
- 6131 shine p ka isam
シネ プ カ イサム
一つのものもない
ない
- 6132 ruwe ne
ルウェ ネ
跡 (繋)
のだ。
- 6133 tam be kusu
タム ベクス
このもの (根拠)
そこで、

- 6134 iteki i-enisomap no
イテキィ イ・エニソマツ ノ
決してするな 我・心配する (接続)
心配せずに、
- 6135 tan tewano
タン テワノ
この これから
これから
- 6136 e-uni ta san wa
エ・ウニ タ サン ワ
汝・家 (場所) くだる (接続)
あなたの城へ帰り、
- 6137 i-sermak ush wa
イ・セレマク ウシ ワ
我・背後 ある (接続)
背後で支えて
- 6138 i-kore yan
イ・コレ ヤン
我・与える (命令)
ほしい。
- 6139 aokai anakne
アオカイ アナクネ
我 は
私は
- 6140 taban tewano
タバン テワノ
この これから
これから、
- 6141 annitne kamui
アンニツネ カムイ
極悪である 神
極悪の神に
- 6142 a-koatchorauki wa
ア・コアッチョラウキ ワ
我・攻撃する (接続)
向かって
- 6143 utasaroshki-an
ウタサロシキ・アン
立ち会う
戦いを挑む。
- 6144 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹の
- 6145 kamui ramachi
カムイ ラマチ
神 魂
神の魂を
- 6146 a-uk wa
ア・ウク ワ
我・取る (接続)
捕まえて
- 6147 a-shiknure
ア・シクヌレ
我・目で追う
蘇生させる
- 6148 kusu ne na
クス ネ ナ
(根拠) (繋) (訴え)
つもりだ。
- 6149 tam be anakne
タム ベ アナクネ
この もの は
今言ったことを
- 6150 chitomkokanu
チトムコカヌ
よく耳を傾ける
よく聞いて、
- 6151 i-y-ekarkar wa
イ・イエカラカラ ワ
我・する (接続)
承知して
- 6152 i-kore kunak
イ・コレ クナク
我・与える (引用)
くれ
- 6153 ramu yan
ラム ヤン
思う (命令)
ないか。
- 6154 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
妹の
- 6155 ramat sak ainu
ラマツ サク アイヌ
魂 欠く 人間
魂のない身体は
- 6156 tap korachi
タツ コラチ
これ ように
このように、
- 6157 teta hoshi-bi-an bakno
テタ ホシビ・アン バクノ
ここで 戻る・我 まで
私が戻るまで
- 6158 an yakka
アン ヤッカ
ある (譲歩)
そのままにしても
- 6159 pirika ruwe ne
ピリカルウェ ネ
よい 跡 (繋)
よい。
- 6160 annitne kamui
アンニツネ カムイ
極悪である 神
極悪の神は、
- 6161 atanan ainu
アタナン アイヌ
ただの 人間
私をただの人間
- 6162 a-ne kusu
ア・ネ クス
我・(繋) (根拠)
であると思って
- 6163 chikoshneramu
チコシネラム
軽侮する
侮り、
- 6164 chitoberamu
チトベラム
侮る
見下して
- 6165 i-y-ekarkar kusu
イ・イエカラカラ クス
我・する (根拠)
おり、
- 6166 chikomattekkuk kuni (p.135)
チコマツテクク クニ
妻の手を取る (必然)
妻を奪おうとして
- 6167 emina rusui koro
エミナ ルスイ コロ
それを笑う (欲求) (同時)
笑いを堪えて
- 6168 an awa
アン アワ
ある (展開)
いた。
- 6169 ouse ek-an humi
オウセ エク・アン フミ
ただ 来る・我 音
私が駆けつける音を
- 6170 nu ko
ヌ コ
聞く (条件)
聞いて
- 6171 kosamberai
コサムベライ
驚く
驚き
- 6172 shino homatu
シノ ホマトウ
まことに 驚く
慌て、
- 6173 shino i-shitoma wa
シノ イ・シトマ ワ
まことに 我・恐れる (接続)
まことに私を怖れた。
- 6174 a-tureshi
ア・トゥレシ
我・妹
妹の
- 6175 ramachi
ラマチ
魂
魂を

6176 nuina wa スイナ ワ 隠す (接続) 奪い取って、	6190 eaikap ka エアイカプ カ できない も 出来ない	6204 irkur unukar イリクル ウヌカラ 親族 会見 親族の会見を
6177 too unihī un トオ ウニヒ ウン ずっと 家 (方向) 自らの館へ	6191 somo ki kuni ソモ キ クニ (否定) する (必然) 訳ではないと	6205 a-ki kush ne na ア・キ クシ ネ ナ 我・する (根拠) (繫) (訴え) しようではないか。」
6178 kira wa ahun キラ ワ アフン 逃げる (接続) 入る 逃げていった。	6192 a-ramu kusu ア・ラム クス 我・思う (根拠) 思う。	6206 ari itak kane アリ イタク カネ (引用) 言う (程度) 弟君はこのように言い、
6179 oshi oman-an オシ オマン・アン 追いかけて 行く・我 その後を追いかけることは	6193 tunashno トゥナシノ 早く 早く	6207 anrai matkachi アンライ マツカチ ひどく死ぬ 少女 死んだ妹の
6180 eaikap kuni エアイカプ クニ できない (必然) 出来ないだろうと	6194 i-sermak ush イセレマク ウシ 我・背後 ある 私の背後で	6208 kurkashike クルカシケ 上 身体の表面を、
6181 ramu kor an ラム コロ アン 思う (同時) ある 思っている。	6195 e-ki kusu ne エ・キ クス ネ 汝・する (根拠) (繫) 支えて	6209 tanepo konna タネポ コンナ たった今 は 今はまさに、
6182 shino a-emina rusui シノ ア・エミナ ルスイ まことに 我・笑う (欲求) 笑わずには	6196 ruwe tab an ⁷ ルウェ タバン 跡 これ ある ほしい。	6210 shikomare シコマレ 見つめる 見回した。
6183 ruwe ne ルウェ ネ 跡 (繫) いられない。	6197 tumunchi oka トゥムンチ オカ 戦争 あと 戦いの後、	6211 tanepo konna タネポ コンナ たった今 は 初めて
6184 nekona ネコナ どのように 如何に	6198 wem be oka ウエム ベ オカ 悪い もの あと 凶事の後で	6212 shikomare シコマレ 見つめる 見回した。
6185 yayotuwashi-an yakka ヤヨトゥワシ・アン ヤッカ 自ら頼る (譲歩) 自負があろうとも、	6199 a-eramshinne i ta ア・エラムシンネ イ タ 我・安心する (形名) (場所) 落ち着いたときに、	6213 konepkeukata コネプケウカタ (無意味な句) 何ということか、
6186 atanan ainu アタナン アイヌ ただの 人間 私はただの人間	6200 sui pon tonotopo スイ ポン トノトポ 再び 小さい 酒 再び僅かな酒を	6214 konepkashita コネプカシタ (無意味な句) 何としたことか。
6187 a-ne kusu ア・ネ クス 我・(繫) (根拠) であるから、	6201 a-kar wa ア・カラ ワ 我・作る (接続) 醸して、	6215 a-aktonoke ア・アクトノケ 我・弟君 私の弟君、
6188 annitne kamui アンニツネ カムイ 極悪である 神 極悪の神が	6202 oro ta tapne オロ タ タプネ 所 (場所) このように そのときに	6216 shukup hekachi (p.136) シュクブ ヘカチ 成長する 子供 成長した少年、
6189 i-annokar イ・アンノカラ 我・惨殺する 私を殺すことも	6203 ratchi unukar ラッチ ウヌカラ 穏やかな 会見 穏やかな会見、	6217 shikup okkaipo シクブ オッカイポ 成長する 男の子 成長した若者は、

⁷ kusu neruruwe taban と書かれているが、kusu ne ruwe tab an と解釈する。

6218 kot tureshi コットウレシ 持つ 妹 妹が	6232 aokai ne yakka アオカイ ネ ヤッカ 我(繫)(譲歩) 私も	6246 chiukokeshke チウコケシケ 嫉まれる 妬みを受ける
6219 a-keskhe ruwe ア・ケシケ ルウエ 嫉まれる 跡 妬まれて死んだ様子を	6233 rametok rak be ラメトク ラク ベ 勇者 未裔 もの 勇者の端くれ、	6247 ne wa ne yakka ネ ワ ネ ヤッカ (繫)(接続)(繫)(譲歩) にしても
6220 nukar chiki ヌカラ チキ 見る(条件) 見ると、	6234 utarpa rak be ウタラバ ラク ベ 首領 未裔 もの 頭領の端くれ	6248 sem katu ne セム カトゥ ネ (否定) 姿(繫) 並大抵ではないことを
6221 katu ne kane カトゥ ネ カネ 姿(繫)(程度) あたりまえに	6235 a-ne a koroka ア・ネ ア コロカ 我・(繫)(完了)(逆接) ではあるが、	6249 a-ekarkar ruwe ア・エカラカラ ルウエ される 跡 されたのだ。
6222 tuyashkarap kuni p トゥヤシカラプ クニ プ 憐れむ(必然)もの 憐れむもの	6236 hese buira ヘセ ブイラ 息をする 孔 息をするところを	6250 oman ikiri オマン イキリ 行く 列 その結果、
6223 ne wa ne yakne ネ ワ ネ ヤクネ (繫)(接続)(繫)(条件) であるならば	6237 a-i-koseshke ア・イ・コセシケ 我・塞がれる 塞がれたような	6251 usa nitne kamui ウサ ニツネ カムイ (譲歩) 悪い 神 悪神が
6224 kotom korkaiki コトム コロカイキ ようである(逆接) さもあろうが、	6238 semkorachi セム コラチ まるで(する)ように 気持ちになった。	6252 iyorot kane イヨロツ カネ 仲間入りする(程度) 悪事に加担したのだ。
6225 tu okne ibor トゥ オクネ イボロ 二つの 悲しむ 顔色 悲しみの表情を	6239 inunukashki イヌナカシキ 可哀想に 可哀想に、	6253 taban tewano タバン テワノ この これから これから、
6226 re okne ibor レ オクネ イボロ 二つの 悲しむ 顔色 何度となく	6240 shukup hekachi シュクプ ヘカチ 成長する 子供 成長した少女、	6254 a-aktonoke ア・アクトノケ 我・弟君 弟君は
6227 enuratkire エヌラッキレ 顔に浮かべる 顔に浮かべた。	6241 shukup matkachi シュクプ マツカチ 成長する 少女 成長した娘は	6255 annitne kamui アンニツネ カムイ 極悪である 神 極悪の神に
6228 shisak rametok シサク ラメトク またとない 勇者 比類なき勇者の	6242 pirika unukar ピリカ ウヌカラ よい 会見 良い再会、	6256 kochorauki wa コチョラウキ ワ 攻撃する(接続) 戦いを挑むのだが、
6229 shiksui kashi シクスイ カシ 目の穴 上 目の端に	6243 ratchi unukar ラッチ ウヌカラ 穏やかな 会見 穏やかな再会を	6257 sone makan ソネ マカン らしく どのように 本当に
6230 chiunu kane チウヌ カネ 流れ出る(程度) 涙が浮かんだ。	6244 ki kusu ne ko キ クス ネ コ する(根拠)(繫)(条件) する筈であったのに、	6258 kot tureshi コットウレシ 持つ 妹 妹の
6231 shiriki chiki シリキ チキ 様子がある(条件) それを見て、	6245 shine chise ta シネ チセ タ 一つの 家(場所) 同じ家の中で	6259 kamui ramachi カムイ ラマチ 神魂 神の魂を

6260 uk eashkai
ウク エアシカイ
取る できる
取り戻すことができるのか。

6261 sone makan (p.137)
ソネ マカン
らしく どのように
本当に

6262 annitne kamui
アンニツネ カムイ
極悪である 神
極悪の神を

6263 annokar etokush
アンノカラ エトクシ
残虐に扱う しようとする
討伐することができる

6264 ruwe he an
ルウェ ヘ アン
跡(疑問) ある
のか。

6265 ari yainu-an chiki
アリ ヤイス・アン チキ
(引用) 考える・我(条件)
このように考えると、

6266 tu kishnu nube
トゥ キシヌ スベ
二つの 僅かな 涙
私は幾度も

6267 re kishnu nube
レ キシヌ スベ
二つの 僅かな 涙
目に涙を

6268 a-yaikoranke
ア・ヤイコランケ
我・自ら流す
浮かべた。

5.6 帰還

6269 raboki ta
ラボキ タ
間(場所)
その間に、

6270 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君は

6271 to asam
ト アサム
沼底
沼の底に

6272 korauoshma
コラウオシマ
ド方へ入る
潜っていった。

6273 ekoobi
エコオビ
別れる
それと別れて、

6274 kamui nishka
カムイ ニシカ
神 上空
天空へ

6275 a-korikoshma
ア・コリコシマ
我・飛び上がる
私は飛び上がった。

6276 san-an humi
サン・アン フミ
くだる・我 音
私が疾走する音が

6277 keurototke
ケウロトツケ
響く
鳴り響いた。

6278 awoterke-an
アウオテレケ・アン
家に飛び入る・我
私は家の中に入って

6279 abeare-an
アベアレ・アン
火をたく・我
火を起こした。

6280 tap orowa
タップ オロワ
これ(始点)
それから、

6281 chise ot ta
チセ オツ タ
家 所(場所)
家の中で

6282 a-nomi kamui utar
ア・ノミ カムイ ウタラ
我・祀る 神 たち
私が祈る

6283 obittano
オビッタノ
皆
すべての神々に

6284 tapne nei katu
タップネ ネ カトゥ
このように(繫)姿
これまでの

6285 okai i
オカイ イ
ある(形名)
出来事を

6286 obittano
オビッタノ
皆
残らず

6287 a-nure
ア・ヌレ
我・聞かせる
話して聞かせた。

6288 tap orowa
タップ オロワ
これ(始点)
それから、

6289 barshut oma p
バラシュツ オマ プ
長押 あるもの
長押にある槍を

6290 a-raekatta
ア・ラエカッタ
我・下ろす
取り出し、

6291 ram kuwa ne
ラム クワ ネ
低い 杖(繫)
それを低い杖として

6292 a-eyaitete
ア・エヤイテテ
我・身を支える
身を支えた。

6293 nusa ba un wa
ヌサ バ ウン ワ
祭壇 上(方向) から
幣棚の上から

6294 nusa kes un wa
ヌサ ケシ ウン ワ
祭壇 末端(方向) から
ド手へと、

6295 niwen horibi
ニウエン ホリビ
猛々しい 踊り跳ねる
魔払いの行進を

6296 a-kokurkakonna-
ア・コクルカコンナ・
我・上
懸命に

6297 charke kane
チャラケ カネ
散らばる(程度)
おこなった。

6298 tu kamui shinrit
トゥ カムイ シンリッ
二つの 神 出自
数多くの

6299 re kamui shinrit
レ カムイ シンリッ
三つの 神 出自
神々の出自を

6300 a-obentari
ア・オベントリ
我・ひっくり返す
明らかにして、

- 6301 a-ki charanke
ア・キ チャランケ
我・する 弁論
私が談判する声が
- 6302 kakkok hau ne
カクコク ハウ ネ
郭公 声 (撃)
郭公の声のように
- 6303 ouse turse
オウセ トウルセ
ただ 落ちる
響いた。
- 6304 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君の
- 6305 tu sermak kashi
トゥ セレマク カシ
二つの 背後 上
背後で
- 6306 re sermak kashi
レ セレマク カシ
二つの 背後 上
幾度も
- 6307 a-ehoribi
ア・エホリビ
我・跳躍する
跳躍した。
- 6308 raboki ta
ラボキ タ
間 (場所)
その間に
- 6309 inu-an ko
イス・アン コ
聞く・我 (条件)
耳を澄ますと、
- 6310 kunne hene (p.138)
クンネ ヘネ
夜 も
夜も
- 6311 tokap hene
トカプ ヘネ
昼 も
昼も、
- 6312 Noyasar kotan
ノヤサラ コタン
(地名) 村
ノヤサラの村の
- 6313 tuima betkur etoko
トゥイマ ベックル エトコ
遠い 川 行く先
川の源流で
- 6314 kamui ukoiki
カムイ ウコイキ
神 相争う
神々の激しい
- 6315 yupke ike
ユプケ イケ
強い こと
戦いが
- 6316 ukohetuku
ウコヘトウク
共に起こる
巻き起こった。
- 6317 makan ne ko
マカン ネ コ
どのように (撃) (条件)
あるときには、
- 6318 kamui kar kanto
カムイ カラ カント
神 作る 天
神の造った天空が
- 6319 ukaekone
ウカエコネ
砕ける
粉々に
- 6320 ukaehorak
ウカエホラク
崩壊する
崩れ落ちる
- 6321 semkorachi
セムコラチ
まるで (する) ように
かのような。
- 6322 kanto rabok
カント ラボク
天 間
天空は
- 6323 keurototke
ケウロトツケ
響く
鳴り響いた。
- 6324 toop moshiri ba ta
トオプ モシリ バ タ
ずっと遠く 国土 上 (場所)
国上の上手でも、
- 6325 toop moshiri kesh ta
トオプ モシリ ケシ タ
ずっと遠く 国土 末端 (場所)
国土の下手でも、
- 6326 kanak okai be
カナク オカイ ベ
誰 ある もの
何者たちが
- 6327 arunoshpakar
アルノシバカラ
激しく追いかけ合う
追いかけあった。
- 6328 makan ne ko
マカン ネ コ
どのように (撃) (条件)
あるときには、
- 6329 ainu moshiri
アイヌ モシリ
人間 国土
人間の国土、
- 6330 moshiri kuttomo
モシリ クットモ
国土 底
その国土の中で
- 6331 koturimimse kane
コトゥリミムセ カネ
響き渡る (程度)
轟音が響いた。
- 6332 humash chiki
フマシ チキ
音がする (条件)
それを聞いて、
- 6333 neino a-aktonoke
ネノ ア・アクトノケ
そのように 我・弟君
私は弟君が
- 6334 iteki a-annokar kunine
イテキ ア・アンノカラ クニネ
決してするな 惨殺される ように
殺されないように
- 6335 itakkoterke-an
イタクコテレケ・アン
言葉を発する・我
言葉を唱え、
- 6336 itakkohoribi-an aine
イタクコホリビ・アン アイネ
言葉と共に跳ねる・我 (接続)
魔払いをおこなった。
- 6337 hunak bak i ta
フナク バク イ タ
どこ まで (形名) (場所)
しばらくすると、
- 6338 kanak an kuni p
カナク アン クニ プ
誰 ある (必然) もの
何者かが
- 6339 bokna moshiri
ボクナ モシリ
下方の 国土
地下の世界へ
- 6340 a-kooterke humash
ア・コオテレケ フマシ
踏みつけられる 音がする
蹴落とされる音がした。
- 6341 shirutasa
シルタサ
地面とぶつかる
再び
- 6342 shimoshiripa ne
シモシリパ ネ
国土のかみ (撃)
国土の上手に

6343 koshibusu コシブス 出現する 浮かび出ようと	6357 chakkosanu チャッコサヌ 静まり返る 周囲は静まり返った。	6371 sonno hetap ne ソンノ ヘタプ ネ 真に これ (繫) 驚いたことに、
6344 kush ne ko クシ ネ コ (根拠) (繫) (条件) すると、	6358 tap koobi タップ コオビ これ 離れる それから、	6372 a-aktonoke ア・アクトノケ 我・弟君 私の弟君、
6345 a-ekanoterke ア・エカノテレケ 上から踏みつけられる 上から踏みつけられた。	6359 nea to teksam wa ⁸ ネア ト テクサム ワ その 沼 すぐそば から 沼の底から	6373 chikai hekachi チカイ ヘカチ 背負われる 子供 背負われた子供、
6346 shimoshirkesh ne シモシリケシ ネ 国土の末端 (繫) 国土の下手に	6360 a-aktonoke ア・アクトノケ 我・弟君 弟君の	6374 chikai teinep チカイ テイネプ 背負われる 赤子 背負われた赤子は
6347 kohetuku コヘトウク 頭を出す 頭を出そうと	6361 turen kamui トゥレン カムイ 憑依する 神 憑神が現れた。	6375 ituren hetap イトウレン ヘタプ 憑く これ 憑神の力のためか、
6348 kush ne ko クシ ネ コ (根拠) (繫) (条件) すると、	6362 a-noeraman no ア・ノエラマン ノ 我・よく分かる (接続) 私にもよく分かったのだが、	6376 shimoye hetap シモイエ ヘタプ 働く これ 奮戦のためか、
6349 a-ekanoterke ア・エカノテレケ 上から踏みつけられる 上から踏みつけられた。	6363 kamui nishka カムイ ニシカ 神 上空 弟君は天空へ	6377 konep tap teta コネプ タプ テタ 何 これ ここで まことに
6350 tane anakne タネ アナクネ 今は 今は	6364 kohobuni コホブニ 立ち上がる 飛び上がり、	6378 iramkursere イラムクルセレ 不思議に思わせる 恐るべきこと、
6351 teine boknashiri (p.139) テイネ ボクナシリ 湿った 冥府 湿った地下の世界に	6365 toop Tomisambechi トオプ トミサムベチ ずっと遠く (地名) トミサンベチの	6379 iramtoinere イラムトイネレ 驚く 驚くべきことを
6352 a-kooterke ア・コオテレケ 踏みつけられる 蹴落とされた。	6366 kimun iwor so kurka キムン イウォロ ソ クルカ 山の奥地 奥地 平面上 山奥で	6380 ki humi キ フミ する 首 する。
6353 boknamoshiri ボクナモシリ 冥府 地下の世界で	6367 kohumshinikur- コフムシニクル・ 音の休止 音が鳴り	6381 ebenubur be hene エベヌブル ベ ヘネ 巫術に優れる もの も 霊能力に優れた者
6354 kohumerauta- コフメラウタ・ 音で下方 音が低く	6368 atte kane アッテ カネ たたせる (程度) 止んだ。	6382 ne rok be kusu ネ ロク ベ クス (繫) (完了) もの (根拠) であろう。
6355 rorpa kane ロロパ カネ 沈む (程度) 響いた。	6369 shiyoro keutum シヨロ ケウトウム 驚く 心 私は驚きの気持ちを	6383 humash chiki フマシ チキ 音がする (条件) その音を聞いて
6356 kohumokake- コフモカケ・ 音の後 その後で	6370 a-yaikore ア・ヤイコレ 我・もつ 抱いた。	6384 shiyoro keutum シヨロ ケウトウム 驚く 心 私は驚きの気持ちを

⁸ 始め teksa sam wa と書かれたが、tek sam wa に修正されている。

- 6385 a-yaikore
ア・ヤイコレ
我・もつ
抱いた。
- 6386 eashka ashirikinne
エアシカ アシリキンネ
頗る 今新たに
再び
- 6387 kamuikoyairaike-an koro
カムイコヤイライケ・アン コロ
神に感謝する・我 (同時)
私は神に感謝して
- 6388 ahun-an
アフン・アン
入る・我
家の中に入り、
- 6389 sonno ramushinne-an
ソノノ ラムシンネ・アン
真に 我安心する
まことに安心した。
- 6390 ene hetap ne
エネ ヘタップ ネ
このように これ (繫)
驚いたことに、
- 6391 shukup tuika ta
シュクッ トウイカ タ
成長する 上 (場所)
成長する中で
- 6392 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女、
- 6393 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
私の妹を
- 6394 chikeutusare (p.140)
チケウトウサレ
蘇生する
私は蘇生
- 6395 a-ekarkar shiri
ア・エカラカラ シリ
我・する 様子
させた。
- 6396 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君を
- 6397 a-ekoyaikataikap
ア・エコヤイカタイカプ
我・気の毒に思う
私は気の毒に思った
- 6398 a-ki kusu
ア・キ クス
我・する (根拠)
ので、
- 6399 usaine usaine
ウサイネ ウサイネ
色々と 色々と
色々なことで
- 6400 yaikeutum-
ヤイケウトウム・
自らの気持ち
自ら
- 6401 wente-an humi
ウェンテ・アン フミ
我・悪くする 気配
悩んで
- 6402 okai rok awa
オカイ ロク アワ
ある (完了) (展開)
いたのだ。
- 6403 oroyachiki
オロヤチキ
驚いたことに
驚いたことに、
- 6404 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君の
- 6405 renkaine
レンカイネ
意志に従う
意向によって、
- 6406 ene a-tureshipo
エネ ア・トゥレシポ
このように 我・妹
私は妹を
- 6407 chikeutusare
チケウトウサレ
蘇生する
蘇生
- 6408 a-ekarkar i
ア・エカラカラ イ
我・する (形名)
させた
- 6409 ne rok okai
ネ ロク オカイ
(繫) (完了) ある
のか。
- 6410 eepaki ta
エエバキ タ
次 (場所)
その次に、
- 6411 atanan ainu
アタナン アイヌ
ただの 人間
ただの人間が、
- 6412 oroyachiki
オロヤチキ
驚いたことに
驚いたことに、
- 6413 a-keutumkashi
ア・ケウトウムカシ
我・心の上
私の心の中を
- 6414 chikushnanukar
チクシナスカラ
貫き見通す
見通して
- 6415 i-y-ekarkar ruwe
イ・イエカラカラ ルウェ
我・する 跡
いた
- 6416 ne rok okai hawe
ネ ロク オカイ ハウェ
(繫) (完了) ある 声
のか。
- 6417 shiyoro keutum
シヨロ ケウトウム
驚く 心
私は驚きの気持ちを
- 6418 a-yaikore
ア・ヤイコレ
我・もつ
抱いた。
- 6419 hunabak un sui
フナバク ウン スイ
いつまで (強調) 再び
幸いにも、
- 6420 kamui buri
カムイ ブリ
神 行い
神のおこない、
- 6421 utarpa buri
ウタラパ ブリ
首領 行い
頭領のおこないを
- 6422 a-kor awa
ア・コロ アワ
我・もつ (展開)
して、
- 6423 ta hawash chiki
タ ハワシ チキ
これ 言われる (条件)
あのように言われたので、
- 6424 sonno ramushinne-an
ソノノ ラムシンネ・アン
真に 我安心する
私はまことに安心した。
- 6425 konepkeukata
コネヅクウカタ
(無意味な句)
何とということか、
- 6426 konepkashita
コネヅカシタ
(無意味な句)
何としたことか。

- 6427 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女、
- 6428 a-tureshipo
ア・トゥレシボ
我・妹
私の妹は
- 6429 yairamma hene
ヤイラムマ ヘネ
いつも も
いつも
- 6430 i-or un batek
イ・オルン バテク
我・ところ (方向) のみ
私のことばかり
- 6431 yainu shiri
ヤイヌ シリ
考える 様子
考えている
- 6432 ne kuni batek
ネ クニ バテク
(繫) (必然) のみ
のだと
- 6433 a-ramu kusu
ア・ラム クス
我・思う (根拠)
思っていた。
- 6434 inunukashki
イヌヌカシキ
可哀想である
可哀想なことに、
- 6435 orsetakko
オロセタッコ
長い間
長い間
- 6436 i-koan yakka
イ・コアン ヤッカ
我・いる (譲歩)
共に暮らしていたのに、
- 6437 ouse tu arka itak
オウセ トゥ アラカ イタク
ただ 二つの 痛い 言葉
怒りの言葉、
- 6438 re arka itak (p.141)
レ アラカ イタク
二つの 痛い 言葉
痛罵の言葉を
- 6439 otusuianta
オトゥスイアンタ
二回
幾度
- 6440 oresuianta
オレススイアンタ
三回
となく
- 6441 a-ekarkar hawe
ア・エカラカラ ハウエ
我・する 声
浴びせたことを
- 6442 a-eshikarun chiki
ア・エシカルン チキ
我・思い出す (条件)
思い出した。
- 6443 oyoyobota
オヨヨボタ
(感嘆)
恐ろしいことに、
- 6444 annitne kamui
アンニツネ カムイ
極悪である 神
極悪の神の
- 6445 renkaine
レンカイネ
意志に従う
意向で
- 6446 ene ne rokokai
エネ ネ ロココイ
このように (繫) (判明)
あのようなになったのか。
- 6447 neino ne i
ネノ ネイ
そのように (繫) (形名)
そのことを
- 6448 a-eraman yakne
ア・エラマン ヤクネ
我・知る (条件)
知っていたら、
- 6449 ene an kamui
エネ アン カムイ
このように ある 神
あのような神、
- 6450 ene am bito
エネ アム ビト
このように ある 人
あのような貴人に
- 6451 ouse itak boka
オウセ イタク ボカ
ただ 言葉 だけ
言葉をかけるにしても、
- 6452 tu pirika itak
トゥ ビリカ イタク
二つの よい 言葉
数多くの
- 6453 re pirika itak ari
レ ビリカ イタク アリ
二つの よい 言葉 で
良い言葉で
- 6454 a-omaoma noine
ア・オマオマ ノイネ
我・なだめる らしく
宥めたはず
- 6455 am be ari
アム ベ アリ
ある もの (引用)
であるのに、
- 6456 yainu-an yakka
ヤイヌ・アン ヤッカ
考える・我 (譲歩)
と思ったが、
- 6457 tane pak i ta
タネ パク イ タ
今 (限定) (形名) (場所)
いまさら
- 6458 ene a-ye i
エネ ア・イエ イ
このように 言われる (形名)
どのように話すことも
- 6459 ene a-kar i isam
エネ ア・カラ イ イサム
このように 我・する (形名) ない
することもできない。
- 6460 chobarata
チョバラタ
いい気味である
いい気味にも、
- 6461 annitne kamui
アンニツネ カムイ
極悪である 神
極悪の神は
- 6462 hemanta ye p
ヘマンタ イェ プ
何 言う もの
ドラぬことを言つて
- 6463 ainu or un irara
アイヌ オルン イララ
人間 所 (方向) 悪戯する
人間に悪戯をした。
- 6464 orowa
オロワ
(始点)
それから、
- 6465 ikkewe ta
イクケウエ タ
元 (場所)
元々は
- 6466 kor ewem be
コロ エウエム ベ
持 悪い もの
正しくないこと
- 6467 kone p ne kusu
コネ プ ネ クス
である もの (繫) (根拠)
であるから、
- 6468 teine boknashiri
テイネ ボクナシリ
湿る 冥府
湿った地下の世界に

- 6469 a-kooterke humi
ア・コオテレケ フミ
踏みつけられる 音
蹴落とされた。
- 6470 tam be batek
タム ベ バテク
このもののみ
それで
- 6471 shino a-ehese kane
シノ ア・エヘセ カネ
まことに我・息をつく(程度)
私はまことに安心した。
- 6472 hetak ta usa
ヘタク タ ウサ
さあこれ(譲歩)
早く、
- 6473 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ、
- 6474 Shinutapka ta
シヌタツカ タ
(地名)(場所)
シヌタツカで、
- 6475 sui a-aktonoke
スイ ア・アクトノケ
再び我・弟君
弟君が
- 6476 ye i korachi
イエ イ コラチ
言う(形名)ように
言った通り、
- 6477 ratchi unukar
ラッチ ウヌカラ
穏やかな 会見
穏やかな会見、
- 6478 pirika unukar
ピリカ ウヌカラ
よい 会見
良い会見を
- 6479 a-ki okai
ア・キ オカイ
我・する ある
したいものだ。
- 6480 a-utari utar
ア・ウタリ ウタラ
我・人々 たち
私の一族
- 6481 obittano
オビッタノ
皆
全員に
- 6482 a-nukar rusui (p.142)
ア・ヌカラ ルスイ
我・見る(欲求)
会いたいものだ。
- 6483 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女の
- 6484 kiyanne ike
キヤンネ イケ
年長である こと
年長の姉は
- 6485 hoioy hetap ne
ホイヨ ヘタップ ネ
乱心する これ(繫)
淫ら事をするにしても、
- 6486 bauchi hetap ne
バウチ ヘタップ ネ
妖魔 これ(繫)
淫欲にまみれたとしても、
- 6487 koneptapteta
コネツタツタ
何ということ
何ということか。
- 6488 iyoshserkere
イヨシセレケレ
恐るべきことだ
驚いたことを
- 6489 kichi shiri okai
キチ シリ オカイ
する 様子 ある
するものだ。
- 6490 orowa
オロワ
(始点)
それから、
- 6491 tane tapne tapne
タネ タツネ タツネ
今 このように このように
そのような
- 6492 ne i poka
ネ イ ポカ
(繫)(形名) さえ
ことも
- 6493 koannotaine wa
コアンノタイネ ワ
まったく気づかない(接続)
気付かずに、
- 6494 kanna sui
カンナ スイ
再び 再び
再び
- 6495 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ、
- 6496 Shinutapka ta
シヌタツカ タ
(地名)(場所)
シヌタツカで
- 6497 sake an i ta
サケ アン タ
酒 ある(形名)(場所)
酒宴があったときに、
- 6498 oro ta tapne
オロ タ タツネ
所(場所) このように
そこで、
- 6499 ainu obittano
アイヌ オビッタノ
人間 皆
人々は皆、
- 6500 umurek ne
ウムレク ネ
夫婦(繫)
夫婦と
- 6501 a-kar nankor
ア・カラ ナンコロ
される だろう
なるだろう。
- 6502 ne i ta eashiri
ネ イ タ エアシリ
(繫)(形名)(場所)(強調)
そのときには、
- 6503 a-aktonoke
ア・アクトノケ
我・弟君
弟君の
- 6504 hekote kuni
ヘコテ クニ
結婚する(必然)
妻となることを
- 6505 tane bak i ta
タネ バク イ タ
今(限定)(形名)(場所)
今こそは
- 6506 eyaisembir-
エヤイセムビリ・
自らの陰
密かに喜んで
- 6507 emina kor
エミナ コロ
それを笑う(同時)
笑って
- 6508 an ruwe nesun an ne
アン ルウェ ネスン アン ネ
ある 跡 こそ ある(繫)
いるに違いない。
- 6509 ari yainu-an chiki
アリ ヤイス・アン チキ
(引用) 考える・我(条件)
そのように考えると、
- 6510 aokai ne yakka
アオカイ ネ ヤッカ
我(繫)(譲歩)
私も

6511 rauki mina
ラウキ ミナ
密かな 笑う
幾度となく

6512 rauki sapse
ラウキ サプセ
密かな 笑う
密かな笑いを

6513 a-uwesuye kane
ア・ウウエスイエ カネ
我・揺する (程度)
浮かべて

6514 an-an
アナン
いる・我
いた。

6515 ari an ko
アリ アン コ
(引用) ある (条件)
ここで話は

6516 oyak ta terke
オヤク タ テレケ
よそ (場所) 跳ねる
他のところへ移る。

6523 turush kane
トゥルシ カネ
激しい (程度)
狂ったかのである。

6524 hunak pak i ta
フナク バク イ タ
どこ (限定) (形名) (場所)
いつしか、

6525 yaishikarun-an
ヤイシカルン・アン
気づく・我
私は目を覚ました。

6526 inu-an awa (p.143)
イス・アン アワ
聞く・我 (展開)
聞いていると、

6527 okkaipo kutor
オッカイポ クトロ
男の子 喉
若者の喉、

6528 a-nu ka eramishkare
ア・ヌ カ エラミシカレ
我・聞くも わからない
私が聞いたことのない

6529 beure kutor ari
ベウレ クトロ アリ
若い 喉 で
若々しい喉で

6530 kanak an kuni p
カナク アン クニ プ
誰 ある (必然) もの
何者かが

6531 ki charanke
キ チャランケ
する 弁論
する談判が

6532 kakkok hau ne
カクコク ハウ ネ
郭公 声 (繫)
郭公の声のように

6533 ouse turse
オウセ トウルセ
ただ 落ちる
響いた。

6534 i-ekamuikeitak be
イ・エカムイコイタク ベ
我・神に祈る もの
私についての祈り

6535 ne haweash
ネ ハウエアシ
(繫) 声がする
であった。

6536 annan orke
アンナン オロケ
顔面 所
その片方の顔のところで

6537 a-oshikmaka a kusu
ア・オシクマカ ア クス
我・目覚める (完了) (根拠)
私は目を覚ました。

6538 seenne ka sui
セエンネ カ スイ
(否定) も 再び
よもやまた、

6539 inkar-an kuni
インカラ・アン クニ
見る・我 (必然)
そのようなものを見るとは

6540 a-ramu rok i
ア・ラム ロキ
我・思う (完了) (形名)
思わなかったが、

6541 a-i-y-ekeshke kusu
ア・イ・イエケシケ クス
我・妬まれる (根拠)
私は妬まれたのだ。

6542 shukup matkachi
シュクプ マツカチ
成長する 少女
私は成長した娘、

6543 shukup menoko
シュクプ メノコ
成長する 女
成長した女

6544 a-ne awa
ア・ネ アワ
我・(繫) (展開)
であるのに、

6545 katu chiwente
カトゥ チウエンテ
姿 痛めつけられる
痛めつけられ、

6546 chiraike ne yakka
チライケ ネ ヤッカ
殺される (繫) (譲歩)
殺されるにしても

6547 sem katu ne⁹
セム カトゥ ネ
(否定) 姿 (繫)
並大抵ではないことを

6548 a-i-y-ekarkar
ア・イ・イエカラカラ
我・される
された。

6549 tam be kusu
タム ベ クス
この もの (根拠)
そこで、

6550 Iyochi un kur
イヨチ ウン クル
(地名) ある 人
イヨチ人、

第6章 シヌタプカにて

6.1 目覚め

6517 setakno hetap ne
セタクノ ヘタプ ネ
すぐに これ (繫)
短い間であるのか、

6518 ohonno hetap ne
オホンノ ヘタプ ネ
しばらく これ (繫)
長い間であるのか。

6519 mokor hetap ne
モコロ ヘタプ ネ
眠る これ (繫)
眠っているのか、

6520 rai hetap ne
ライ ヘタプ ネ
死ぬ これ (繫)
死んだのか。

6521 a-ekonramu-
ア・エコンラム・
我・心
私の心は

6522 tanak kane
タナク カネ
うつらうつらする (程度)
朦朧として、

⁹ semkorachi と書かれているが、sem katu ne と解釈する。

- 6551 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄が
- 6552 chikeutusare wa
チケウトウサレ ワ
蘇生する (接続)
私を生き返らせて
- 6553 i-kore
イ・コレ
我・与える
くれた。
- 6554 tam be kusu
タム ベクス
このもの (根拠)
そこで、
- 6555 a-koyaihiborore
ア・コヤイシボロレ
我・我慢する
私は気持ちを抑えた。
- 6556 nekom poka ne wa
ネコム ボカ ネ ワ
どのように さえ (繋) (接続)
どうにかして、
- 6557 a-hekote
ア・ヘコテ
我・連れ添う
妻になりたいと
- 6558 rusui kusu
ルスイ クス
したい (根拠)
思い、
- 6559 baronna ta¹⁰
バロンナ タ
口の中 (場所)
口の中で、
- 6560 shukup matkachi
シュクプ マツカチ
成長する 少女
私は成長した娘
- 6561 a-ne wa
ア・ネ ワ
我・(繋) (接続)
であり、
- 6562 ene ene
エネ エネ
このように このように
この
- 6563 yainu-an i
ヤイス・アニ
考える・我 (形名)
気持ちを
- 6564 sunke sakno
スンケ サクノ
嘘 無くて
偽りなく
- 6565 a-ye ko
ア・イエ コ
我・言う (条件)
話すと
- 6566 i-eramboken ka
イ・エラムボケン カ
我・憐れむ も
兄は憐れむ
- 6567 somo ki no
ソモ キ ノ
(否定) する (接続)
こともなく、
- 6568 chinuraukotte
チヌラウコッテ
汚名を負わせること
恥辱を与える
- 6569 ne wa ne yakka
ネ ワ ネ ヤクカ
(繋) (接続) (繋) (譲歩)
にしても
- 6570 orsaureko (p.144)
オロサウレコ
とんでもなく
尋常ではないことを
- 6571 i-y-ekarkar hawe
イ・イエカラカラ ハウエ
我・する 声
私にした。
- 6572 a-eyainikoroshma
ア・エヤイニコロシマ
我・恥じる
私は恥ずかしく思い、
- 6573 yashtoma-an kusu
ヤシトマ・アン クス
恥ずかしい・我 (根拠)
後悔した。
- 6574 a-i-koinonnoitak yak a-ye
ア・イ・コイノンノイタク ヤク ア・イエ
我・祈られる (条件) 言われる
私は祈りをされて、
- 6575 to kor kamui
ト コロ カムイ
沼 持つ 神
沼の神の
- 6576 attemkoro
アッテムコロ
一抱えにする
腕の中へ
- 6577 a-koikesui awa
ア・コイクスイ アワ
我・立ち去る (展開)
身を任せた。
- 6578 nekon ne kusu
ネコン ネ クス
どのように (繋) (根拠)
どうして
- 6579 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄は
- 6580 sui a-nepkoro am be
スイ ア・ネブコロ アム ベ
再び 我・ように あるもの
私のような者を
- 6581 kewe tusare wa
ケウエ トウサレ ワ
身体 蘇生させる (接続)
蘇生させた
- 6582 shiriki chiki
シリキ チキ
様子がある (条件)
のか、
- 6583 irushka keutum
イルシカ ケウトウム
怒る 心
私は怒りの気持ちを
- 6584 a-yaikore
ア・ヤイコレ
我・もつ
抱いた。
- 6585 ramma tashi
ラムマ タシ
いつも (強調)
いつも
- 6586 a-i-y-ekeshke p
ア・イ・イエケシケ プ
我・始まるもの
始まっていた者、
- 6587 pon a-kor yubi anakne
ボン ア・コロ ユビ アナクネ
小さい 我・もつ 兄 は
年少の兄には
- 6588 nekona hene
ネコナ ヘネ
どのように も
どうした
- 6589 ne yakka
ネ ヤクカ
(繋) (譲歩)
ことか、
- 6590 oar ponno ka
オアラ ボンノ カ
全く 少し も
まったく
- 6591 or un somo yainu-an
オルン ソモ ヤイス・アン
所 (方向) (否定) 考える・我
想いを寄せることはなかった。
- 6592 ramma a-koro to koro kamui
ラムマ ア・コロ ト コロ カムイ
いつも 我・もつ 沼 持つ 神
沼の神

¹⁰ boronnata と書かれているが、baronna ta と解釈する。

- 6593 or un batek
オルン バテク
所(方向)のみ
のところへ
- 6594 oman-an kuni
オマン・アン クニ
行く・我(必然)
行くことばかりを
- 6595 a-ramu kusu
ア・ラム クス
我・思う(根拠)
考えて、
- 6596 a-matkosanu
ア・マッコサヌ
我・バツと立ち上がる
私は飛び上がった。
- 6597 tapne tapne
タップネ タップネ
このように このように
あのように、
- 6598 ene ene
エネ エネ
このように このように
そのように
- 6599 yayomap-an i hene
ヤヨマップ・アニ ヘネ
悔やむ(形名)も
悔しく思い、
- 6600 yayekatuwen-an kusu
ヤイエカトゥウェン・アン クス
恥をかく・我(根拠)
恥ずかしく思ったので、
- 6601 tam moshiri ka ta
タム モシリ カ タ
この 国土 上(場所)
この国土の上で
- 6602 an-an eaikap kusu
アナン エアイカプ クス
いる・我 できない(根拠)
暮らすことはできないので、
- 6603 a-kor to kor kamui
ア・コロ ト コロ カムイ
我・もつ 沼 持つ 神
「沼の神の
- 6604 ramma attemkor un
ラムマ アッテムコロン
いつも 一抱えにする(方向)
腕の中へ
- 6605 oman-an kusu ne (p.145)
オマン・アン クス ネ
行く・我(根拠)(繋)
向かうつもりだ|
- 6606 ari itak-an kane
アリ イタク・アン カネ
(引用) 言う・我(程度)
と言って、
- 6607 kamui nishka
カムイ ニシカ
神 上空
天空へ
- 6608 a-korikoshma awa
ア・コロシマ アワ
我・飛び上がる(展開)
飛び上がった。
- 6609 hontomo ta
ホントモ タ
途中(場所)
その途中で、
- 6610 i-okake
イ・オカケ
我・あと
私の背後で
- 6611 batkosampa
バッコサムパ
鳴り響く
轟音が鳴った。
- 6612 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄が
- 6613 irukai ne ko
イルカイ ネ コ
しばらくの間(繋)(条件)
しばらくすると、
- 6614 i-raukotabu
イ・ラウコタブ
我・捉える
私を抱き
- 6615 i-teksaikari
イ・テクサイカリ
我・手で掴む
かかえた。
- 6616 i-ehorkakur-
イ・エホロカクル・
我・逆さま
地面に向かって
- 6617 bashte kane
バシテ カネ
走らせる(程度)
降りていくと、
- 6618 kenashso kurka
ケナシソ クルカ
木原 上
林の上に
- 6619 i-eshitaiki
イ・エシタイキ
我・打ちつける
私を叩きつけた。
- 6620 tane eashiri
タネ エアシリ
今(強調)
今はまさに、
- 6621 itak ne manu p
イタク ネ マヌ プ
言葉(繋)というもの
言葉というものを発し、
- 6622 tan arka itak
タン アラカ イタク
この 痛い 言葉
痛罵の言葉が
- 6623 i-otke shin ne
イ・オツケ シン ネ
我・突く 様子(繋)
私を突き刺すように、
- 6624 i-tuye shin ne
イ・トゥイエ シン ネ
我・切る 様子(繋)
私を斬り裂くように、
- 6625 eraunkuchi-
エラウンクチ・
喉
喉の中で
- 6626 tununitara
トゥヌニタラ
美しい音が響く
響くことは
- 6627 ene okai i¹¹
エネ オカイ
このように ある(形名)
このようであった。
- 6628 achikarata
アチカラタ
イヤッ!
「何と汚らわしく、
- 6629 ayakannata
アヤカンナタ
ろくでもないことだ
忌々しいことか。
- 6630 Noyasar um mat
ノヤサラ ウム マツ
(地名) ある 女
ノヤサラの女、
- 6631 shirum menoko
シルム メノコ
汚い 女
貧乏な女、
- 6632 wem menoko
ウェム メノコ
悪い 女
ドラぬ女
- 6633 okai wa namne
オカイ ワ ナムネ
ある(接続)(独調)
は、
- 6634 ouse itak
オウセ イタク
ただ 言葉
言葉

¹¹ ene okai と書かれているが、ene okai i と解釈する。

- 6635 ne wa ne yakka
ネ ワ ネ ヤッカ
(繫)(接続)(繫)(譲歩)
にしても
- 6636 chikosomokur-
チコソモクル・
(否定)
恐れ
- 6637 yaikatanu hawe
ヤイカタヌ ハウエ
畏れはばかる 声
憚ることが
- 6638 okai be ne ya
オカイ ベ ネ ヤ
あるもの(繫)(疑問)
ないのか。
- 6639 a-renka p kusu
ア・レンカ レ クス
我・承知するもの(根拠)
私の意志で
- 6640 e-keshe-an wa kusu
エ・ケシケ・アン ワ クス
汝・嫉む・我(接続)(根拠)
おまえを妬んでいると
- 6641 somun ta
ソムン タ
(強調) これ
いうのか。
- 6642 keshto sono ibe-an no
ケシト ソモ イベ・アン ノ
毎日(否定) 食事する・我(接続)
毎日何も食べずに
- 6643 e-kor kamui hoku
エ・コロ カムイ ホク
汝・持つ 神 夫
おまえの神である夫、
- 6644 base kamui
バセ カムイ
重い 神
尊い神、
- 6645 shino kamui
シノ カムイ
まことに 神
まことの神である
- 6646 to koro kamui tura
ト コロ カムイ トウラ
沼 持つ 神 とともに
沼の神と
- 6647 utasaroshki (p.146)
ウタサロシキ
相共に立つ
戦いを
- 6648 a-ki aine
ア・キ アイネ
我・する(接続)
した。
- 6649 toop reine boknashiri
トオプ テイネ ボクナシリ
ずっと遠く 湿った 冥府
沼の神は湿った地下の世界へ
- 6650 a-kooterke wa isam
ア・コオテレケ ワ イサム
踏みつけられる(接続)ない
蹴落とされた。
- 6651 tane shino
タネ シノ
今 まことに
今はまことに、
- 6652 yaikamuinere wa
ヤイカムイネレ ワ
自ら神となる(接続)
自らを神として、
- 6653 shino nubetne koro
シノ スベツネ コロ
まことに 喜ぶ(同時)
喜びながら
- 6654 an nankor kusu
アン ナンコロ クス
ある だろう(根拠)
いるであろう。
- 6655 hokure
ホクレ
早く
さあ早く、
- 6656 oshi e-oman rusui
オシ エ・オマン ルスイ
追いかけて 汝・行く(欲求)
その後を追いかけて
- 6657 hawe ne chiki
ハウエ ネ チキ
声(繫)(条件)
のであれば、
- 6658 hokure oman
ホクレ オマン
早く 行く
行きなさい。」
- 6659 ari itak kane¹²
アリ イタク カネ
(引用) 言う(程度)
このように言いながら
- 6660 a-bake ush be
ア・バケ ウシ ベ
我・頭 あるもの
私の頭髪を
- 6661 tekonoeye
テクコノイエ
ひつつかまえる
手でつかみ、
- 6662 ruye chikuni
ルイエ チクニ
太い 木
私を太い木や
- 6663 ane chikuni
アネ チクニ
細い 木
細い木の
- 6664 shuptom orke
シュプトム オロケ
幹 所
幹の真中に
- 6665 i-ekik kane
イ・エキク カネ
我・叩く(程度)
叩きつけた。
- 6666 seenne ka sui
セエンネ カ スイ
(否定) も 再び
よもやまた、
- 6667 shiriki kuni
シリキ クニ
様子がある(必然)
そのようになるとは
- 6668 a-ramu rok i
ア・ラム ロキ
我・思う(完了)(形名)
思わなかったが、
- 6669 a-sarambekuchi
ア・サラムベクチ
我・絹の帯
私の絹の帯は
- 6670 oat tuitekka
オアツ トウイテッカ
全く 切れる
切れてしまい、
- 6671 a-mi wa okai be
ア・ミ ワ オカイ ベ
我・着る(接続) あるもの
私が着ているものは
- 6672 i-kososhbakar
イ・コソシバカラ
我・裂く
破れてしまった。
- 6673 a-rekutkashi wa
ア・レクツカシ ワ
我・喉の上 から
私の首元にあった
- 6674 kamui tamasai hene
カムイ タマサイ ヘネ
神 胸飾り も
神の首飾りも、
- 6675 a-kisarka wa
ア・キサラカ ワ
我・耳の上 から
耳の上にあった
- 6676 kamui ninkari hene
カムイ ニンカリ ヘネ
神 耳飾り も
神の耳飾りも、

¹² ari ari itak kane と書かれているが、ari itak kane と解釈する。

- 6677 kamui chibanup hene
カムイ チバヌプ ヘネ
神 鉢巻き も
神の鉢巻きも、
- 6678 obittano
オビッタノ
皆
すべて
- 6679 i-koebittekka
イ・コエビツテッカ
我・離れる
身体から離れてしまった。
- 6680 arobittano
アロビッタノ
すべて
兄はそれらをすべて
- 6681 ukaoraiba¹³
ウカオライバ
集める
集めると、
- 6682 boro tutukko
ボロ トウトウツクコ
大きい 小包
大きな包みを
- 6683 kar hine
カラ ヒネ
作る (接続)
拵えて、
- 6684 otu babiror
オトゥ バビロロ
二つの 密かな呪文
呪言を
- 6685 ore babiror
オレ バビロロ
二つの 密かな呪文
幾度も
- 6686 koturikar kane (p.147)
コトゥリカラ カネ
伸ばす (程度)
唱えながら、
- 6687 tuima iwa
トゥイマ イワ
遠い 岩山
遠くの岩山、
- 6688 iwa oshmake
イワ オシマケ
岩山 その背後
岩山の背後に
- 6689 koeyapkir
コエヤブキリ
投げる
投げ棄てた。
- 6690 a-atusanumi
ア・アトウサヌミ
我・裸の身体
私は裸となり、
- 6691 amtoi ka ta
アムトイ カ タ
地面 上 (場所)
地面の上で
- 6692 karkarse-an
カラカarse・アン
転がる・我
転がった。
- 6693 a-kimuiushbe
ア・キムイウシベ
我・頭髮
兄は私の頭髮を
- 6694 tekkokari¹⁴
テッコカリ
手に巻く
手に巻き付け、
- 6695 bet or un
ベツ オルン
川 所 (方向)
川へ
- 6696 i-ehorkanimba
イ・エホロカニムバ
我・逆さまに引き摺る
引き摺っていった。
- 6697 heberai hebashi
ヘベライ ヘバシ
川上へ 川下へ
川上へと、川下へと、
- 6698 i-ebekokikkik
イ・エベコキクキク
我・水と共に叩く
私を水とともに叩いた。
- 6699 tap koeramno
タップ コエラムノ
これ 同時に
それと同時に、
- 6700 a-kurkakonna
ア・クルカコンナ
我・上
私の身体は
- 6701 charkosanu¹⁵
チャラコサヌ
はじける
軽くなった。
- 6702 tumashnu kusu
トゥマシヌ クス
元気になる (根拠)
元気であるから
- 6703 katkoro kuni p
カッコロ クニ プ
振舞う (必然) もの
あのように振る舞った
- 6704 a-ne a koroka
ア・ネ ア コロカ
我・(繫) (完了) (逆接)
のであるが、
- 6705 annisapno¹⁶
アンニサプノ
急に
急に、
- 6706 a-montumkonna
ア・モントウムコンナ
我・腕の力
私は腕の力も
- 6707 shumnatara¹⁷
シュムナタラ
しおれている
萎えてしまった。
- 6708 isam anke
イサム アンケ
死ぬ しようとする
このまま
- 6709 rai anke
ライ アンケ
死ぬ しようとする
死んでしまうのかと
- 6710 yainu-an
ヤイス・アン
考える・我
思った。
- 6711 konepkeukata
コネツケウカタ
(無意味な句)
何ということか、
- 6712 konepkashita
コネツカシタ
(無意味な句)
何としたことか。
- 6713 shukup matkachi
シュクフ マツカチ
成長する 少女
私は成長した娘、
- 6714 shukup menoko
シュクフ メノコ
成長する 女
成長した女
- 6715 a-ne awa
ア・ネ アワ
我・(繫) (展開)
であるのに、

¹³ uka araiba と書かれているが、ukaoraiba と解釈する。

¹⁴ ekkkokari と書かれているが、tekkokari と解釈する。

¹⁵ 始め char ka konna ko sanu と書かれたが、char ko sanu に修正されている。

¹⁶ anisap no と書かれているが、annisapno と解釈する。

¹⁷ Amtum konna shumnara と書かれているが、a-montumkonna shumnatara と解釈する。

- 6716 hemanta
ヘマンタ
何
如何なる
- 6717 maukowen
マウコウエン
不運である
不運に
- 6718 a-ki kusu
ア・キ クス
我・する(根拠)
見舞われたのか。
- 6719 otusuianta
オトウスイアンタ
二回
二度も
- 6720 oresuianta
オレスイアンタ
三回
三度も、
- 6721 shukup upsor ka
シュクプ ウッソロ カ
成長する 内部 も
成長した肌、
- 6722 base upsor ka
バセ ウッソロ カ
重い 内部 も
尊い肌を
- 6723 a-i-kochari
ア・イ・コチャリ
我・散らされる
汚されて、
- 6724 katu chiwente
カトゥ チウエンテ
姿 痛めつけられる
痛めつけ
- 6725 a-i-y-ekarkar
ア・イ・イエカラカラ
我・される
られる
- 6726 shiri okai chiki
シリ オカイ チキ
様子 ある(条件)
のであるから、
- 6727 toi yayikush
トイ ヤイクシ
土 悔しい
まことに悔しく、
- 6728 wen yashtoma
ウエン ヤシトマ
悪い 恥ずかしい
恥ずかしく
- 6729 a-ki p ne kusu
ア・キ プ ネ クス
我・するもの(繫)(根拠)
思ったが、
- 6730 ene wa boka
エネ ワ ボカ
このように(接続)だけ
どのように
- 6731 iki-an i iki
イキ・アニ イキ
する・我(形名)する
することも
- 6732 oarar isam
オアララ イサム
全くない
できない。
- 6733 a-chishhaukonna-
ア・チシハウコンナ・
我・泣く声
私の泣き声が
- 6734 tununitara
トゥスニタラ
美しい音が響く
響き渡った。
- 6735 tane anakne (p.148)
タネ アナクネ
今は
今は、
- 6736 a-neike shiko
ア・ネケ シコ
我・どこ 日がついている
どのような
- 6737 a-neike baro wa
ア・ネケ バロ ワ
我・どこ 口がついている(接続)
顔をして
- 6738 tam moshiri ka ta
タム モシリ カ タ
この 国土 上(場所)
この国土で
- 6739 shiknu-am be ta an
シクヌ・アム ベ タ アン
生きる・我もの これ ある
生きていくことができようか。
- 6740 ari yainu-an chiki
アリ ヤイヌ・アン チキ
(引用) 考える・我(条件)
このように思うと、
- 6741 ramma a-yaikeuor-
ラムマ ア・ヤイケウオロ・
いつも 我・体
私は身を
- 6742 ochiwe kuni
オチウェ クニ
捨てる(必然)
投げ棄ててしまいたいと
- 6743 a-ramu kuni
ア・ラム クニ
我・思う(必然)
思い、
- 6744 chish-an hau konna
チシ・アン ハウ コンナ
泣く・我 声 は
私の泣き声が
- 6745 tununitara
トゥスニタラ
美しい音が響く
響き渡った。
- 6746 hounkomomo
ハウコンコモモ
身体を屈める
私は身体を屈めたり、
- 6747 hounkonoye-an kane
ハウコンノイエ・アン カネ
身体を捻じる・我(程度)
身体を捻じったりした。
- 6748 pon a-kor yubi
ポン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄は
- 6749 i-raukotabu
イ・ラウコタブ
我・捉える
私を捕まえると、
- 6750 kenashso ka ta
ケナシソ カ タ
木原 上(場所)
林の上に
- 6751 teshkosanu
テシコサヌ
音もなく移動する
向かった。
- 6752 yaikokutkor-
ヤイコクッコロ・
自らの帯
兄は自らの帯を
- 6753 bitabita
ビタビタ
ほどく
解き、
- 6754 kam tutanu
カム トウタヌ
肉 次ぐ
肌着として
- 6755 mi kosonte
ミ コソソテ
着る 小袖
着ている小袖を
- 6756 yaikoante
ヤイコアンテ
脱ぐ
脱ぐと、
- 6757 i-kokarkari
イ・ココラカリ
我・巻き付ける
私に巻き付けた。

6758 tap orowa
 タッ オロワ
 これ (始点)
 それから、

6759 seenne ka sui
 セエンネ カ スイ
 (否定) も 再び
 よもやまた、

6760 ene hetap ne
 エネ ヘタッ ネ
 このように これ (繫)
 驚いたことに、

6761 chienominishte
 チエノミニシテ
 非道なことをする
 私に非道なことを

6762 i-y-ekarkar
 イ・イエカラカラ
 我・する
 して、

6763 i-koiki shiri
 イ・コイキ シリ
 我・攻撃する 様子
 私を折檻していた

6764 okai rok be
 オカイ ロク ベ
 ある (完了) もの
 のに、

6765 katkoro kuni
 カッコロ クニ
 振舞う (必然)
 そうするとは

6766 a-ramu rok i
 ア・ラム ロキ
 我・思う (完了) (形名)
 思わなかったのに、

6767 shum kina ne
 シュム キナ ネ
 枯れる 草 (繫)
 兄は萎れた草のように

6768 i-kurkashike
 イ・クルカシケ
 我・上
 私の上で

6769 onoyoise
 オノヨイセ
 もたれて泣く
 号泣した。

6770 tureshpo ari
 トウレシポ アリ
 妹 (引用)
 「妹よ」と

6771 sambe ari
 サムベ アリ
 心臓 (引用)
 心臓よ」と

6772 itak kane
 イタク カネ
 言う (程度)
 言って、

6773 i-shikoruye
 イ・シコルイエ
 我・抱き寄せ撫でる
 私を撫でた。

6774 hekachi kishma
 ヘカチ キシマ
 子供 抱える
 子供を抱くようなこと、

6775 teinep kishma
 テイネッ キシマ
 赤子 抱える
 赤子を抱くようなことを

6776 i-y-ekarkar
 イ・イエカラカラ
 我・する
 私にした。

6777 i-shikonumpa kane
 イ・シコヌムバ カネ
 我・抱き締める (程度)
 強く抱きかかえた。

6778 shisak rametok
 シサク ラメトク
 またとない 勇者
 比類なき勇者は

6779 i-kurkashike
 イ・クルカシケ
 我・上
 私の上で

6780 tu nubur nube
 トゥ スブル スベ
 二つの 濃い 涙
 幾度も

6781 re nube (p.149)
 レ スベ
 三つの 涙
 濃い涙を

6782 erankekar aine
 エランケカラ アイネ
 流す (接続)
 流したあげく、

6783 kutsam konna
 クッサム コンナ
 喉元 は
 喉の奥を

6784 uwetunuiise
 ウウエトウスイセ
 美しく響く
 響かせて

6785 itak hawe
 イタク ハウエ
 言う 声
 言うことは

6786 ene okai i
 エネ オカイ
 このように ある (形名)
 このようであった。

6.2 兄の語り

6787 koninkar kusu
 コニンカラ クス
 もしもし (根拠)
 「さてきて、

6788 a-tureshpo
 ア・トゥレシポ
 我・妹
 私の妹よ、

6789 itak-an chiki
 イタク・アン チキ
 言う・我 (条件)
 話をするから

6790 pirikano nu yan
 ピリカノ ス ヤン
 良く 聞く (命令)
 よく聞きなさい。

6791 tapne kane
 タッネ カネ
 このように (程度)
 このように、

6792 shine irutar
 シネ イルタラ
 一つの 親族
 私たちは同じ一族

6793 a-ne wa
 ア・ネ ワ
 我・(繫) (接続)
 であり、

6794 ukoshikup
 ウコシクッ
 共に育つ
 共に育った者

6795 a-ne wa
 ア・ネ ワ
 我・(繫) (接続)
 である。

6796 uwesamanno
 ウウエサマンノ
 いっしょに
 二人とも

6797 naa nokan ko
 ナア ノカン コ
 まだ 小さい (条件)
 幼く、

6798 raboki ta
 ラボキ タ
 間 (場所)
 その間に、

6799 tapne kane
 タッネ カネ
 このように (程度)
 あのように

- 6800 e-wensaha
エ・ウエンサハ
汝・悪姉
おまえの悪い姉、
- 6801 arwem bito
アラウエム ビト
極悪の 人
極悪の人間、
- 6802 arwen kamui
アラウエン カムイ
極悪の 神
極悪の神が
- 6803 e-keshke
エ・ケシケ
汝・ねたむ
おまえを妬んで
- 6804 tane e-raike
タネ エ・ライケ
今 汝・殺す
殺した。
- 6805 or un
オルン
所 (方向)
さらには、
- 6806 to koro wen kamui
ト コロ ウエン カムイ
沼 持つ 悪い 神
沼の悪神、
- 6807 shinnai wen kamui
シンナイ ウエン カムイ
違った 悪い 神
異形の悪神、
- 6808 buri sama
ブリ サマ
行い そば
そのおこないが
- 6809 a-shtoma
ア・シトマ
恐ろしい
恐ろしい、
- 6810 sak somo a-ye
サク ソモ ア・イエ
欠く (否定) 言われる
夏には名を言わず、
- 6811 abe sam beka
アベ サム ベカ
火 そば で
火のそばでも
- 6812 somo a-ye
ソモ ア・イエ
(否定) 言われる
名を言わない
- 6813 nitne kamui
ニツネ カムイ
悪い 神
蛇体の神、
- 6814 to noshke ta am be
ト ノシケ タ アム ベ
沼 真中 (場所) ある もの
沼の真中にある者は、
- 6815 tapne e-saha wano
タプネ エ・サハ ワノ
このように 汝・姉 から
おまえの姉から、
- 6816 to koro kamui
ト コロ カムイ
沼 持つ 神
〔沼の神の
- 6817 attemkoro
アツテムコロ
一抱えにする
腕の中に
- 6818 e-erura
エ・エルラ
汝・運ぶ
引き渡す〕
- 6819 ari itak
アリ イタク
(引用) 言う
と言われた。
- 6820 nei itak
ネ イタク
(繫) 言葉
その言葉を
- 6821 nitne kamui
ニツネ カムイ
悪い 神
悪神は
- 6822 nu wa
ヌ ワ
聞く (接続)
聞き、
- 6823 hosari a koroka
ホサリ ア コロカ
振り向く (完了) (逆接)
振り向くと、
- 6824 ene somo yainu i
エネ ソモ ヤイヌ イ
このように (否定) 考える (形名)
そのように考えは
- 6825 ne a yakka
ネ ア ヤッカ
(繫) (完了) (譲歩)
しないのだが、
- 6826 ainu matkachi
アイヌ マツカチ
人間 少女
おまえは少女であり、
- 6827 ainu matainu
アイヌ マタイヌ
人間 女
女
- 6828 e-ne wa
エ・ネ ワ
汝・である (接続)
であり、
- 6829 mashkino
マシキノ
あまりに
あまりにも
- 6830 e-shiretokkor kasui
エ・シレトクコロ カスイ
汝・美貌である 甚だしい
容姿が美しく、
- 6831 e-pirika kasui (p.150)
エ・ピリカ カスイ
汝・よい 甚だしい
立派である。
- 6832 tam be kusu
タム ベ クス
この もの (根拠)
そこで、
- 6833 ikia p
イキア プ
その もの
あいつは
- 6834 oar oar
オアラ オアラ
全く 全く
まさしく、
- 6835 nani e-or un batek
ナニ エ・オルン バテク
すぐに 汝・場所 (方向) のみ
すぐにおまえに想いを
- 6836 yainu hine
ヤイヌ ヒネ
考える (接続)
寄せた。
- 6837 tane e-raikewehe
タネ エ・ライケウエヘ
今 汝・死体
おまえの死んだ身体を
- 6838 uk kusu
ウク クス
取る (根拠)
奪おうとして、
- 6839 shibusu i ta
シブス イ タ
現れる (形名) (場所)
浮かび出たときに、
- 6840 pon ne manu p
ボン ネ マヌ プ
小さい (繫) という もの
私は幼い者
- 6841 a-ki kusu
ア・キ クス
我・する (根拠)
であるので、

- 6842 oar nitne kamui tura
オアラ ニツネ カムイ トウラ
全く 悪い 神 ともに
とても悪神と
- 6843 utasaroshki
ウタサロシキ
立ち会う
戦うことは
- 6844 a-eaikap
ア・エアイカフ
我・できない
できなかった。
- 6845 a-mombokashte kuni
ア・モムボカシテ クニ
我・技に劣る (必然)
私では力が及ばないと
- 6846 a-ramu kusu
ア・ラム クス
我・思う (根拠)
思ったので、
- 6847 a-renkaine
ア・レンカイネ
我・意志で
私の意志で、
- 6848 batek a-otuwashi p
バテク ア・オトゥワシ プ
のみ 我・頼りにする もの
私が頼りにしていた
- 6849 iyochi un kuru
イヨチ ウン クル
(地名) ある 人
イヨチ人、
- 6850 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄は
- 6851 shisak rametok
シサク ラメトク
またとない 勇者
比類なき勇者
- 6852 ne ruwe ne
ネ ルウェ ネ
(繫) 跡 (繫)
であるのだ。
- 6853 tam be kusu
タム ベ クス
この もの (根拠)
そこで、
- 6854 chikeutusare
チケウトウサレ
蘇生する
おまえを蘇生
- 6855 e-ekarkar ruwe ne
エ・エカラカラ ルウェ ネ
汝・する 跡 (繫)
させたのだ。
- 6856 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄は
- 6857 pirika kunine
ピリカ クニネ
よい ように
上手い具合に
- 6858 wen kamui
ウエン カムイ
悪い 神
悪神を
- 6859 batupare kusu
バトゥパレ クス
追い払う (根拠)
追い払ったので、
- 6860 nitne kamui
ニツネ カムイ
悪い 神
極悪の神は
- 6861 tane bakno
タネ バクノ
今 まで
今まで
- 6862 untere wa an¹⁸
ウンテレ ワ アン
待つ (接続) ある
待ち構えていた。
- 6863 ohonno
オホンノ
しばらく
長い間、
- 6864 iyochi un kuru
イヨチ ウン クル
(地名) ある 人
イヨチ人の
- 6865 unihi ta
ウニヒ タ
家 (場所)
城に
- 6866 e-ikoan
エ・イコアン
汝・いる
おまえがいる
- 6867 raboki ta
ラボキ タ
間 (場所)
間に、
- 6868 pon a-kor yubi tura
ボン ア・コロ ユビ トウラ
小さい 我・もつ 兄 ともに
年少の兄とともに、
- 6869 tapne tapne
タップネ タップネ
このように このように
あのような
- 6870 echii-yainu shiri
エチ・ヤイヌ シリ
汝ら・考える 様子
考えを抱いたのを
- 6871 neike huike
ネケ フイケ
どこに 隅
私はまったく
- 6872 a-erambetek ka
ア・エラムベテク カ
人々・知らない も
知らない
- 6873 somo ki ruwe ne.
ソモ キルウェ ネ.
(否定) する 跡 (繫)
訳ではない。
- 6874 shukup turashi¹⁹
シュクフ トウラシ
成長する 沿って
成長の途中で、
- 6875 iyochi un kuru (p.151)
イヨチ ウン クル
(地名) ある 人
イヨチ人、
- 6876 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄の
- 6877 moshma am be anakne
モシマ アム ベ アナクネ
ほか ある もの は
他には、
- 6878 oyake
オヤケ
よそ
他所の土地を
- 6879 e-oterke kuni
エ・オテレク クニ
汝・踏む (必然)
踏むことは、
- 6880 somo e-ramu
ソモ エ・ラム
(否定) 汝・思う
考えなかった。

¹⁸ wan と書かれているが wa an と解釈する。

¹⁹ turshi と書かれているが、turashi と解釈する。

- 6881 tapne e-yainu i
 タツネ エ・ヤイヌ イ
 このように 汝・考える (形名)
 おまえがあのように考えたことを
- 6882 e-kohaukere-an ka
 エ・コハウケレ・アン カ
 汝・宥める・我 も
 私は宥めることも
- 6883 somo ki
 ソモ キ
 (否定) する
 できない。
- 6884 tapne kane
 タツネ カネ
 このように (程度)
 あのような
- 6885 ikkewe am be kusu
 イクケウェ アム ベ クス
 元 あるもの (根拠)
 理由があって、
- 6886 ene e-yainu i ne
 エネ エ・ヤイヌ イ ネ
 このように 汝・考える (形名) (繋)
 おまえはあのように考えたのだ。
- 6887 wen ka somo ki koroka
 ウェン カ ソモ キ コロカ
 悪い も (否定) する (逆接)
 悪いことではないが、
- 6888 boro serke
 ボロ セレケ
 大きい 部分
 ほとんどは
- 6889 to or um be
 ト オロ ウム ベ
 沼 所 あるもの
 沼の神の
- 6890 renkaine
 レンカイネ
 意志に従う
 意向であり、
- 6891 mashkino
 マシキノ
 あまりに
 あまりに
- 6892 eikushtek
 エイクシテク
 あまりに
 強く、
- 6893 e-yainu kasui shiri
 エ・ヤイヌ カスイ シリ
 汝・考える 甚だしい 様子
 おまえは想いを寄せた。
- 6894 sui Iyochi un kuru
 スイ イヨチ ウン クル
 再び (地名) ある 人
 イヨチ人、
- 6895 pon a-kor yubi
 ポン ア・コロ ユビ
 小さい 我・もつ 兄
 年少の兄は
- 6896 i-or un
 イ・オルン
 我・所 (方向)
 私を
- 6897 eyaikataikap kusu
 エヤイカタイカフ クス
 気の毒に思う (根拠)
 気の毒に思い、
- 6898 keutum ot ta
 ケウトウム オツ タ
 心 所 (場所)
 心の中で、
- 6899 boronno e-omap
 ボロンノ エ・オマフ
 たくさん 汝・可愛がる
 おまえをよく可愛がり、
- 6900 boronno e-koitak
 ボロンノ エ・コイタク
 たくさん 汝・話す
 よく話をしたいと
- 6901 rusui koroka
 ルスイ コロカ
 したい (逆接)
 思っていたが、
- 6902 eyainita wa
 エヤイニタ ワ
 我慢する (接続)
 我慢した。
- 6903 setakko
 セタクコ
 しばらく
 しばらくの間、
- 6904 humnanta
 フムナンタ
 一箇所で
 同じところで
- 6905 echi-okai i
 エチ・オカイ イ
 汝ら・いる (形名)
 暮らしていても、
- 6906 ebittano
 エビッタノ
 一面中
 まったく、
- 6907 e-or un
 エ・オルン
 汝・場所 (方向)
 おまえに
- 6908 somo itak i
 ソモ イタク イ
 (否定) 言う (形名)
 話しかけようとは
- 6909 ne ruwe ne
 ネ ルウェ ネ
 (繋) 跡 (繋)
 しなかったのだ。
- 6910 nitne kamui
 ニツネ カムイ
 悪い 神
 悪神の
- 6911 renkaine
 レンカイネ
 意志に従う
 意向で
- 6912 ene ne yakne
 エネ ネ ヤクネ
 このように (繋) (条件)
 あるから、
- 6913 e-koashkai wa
 エ・コアシカイ ワ
 汝・出来る (接続)
 思い通りに、
- 6914 tunashno
 トウナシノ
 早く
 早く
- 6915 e-rairamachi
 エ・ライラマチ
 汝・死んだ魂
 おまえの魂を
- 6916 uk rusui kusu
 ウク ルスイ クス
 取る (欲求) (根拠)
 奪いたいと思った。
- 6917 ene baronna ta
 エネ バロンナ タ
 このように 口の中 (場所)
 口の中で
- 6918 tapne e-hawean
 タツネ エ・ハウエアン
 このように 汝・言う
 おまえはあのように言い、
- 6919 tapne pon a-kor yubi
 タツネ ポン ア・コロ ユビ
 このように 小さい 我・もつ 兄
 あのように年少の兄が
- 6920 irushka i hene (p.151)
 イルシカ イ ヘネ
 怒る (形名) も
 怒ったことも、
- 6921 e-irushka i hene
 エ・イルシカ イ ヘネ
 汝・怒る (形名) も
 おまえが怒ったことも、
- 6922 obittano
 オビッタノ
 皆
 すべて

- 6923 nitne kamui
ニツネ カムイ
悪い 神
悪神の
- 6924 renkaine ne
レンカイネ ネ
意志に従う (繋)
意向である。
- 6925 tam be kusu
タム ベクス
このもの (根拠)
そこで、
- 6926 nitne kamui
ニツネ カムイ
悪い 神
悪神の
- 6927 attemkoro
アッテムコロ
抱えにする
腕の中に
- 6928 e-okira wa
エ・オキラ ワ
汝・逃げる (接続)
おまえは逃げて
- 6929 e-yairaike
エ・ヤイライケ
汝・自殺する
自らを殺した。
- 6930 oro ta
オロ タ
所 (場所)
そこで、
- 6931 tane anakne
タネ アナクネ
今は
今は、
- 6932 e-ramachi
エ・ラマチ
汝・魂
おまえの死んだ魂を
- 6933 nitne kamui
ニツネ カムイ
悪い 神
悪神は
- 6934 uk okere
ウク オケレ
取る (完了)
奪い取った。
- 6935 e-raikewehe
エ・ライケウエヘ
汝・死体
おまえの死んだ身体を
- 6936 uk kusu ne ko²⁰
ウククスネ コ
取る (根拠) (繋) (条件)
奪い取ろうとすると、
- 6937 raboki ta
ラボキ タ
間 (場所)
その間に、
- 6938 pon a-kor yubi
ポン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄が
- 6939 ikaobash wa
イカオバシ ワ
駆けつける (接続)
駆けつけて、
- 6940 tapne tapne
タップネ タップネ
このように このように
あのように
- 6941 hawean ko
ハウエアン コ
言う (条件)
言った。
- 6942 raboki ta
ラボキ タ
間 (場所)
その間に、
- 6943 eashiri a-nukar wa
エアシリ ア・ヌカラ ワ
(強調) 我・見る (接続)
私はそれを見て
- 6944 nani ikaobash-an wa
ナニ イカオバシ・アン ワ
すぐに 駆けつける・我 (接続)
すぐに駆けつけ、
- 6945 pon a-kor yubi tura
ポン ア・コロ ユビ トウラ
小さい 我・もつ 兄 ともに
年少の兄と
- 6946 unukar-an wa
ウヌカラ・アン ワ
会う・我 (接続)
会見をした。
- 6947 tapne tapne
タップネ タップネ
このように このように
あのように、
- 6948 utashpa ne i
ウタシパ ネ イ
互いに (繋) (形名)
互いのことを
- 6949 a-nure orowa
ア・ヌレ オロワ
我・聞かせる (始点)
話してから、
- 6950 anihi ewak i ta
アニヒ エワク イ タ
彼 住む (形名) (場所)
館へ
- 6951 oman wa
オマン ワ
行く (接続)
帰って
- 6952 i-sermak ush kuni
イ・セレマク ウシ クニ
我・背後 ある (必然)
私の背後を守護する
- 6953 a-ye orowa
ア・イエ オロワ
我・言う (始点)
ように頼んだ。
- 6954 ekoobi
エコオビ
別れる
兄と別れてから、
- 6955 nitne kamui
ニツネ カムイ
悪い 神
私は悪神の
- 6956 unihi bakno
ウニヒ バクノ
家 まで
住まいへ
- 6957 a-kochorauki
ア・コチョラウキ
我・攻める
討ち入った。
- 6958 orowano
オロワノ
(始点)
それから
- 6959 utasaroshki-an
ウタサロシキ・アン
立ち会う
戦いを始め、
- 6960 kunne hene
クンネ ヘネ
夜 も
夜も
- 6961 tokap hene
トカプ ヘネ
昼 も
昼も、
- 6962 ukoiki-an
ウコイキ・アン
争う・我ら
戦った。
- 6963 eashka
エアシカ
頗る
まさしく、
- 6964 ikoarikiki-an
イコアリキキ・アン
奮戦する・我
奮戦

²⁰ uk suneko と書かれているが、uk kusu ne ko と解釈する。

- 6965 *somo ki yakne*
ソモ キ ヤクネ
(否定) する (条件)
しなかったならば、
- 6966 *chikipo ne wa* (p.153)
チキポ ネ ワ
もう少し (繫) (接続)
もう少しのところで
- 6967 *inosashire-an*
イノサウシレ・アン
先回りする・我
先に敗れて
- 6968 *anke humash*
アンケ フマシ
しようとする 気配がする
しまいそうであった。
- 6969 *keshto somo ibe-an no*
ケシト ソモ イベ・アン ノ
毎日 (否定) 食事する・我 (接続)
毎日、物も食べずに
- 6970 *ki aine*
キ アイネ
する (接続)
戦い、
- 6971 *hushkotoi wano*
フシコトイ ワノ
以前 から
長い間
- 6972 *a-koiki aine*
ア・コイキ アイネ
我・攻撃する (接続)
戦ったあげく、
- 6973 *a-toikoraike wa*
ア・トイコライケ ワ
我・惨殺する (接続)
私は悪神を殺した。
- 6974 *tane anakne*
タネ アナクネ
今は
今は、
- 6975 *teine boknashiri*
テイネ ボクナシリ
湿る 冥府
湿った地下の世界に
- 6976 *a-kooterke wa isam*
ア・コオテレケ ワ イサム
我・踏み落とす (接続) ない
蹴落とした。
- 6977 *e-ramachi*
エ・ラマチ
汝・魂
私はおまえの魂を
- 6978 *a-uk wa*
ア・ウク ワ
我・取る (接続)
捕まえて、
- 6979 *teta chikeutusare*
テタ チケウトウサレ
ここで 蘇生する
ここで蘇生
- 6980 *e-ekarkar-an*
エ・エカラカラ・アン
汝・する・我
させた
- 6981 *ruwe ne*
ルウェ ネ
跡 (繫)
のだ。
- 6982 *a-ewak ushike ta*
ア・エワク ウシケ タ
我・住む ところ (場所)
私の館に
- 6983 *a-ani an wa*
ア・アニ アン ワ
我・つかむ ある (接続)
運んで
- 6984 *e-shiknure-an yakka*
エ・シクヌレ・アン ヤッカ
汝・生かす・我 (譲歩)
蘇生させても
- 6985 *pirika koroka*
ピリカ コロカ
よい (逆接)
よかったのだが、
- 6986 *tunashno*
トゥナシノ
早く
早く
- 6987 *e-ekap-an rusui*
エ・エカプ・アン ルスイ
汝・挨拶する・我 (欲求)
おまえに会いたいと
- 6988 *e-nukar-an batek ki*
エ・ヌカラ・アン バテク キ
汝・見る・我 のみ する
ばかり思った、
- 6989 *orowa keshto*
オロワ ケシト
(始点) 毎日
それから毎日、
- 6990 *umurek buri*
ウムレク ブリ
夫婦 行い
夫婦の暮らしを
- 6991 *am toho bakno*
アム トホ バクノ
ある H まで
するまで、
- 6992 *yainita a-eikap kuni*
ヤイニタ ア・エアイカプ クニ
我慢する 我・できない (必然)
我慢することができないように
- 6993 *a-ramu*
ア・ラム
我・思う
思った。
- 6994 *tam be kusu*
タム ベ クス
この もの (根拠)
そこで、
- 6995 *taban ushike ta*
タバン ウシケ タ
この ところ (場所)
この場所で、
- 6996 *sama shik sakno*
サマ シク サクノ
そば 日 無くて
人目を気にすることなく、
- 6997 *oainusakno*
オアイヌサクノ
人目を気にせず
人目をはばかることなく、
- 6998 *e-shiknure-an*
エ・シクヌレ・アン
汝・生かす・我
おまえを蘇生させた
- 6999 *ruwe ne*
ルウェ ネ
跡 (繫)
のだ。
- 7000 *arwen kamui*
アラウエン カムイ
極悪の 神
極悪の神は
- 7001 *wen sermaka*
ウエン セレマカ
悪い 背後
悪い憑神が
- 7002 *chinubure p*
チヌブレ プ
霊力がある もの
まさっているもの
- 7003 *ne kusu*
ネ クス
(繫) (根拠)
であるので、
- 7004 *neita bakno*
ネタ バクノ
(繫) まで
いつまでも、
- 7005 *ikeshke kuni p*
イケシケ クニ プ
妬む (必然) もの
妬むもの
- 7006 *kone p ne kusu*
コネ プ ネ クス
である もの (繫) (根拠)
であるので、

- 7007 naa naa
ナア ナア
まだ まだ
まだまだ、
- 7008 nitne kamui keutuun (p.154)
ニツネ カムイ ケウトウム
悪い 神 心
悪神の心を
- 7009 e-kor wa
エ・コロ ワ
汝・持つ (接続)
おまえは持ち、
- 7010 kanna ruino
カンナ ルイノ
再び 甚だしく
再び
- 7011 to koro kamui
ト コロ カムイ
沼 持つ 神
沼の神の
- 7012 attemkoro
アツテムコロ
抱えにする
腕の中に
- 7013 e-koikesui
エ・コイケスイ
汝・立ち去る
逃げ去る
- 7014 kusu ne ari
クス ネ アリ
(根拠) (繫) (引用)
つもりだ、
- 7015 e-itak koro
エ・イタク コロ
汝・言う (同時)
とおまえは言いながら
- 7016 e-kira wa kusu
エ・キラ ワ クス
汝・逃げる (接続) (根拠)
逃げたので、
- 7017 tapne e-koiki-an
タップネ エ・コイキ・アン
このように 汝・いじめられる
あのようにおまえを折檻した。
- 7018 e-eshiyuk be
エ・エシユク ベ
汝・装う もの
おまえの衣装は
- 7019 nep ne yakka
ネブ ネ ヤッカ
何 (繫) (譲歩)
何もかも、
- 7020 obittano
オビッタノ
皆
すべて
- 7021 e-kososhbakar-an wa
エ・コソシバカラ・アン ワ
汝・裂く・我 (接続)
私が裂き、
- 7022 wen kamui
ウェン カムイ
悪い 神
悪神のところへ
- 7023 a-kosura
ア・コスラ
我・投げ棄てる
投げ棄てた。
- 7024 tam be poka
タム ベ ポカ
この もの さえ
このことでさえ、
- 7025 arwen kamui
アラウェン カムイ
極悪の 神
極悪の神は
- 7026 eyaikamuinere nankor
エヤイカムイネレ ナンコロ
白ら神となる だろう
白らを神とするであろう。
- 7027 tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今は、
- 7028 e-keutumotta hene
エ・ケウトウモッタ ヘネ
汝・心の中 も
おまえの心の中も、
- 7029 e-netobake ot ta hene
エ・ネトバケ オツ タ ヘネ
汝・からだ 所 (場所) も
おまえの身体も、
- 7030 ponno ka
ボンノ カ
少し も
少しも
- 7031 nitne kamui
ニツネ カムイ
悪い 神
悪神の
- 7032 yainu i isam
ヤイヌ イ イサム
考える (形名) ない
考えは残っていない
- 7033 ruwe ne
ルウェ ネ
跡 (繫)
のだ。
- 7034 tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今は、
- 7035 e-netobake
エ・ネトバケ
汝・身体
おまえの身体を
- 7036 ramat turanno
ラマツ トウランノ
魂 ともに
魂とともに、
- 7037 obittano
オビッタノ
皆
すべて
- 7038 a-kor be ne
ア・コロ ベ ネ
我・もつ もの (繫)
元通りにした
- 7039 ruwe ne
ルウェ ネ
跡 (繫)
のだ。
- 7040 ainu keutum ne
アイヌ ケウトウム ネ
人間 心 (繫)
人間の心を
- 7041 e-kar-an
エ・カラ・アン
汝・する・我
取り戻す
- 7042 rusui kusu
ルスイ クス
したい (根拠)
ために、
- 7043 tapne chienominishte
タップネ チエノミニシテ
このように 非道なことをする
私はあのような非道を
- 7044 e-ekarkar-an
エ・エカラカラ・アン
汝・する・我
おまえにした。
- 7045 tu arka itak
トゥ アラカ イタク
二つの 痛い 言葉
幾度となく
- 7046 re arka itak
レ アラカ イタク
二つの 痛い 言葉
痛罵の言葉を
- 7047 e-ekarkar-an koroka
エ・エカラカラ・アン コロカ
汝・する・我 (逆接)
おまえに浴びせたが、
- 7048 konep wen keutum
コネブ ウェン ケウトウム
何 悪い 心
何かの悪い心を抱いて、

- 7049 konep wem buri (p.155)
コネブ ウェム ブリ
何 悪い 行い
何かの悪い意志が
- 7050 a-kor wa
ア・コロ ワ
我・もつ (接続)
あつて、
- 7051 e-koiki-an shiri
エ・コイキ・アン シリ
汝・いじめられる 様子
おまえを折檻した
- 7052 somo ne i hene
ソモ ネ イ ヘネ
(否定) (繫) (形名) も
のではないことも、
- 7053 tane anakne
タネ アナクネ
今は
今は
- 7054 arobittano
アロビットノ
すべて
すべて
- 7055 e-eraman nankor
エ・エラマン ナンコロ
汝・知る だろう
おまえは分かるであろう。
- 7056 shukup upsor ka
シュクブ ウブソロ カ
成長する 内部 も
成長した肌、
- 7057 base upsor ka
バセ ウブソロ カ
重い 内部 も
尊い肌を
- 7058 e-kochari-an kane
エ・コチャリ・アン カネ
汝・散らされる (程度)
汚されて
- 7059 chikeutusare
チケウトウサレ
蘇生する
蘇生
- 7060 e-ekarkar-an i
エ・エカラカラ・アニ
汝・される (形名)
させられたことを、
- 7061 shino e-eyaikatuwen kusu
シノ エ・エヤイカトゥウェン クス
まことに 汝・恥じる (根拠)
おまえが恥ずかしく思い、
- 7062 ramma yaikeuor
ラムマ ヤイケウオロ
いつも 自らの身体
自らの身体を
- 7063 e-ochiwe kusu ne
エ・オチウェ クス ネ
汝・投げ棄てる (根拠) (繫)
投げ棄ててしまおうと
- 7064 ari e-yainu i hene
アリ エ・ヤイス イ ヘネ
(引用) 汝・考える (形名) も
思っていることも
- 7065 a-ramnukare
ア・ラムヌカレ
我・見抜く
分かっている。
- 7066 neino an yainu anakne
ネノ アン ヤイス アナクネ
そのように ある 考える は
そのような考えは、
- 7067 sonno raka isam
ソンノ ラカ イサム
真に 有益 ない
まことに実りのない
- 7068 yainu ne ruwe ne.
ヤイス ネ ルウェ ネ。
考える (繫) 跡 (繫)
考えである。
- 7069 tumunchi buri
トゥムンチ ブリ
戦争 行い
戦いのならわし、
- 7070 rorumbe buri
ロルムベ ブリ
戦闘 行い
争いのならわしは
- 7071 hushkotoi wano
フシコトイ ワノ
以前 から
昔から
- 7072 katu renkaine
カトゥ レンカイネ
姿 意志に従う
そのようであり、
- 7073 mukke upsor ka
ムクケ ウブソロ カ
姿を隠す 内部 も
秘めたる肌、
- 7074 base upsor ka
バセ ウブソロ カ
重い 内部 も
尊い肌は、
- 7075 nen ne yakka
ネン ネ ヤッカ
誰 (繫) (譲歩)
誰であつても
- 7076 a-kochari p ne
ア・コチャリ プ ネ
我・散らすもの (繫)
汚されるものだ。
- 7077 shukup upsor ka
シュクブ ウブソロ カ
成長する 内部 も
成長した肌を
- 7078 e-kocharikar-an
エ・コチャリカラ・アン
汝・散らされる
汚された
- 7079 apkusu
アプクス
としても
からといって、
- 7080 inne utar
インネ ウタラ
大勢である 者たち
大勢の者たちが
- 7081 nukar kuni p
ヌカラ クニ プ
見る (必然) もの
見た
- 7082 somo ne
ソモ ネ
(否定) (繫)
訳ではない。
- 7083 ouse aokai shinen
オウセ アオカイ シネン
ただ 我 一人
私一人が
- 7084 a-ne wa
ア・ネ ワ
我・(繫) (接続)
見ただけ
- 7085 ne yakka
ネ ヤッカ
(繫) (譲歩)
であつて、
- 7086 konep oyabe
コネブ オヤベ
何 よそ者
私はよそ者
- 7087 a-ne somo ki
ア・ネ ソモ キ
我・(繫) (否定) する
ではない。
- 7088 naa ponno
ナア ポンノ
まだ 少し
もう少し、
- 7089 ouse irukai (p.156)
オウセ イルカイ
ただ しばらくの間
しばらく
- 7090 shirian ko
シリアン コ
様子がある (条件)
したら、

7091 shine upsor
シネ ウツソロ
一つの 内部
同じ 一族

7092 kor kuni p
コロ クニ プ
持つ (必然) もの
となる

7093 a-ne ruwe tab an na
ア・ネ ルウェ タパン ナ
我・(繫) 跡 これ ある (訴え)
のである。

7094 iteki mashkino²¹
イテキ マシキノ
決してするな あまりに
あまり

7095 neino i-koyashtoma yan
ネノ イ・コヤシトマ ヤン
そのように 我・恥じる (命令)
恥ずかしく思うことはない。」

6.3 シヌタプカへ向かう

7096 ari tu pirika itak
アリ トウ ピリカ イタク
(引用) 二つの よい 言葉
兄はこのように

7097 re pirika itak
レ ピリカ イタク
三つの よい 言葉
良い言葉を幾度も

7098 a-keutumkashi
ア・ケウトウムカシ
我・心の上
私の身体の上で

7099 obirasa
オビラサ
裾を広げる
口にした。

7100 nei korachi
ネ コラチ
(繫) 同時に
それと同時に、

7101 i-kurkashike
イ・クルカシケ
我・上
私の身体は

7102 charkosanu
チャラコサヌ
はじける
軽やかになった

7103 semkorachi
セムコラチ
まるで (する) ように
かのようなのである。

7104 a-keutumoshi wano
ア・ケウトウモシ ワノ
我・心の底 から
私は心の底から

7105 shino nuchaktek
シノ スチャクテク
まことに 喜ぶ
嬉しく思った。

7106 eashka moire tura
エアシカ モイレ トウラ
頗る 遅い ともに
ゆっくりと、

7107 tuyetakneko
トウイェタクネコ
ながながと
長々と、

7108 usa okai be
ウサ オカイ ベ
(譲歩) ある もの
さまざまなことを

7109 a-nu aine
ア・ヌ アイネ
我・聞く (接続)
聞いて、

7110 tanepo konna
タネポ コンナ
たった今 は
今は

7111 nep ne yakka
ネプ ネ ヤクカ
何 (繫) (譲歩)
どのようなことも

7112 a-eraman
ア・エラマン
我・知る
分かった。

7113 oroyachiki
オロヤチキ
驚いたことに
よもや、

7114 pon a-kor yubi
ポン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄は

7115 uweinkar kur
ウウェインカラ クル
心を見抜く 人
予見する能力を持った者

7116 ne wa
ネ ワ
(繫) (接続)
であるのか。

7117 pon ram orowano
ポン ラム オロワノ
小さい 心 (始点)
幼少の頃から

7118 pirika p hene
ピリカ プ ヘネ
よい もの も
良いことも

7119 wem be hene
ウエム ベ ヘネ
悪い もの も
悪いことも

7120 ramnukare kor
ラムヌカレ コロ
巫覡する (同時)
見通して

7121 an awan
アン アワン
ある のだった
いたのだ。

7122 inu ne wa
イス ネ ワ
聞く (繫) (接続)
私は聞いた

7123 a-ki p ne koroka
ア・キ プ ネ コロカ
我・する もの (繫) (逆接)
だけではあるが、

7124 eashka iyokunure-an
エアシカ イヨクヌレ・アン
頗る 驚く・我
まさに驚いた。

7125 yayikush keutum
ヤイクシ ケウトウム
悔しい 心
後悔の気持ちを

7126 a-yaikore
ア・ヤイコレ
我・もつ
私は抱いた。

7127 tapne kane
タップネ カネ
このように (程度)
このような

7128 usa ikkewe
ウサ イクケウエ
(譲歩) 元
理由があったことが

7129 pirikano a-eraman
ピリカノ ア・エラマン
良く 我・知る
よく分かった。

7130 orowa
オロワ
(始点)
それから、

7131 kashike un sui
カシケ ウン スイ
上 (方向) 再び
さらに、

²¹ itekima mashkino と書かれているが、iteki mashkino と解釈する。

- 7132 a-yaikewor-
ア・ヤイケウオロ・
我・自らの体
私は身投げをする
- 7133 ochiwe ka eaikap
オチウェ カ エアイカフ
捨てる も できない
ことはできなかった。
- 7134 wen-an shiri (p.157)
ウェン・アン シリ
悪い・我 様子
私は貧しく
- 7135 otui-an shiri
オトウイ・アン シリ
女のようなである・我 様子
ドラぬ者であり、
- 7136 a-wenrenkabi
ア・ウェンレンカビ
我・悪い意志
私の意志が良くなかった
- 7137 okai kusu
オカイ クス
ある(根拠)
ために、
- 7138 a-yubutari
ア・ユブタリ
我・兄たち
兄たちは
- 7139 uwesamanno
ウエサマンノ
いっしょに
二人とも、
- 7140 yaikeutum-
ヤイケウトウム・
自らの気持ち
心を
- 7141 wente hawe
ウェンテ ハウェ
悪くする 声
悩ませたのだと
- 7142 a-nu chiki
ア・ヌ チキ
我・聞く(条件)
聞くと、
- 7143 sonno ene wa boka
ソンノ エネ ワ ボカ
真に このように(接続)だけ
どのように
- 7144 iki-an i ka
イキ・アニ カ
する・我(形名)も
することも
- 7145 isam kane
イサム カネ
ない(程度)
できない。
- 7146 tanepo konna
タネポ コンナ
たった今 は
今は
- 7147 ainu yainu
アイヌ ヤイヌ
人間 考える
人間の考え、
- 7148 ainu sambe
アイヌ サムベ
人間 心臓
人間の心を
- 7149 a-kor be
ア・コロ ベ
我・もつもの
私は持つもの
- 7150 ne kusu
ネ クス
(繋)(根拠)
であるから、
- 7151 tumsak tura
トゥムサク トウラ
元気がない ともに
力無くでは
- 7152 iki korka
イキ コロカ
する(逆接)
あるが、
- 7153 yuppo ohai
ユポポ オハイ
兄(感嘆)
「兄よ」
- 7154 a-raikotenke
ア・ライコテンケ
我・泣き叫ぶ
と泣いた。
- 7155 pon a-kor yubi
ポン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄の
- 7156 chinki kese
チンキ ケセ
裾 末端
着物の裾を
- 7157 a-oukoraipa
ア・オウコライパ
我ら・つかむ
つかみ寄せて、
- 7158 santekkashi
サンテッカシ
腕の上
腕や
- 7159 sankokkasaba
サンコッカサバ
膝頭
膝頭を
- 7160 a-koruiruye
ア・コルイルイェ
我・撫でさする
撫でた。
- 7161 iki-an chiki
イキ・アン チキ
する・我(条件)
そうすると、
- 7162 eashka uyotsak be ne
エアシカ ウヨツサク ベ ネ
頗る 力を欠くもの(繋)
兄は力無き者のように、
- 7163 i-shikoruye
イ・シコロイェ
我・抱き寄せ撫でる
私を撫でた。
- 7164 a-kimuikashi
ア・キムイカシ
我・頭上
私の頭の上を
- 7165 otu sui konna
オトウ スイ コンナ
二つの 回 は
幾度
- 7166 ore sui konna
オレ スイ コンナ
三つの 回 は
となく
- 7167 i-koruiruye
イ・コルイルイェ
我・撫でる
撫でた。
- 7168 a-sannankashi
ア・サンナンカシ
我・顔の上
私の顔に
- 7169 i-echopnure
イ・エチョプヌレ
我・接吻する
接吻をした。
- 7170 eboso kusu
エボソ クス
突き抜ける(根拠)
なるほど、
- 7171 a-i-y-ekeshke shiri
ア・イ・イエケシケ シリ
我・妬まれる 様子
私が妬まれた様子は
- 7172 orsaureko
オロサウレコ
とんでもなく
尋常では
- 7173 okai kuni p
オカイ クニ プ
ある(必然)もの
なかったのだが、

- 7174 konep ainu
コネッ アイヌ
何 人間
「如何なる人間が
- 7175 ene okai wa
エネ オカイ ワ
このように ある (接続)
このように
- 7176 toi ka oterke i ta okai
トイ カ オテレケ イ タ オカイ
土 上 着地する (形名) これ ある
地面を踏むことがあるのか」
- 7177 ari sem shiehose
アリ セム シエホセ
(引用) (否定) 自らをさしおく
と兄は自分を差し置いて
- 7178 hawokai kane
ハウォカイ カネ
言う (程度)
言いながら
- 7179 i-toikoomap kane
イ・トイコオマップ カネ
我・とても愛する (程度)
私を愛撫し、
- 7180 ene itak i
エネ イタキ
このように 言う (形名)
このように言った。
- 7181 i-kohebuni wa inkar
イ・コヘブニ ワ インカラ
我・頭を上げる (接続) 見る
「顔を上げてみなさい。
- 7182 keshto somo ibe-an no
ケット ソモ イベ・アン ノ
毎日 (否定) 食事する・我 (接続)
毎日何も食べずに
- 7183 nitne kamui tura
ニツネ カムイ トウラ
悪い 神 ともに
悪神と
- 7184 ukohobumpa-an aine
ウコホブumpa・アン アイネ
互いに立ち向かう・我ら (接続)
戦ったあげく、
- 7185 ene taptap
エネ タプタプ
このように これこの通り
このように
- 7186 sattek-an (p.158)
サツテック・アン
やせ細る
痩せて
- 7187 ruwe an i an
ルウェ アニ アン
跡 ある (形名) ある
しまった。」
- 7188 ari hawash kusu
アリ ハワシ クス
(引用) 言われる (根拠)
このように言うので、
- 7189 oribak tura
オリバク トウラ
畏まる ともに
私は畏まりながら
- 7190 a-kohebuni wa
ア・コヘブニ ワ
我・頭を上げる (接続)
顔を上げて
- 7191 inkar-an ko
インカラ・アン コ
見る・我 (条件)
みると、
- 7192 soonno boka
ソオンノ ボカ
本当に だけ
まことに
- 7193 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄は
- 7194 shino shinki ibor
シノ シンキ イボロ
まことに 疲れる 顔色
疲れた顔色で
- 7195 eibottumu-
エイボットウム・
顔色
表情が
- 7196 korennatara
コレンナタラ
沈む
沈んでいる。
- 7197 usa sonno sattek
ウサ ソンノ サツテック
(譲歩) 真に やせた
まことに痩せており、
- 7198 nambone ka
ナムボネ カ
頬骨 も
頬の骨が
- 7199 chikotarara kane
チコタララ カネ
突き出す (程度)
浮かび出て
- 7200 okai chiki
オカイ チキ
ある (条件)
いるので、
- 7201 boo hene
ボオ ヘネ
なおさら も
なお一層、
- 7202 eashka kewc a-humsu
エアシカ ケウエ ア・フムス
頗る 身体 我・無事帰還の儀礼をする
私は無事をねぎらった。
- 7203 aokai ne yakka
アオカイ ネ ヤクカ
我 (繫) (譲歩)
私も
- 7204 arukorachi
アルコラチ
同じく
同じように、
- 7205 keshto somo ibe-am be
ケット ソモ イベ・アム ベ
毎日 (否定) 食事する・我 もの
毎日何もたべずにいたもの
- 7206 kone p ne kusu
コネ ヲ ネ クス
である もの (繫) (根拠)
であるから、
- 7207 shino sattek-an
シノ サツテック・アン
まことに やせ細る
まことに痩せて
- 7208 shino tumsak-an
シノ トウムサク・アン
まことに 元気がない・私
力が出ない。
- 7209 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄は
- 7210 ene itak i
エネ イタキ
このように 言う (形名)
このように言った。
- 7211 Iyochi un kuru
イヨチ ウン クル
(地名) ある 人
「イヨチ人、
- 7212 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄が
- 7213 kunne hene
クンネ ヘネ
夜 も
夜も
- 7214 tokap hene
トカプ ヘネ
昼 も
昼も、
- 7215 ewak i ta
エワク イ タ
住む (形名) (場所)
館にある

- 7216 inausan ba ta
イノウサン バ タ
祭壇 上 (場所)
幣欄の上下で
- 7217 i-sermak ush aine
イ・セレマク ウシ アイネ
我・背後 ある (接続)
私の背後を守護して
- 7218 kushkeraipo
クシケライポ
おかげで
くれたので、
- 7219 shiknu-an ruwe ne
シクヌ・アン ルウェ ネ
生きている・我 跡 (繋)
私は生きているのだ。
- 7220 shiknu-an katu
シクヌ・アン カトゥ
生きている・我 姿
私が生きていることを
- 7221 eraman wa
エラマン ワ
分かる (接続)
知って、
- 7222 tane anakne
タネ アナクネ
今は
今は
- 7223 shino ramushinne wa
シノ ラムシンネ ワ
まことに 安心する (接続)
まことに安心し、
- 7224 hetak ratchi shinewe
ヘタク ラッチ シネウエ
さあ 穏やかな 訪れる
穏やかな訪問、
- 7225 ratchi unukar
ラッチ ウヌカラ
穏やかな 会見
穏やかな会見を
- 7226 uwesamanno
ウエサマンノ
いっしょに
一緒に
- 7227 a-ki kuni i batek
ア・キ クニ イ バテク
我・する (必然) (形名) のみ
おこなうことを
- 7228 shino chibachiba kor
シノ チバチバ コロ
まことに 望む (同時)
まことに望んで
- 7229 an ruwe ne
アン ルウェ ネ
ある 跡 (繋)
いるのだ。
- 7230 tam be kusu
タム ベクス
このもの (根拠)
そこで、
- 7231 taban tewano
タバン テワノ
この これから
これから、
- 7232 a-ewak ushike ta (p.159)
ア・エワク ウシケ タ
我・住む ところ (場所)
私の館へ
- 7233 sap-an wa
サブ・アン ワ
下る・我 (接続)
下り、
- 7234 boronno ibe-an
ボロンノ イベ・アン
たくさん 食事する・我
十分に物を食べて
- 7235 tumashnu-an yakne
トゥマッシュ・アン ヤクネ
元気になる・我 (条件)
元気になったら、
- 7236 pon tonoto boka
ポントノト ボカ
小さい 酒 だけ
僅かな酒を
- 7237 a-shikupka wa
ア・シクプカ ワ
我・醸す (接続)
醸して、
- 7238 oro ta eashtapne
オロ タ エアシタプネ
所 (場所) まさに
まさしく、
- 7239 sonno irkur unukar
ソンノ イリクル ウヌカラ
真に 親族 会見
一族の会見、
- 7240 ratchi pirika unukar
ラッチ ピリカ ウヌカラ
穏やかな よい 会見
穏やかな会見を
- 7241 a-ki kusu ne na
ア・キ クス ネ ナ
我・する (根拠) (繋) (訴え)
しよう。
- 7242 naa sama ta
ナア サマ タ
まだ そば (場所)
そして、
- 7243 e-wensaha
エ・ウェンサハ
汝・悪姉
おまえの悪い姉を
- 7244 chikibo ka
チキボ カ
行為 も
もう少しのことで、
- 7245 tane a-koatchchorauki wa
タネ ア・コアッチョラウキ ワ
今 我・攻撃する (接続)
私は討伐して
- 7246 chiattamnere
チアットムネレ
刀のもとに斬る
刀のもとに
- 7247 a-ekarkar anke
ア・エカラクアラ アンケ
我・する しようとする
斬り捨てようと
- 7248 yainu-an koroka
ヤイス・アン コロカ
考える・我 (逆接)
思ったのだが、
- 7249 ramma tashi
ラムマ タシ
いつも (強調)
いつものように、
- 7250 kamui banakte wa
カムイ バナクテ ワ
神 罰する (接続)
神の罰があつて、
- 7251 tam moshiri ka ta
タム モシリ カ タ
この 国土 上 (場所)
この国土で
- 7252 ouse irukai batek
オウセ イルカイ バテク
ただ しばらくの間 のみ
しばらくの間だけでも
- 7253 an kush ne p
アン クシ ネ プ
ある (根拠) (繋) もの
暮らすことであろう。
- 7254 konep nanka
コネプ ナンカ
何 顔面
私はたいした容姿でも
- 7255 konep shirika ne p
コネプ シリカ ネ プ
何 表面 (繋) もの
たいした容姿でも
- 7256 a-ne p korachi
ア・ネ プ コラチ
我・(繋) もの ように
ないのに、
- 7257 shirum menoko
シルム メノコ
汚い 女
貧しい女、

- 7258 wem menoko
ウエム メノコ
悪い女
ドラぬ女は
- 7259 tam be reikoro
タム ベレコロ
このもの名を持つ
あのように
- 7260 ochiu tushtekka
オチウ トウシテッカ
姦通 黙らず
淫欲に取り憑かれ、
- 7261 kinin tushtekka
キニン トウシテッカ
淫乱 黙らず
淫乱に取り憑かれ
- 7262 chihoiyore
チホイヨレ
乱心する
乱心した。
- 7263 chibauchikore
チバウチコレ
乱心する
淫らなこと、
- 7264 chienominishte
チエノミニシテ
非道なことをする
非道なこと、
- 7265 chiraike
チライケ
殺される
人殺しを
- 7266 ne wa ne yakka
ネ ワ ネ ヤッカ
(繫)(接続)(繫)(譲歩)
するにしても
- 7267 sem katu ne
セム カトゥ ネ
(否定) 姿(繫)
並大抵ではないことを
- 7268 e-ekarkar
エ・エカラカラ
汝・する
おまえにした。
- 7269 usa e-eshibopke p
ウサ エ・エシボツケ プ
(譲歩) 汝・身に着けるもの
おまえは衣装も
- 7270 e-kouina orowa
エ・コウイナ オロワ
汝・取る(始点)
奪われた。
- 7271 kashike un
カシケ ウン
上(方向)
その上に、
- 7272 somo katkino
ソモ カツキノ
(否定) そのように
あのように
- 7273 wen sunke
ウェン スンケ
悪い嘘
酷い嘘、
- 7274 toi sunke ki ko
トイ スンケ キ コ
土 嘘 する(条件)
ドラぬ嘘をついた。
- 7275 e-yubi hene
エ・ユビ ヘネ
汝・兄も
おまえの兄も、
- 7276 Kamuiotobush hene
カムイオトブシ ヘネ
(人名)も
カムイオトブシも、
- 7277 pon a-kor sapo hene
ボン ア・コロ サポ ヘネ
小さい我・もつ 姉も
年少の姉も、
- 7278 chiseta turesh (p.160)
チセタ トウレシ
家の妹
家の妹、
- 7279 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
私の妹も、
- 7280 inen ne wa
イネン ネ ワ
四人(繫)(接続)
四人とも、
- 7281 nei sunke
ネ スンケ
(繫)嘘
その嘘を
- 7282 noeisokoro wa
ノエイソコロ ワ
よく信じる(接続)
信じ、
- 7283 tapne yakka
タツネ ヤッカ
このように(譲歩)
このように
- 7284 okai ruwe ne
オカイ ルウェ ネ
ある跡(繫)
なったのだ。
- 7285 Iyochi un kuru
イヨチ ウン クル
(地名)ある人
イヨチ人、
- 7286 pon a-kor yubi newa
ボン ア・コロ ユビ ネワ
小さい我・もつ 兄と
年少の兄と
- 7287 kor sapo batek
コロ サポ バテク
持つ 姉のみ
その姉だけは、
- 7288 nei sunke
ネ スンケ
(繫)嘘
嘘であると
- 7289 sonno eraman
ソンノ エラマン
真に分かる
分かっていた
- 7290 ruwe ne
ルウェ ネ
跡(繫)
のだ。
- 7291 tam be kusu
タム ベ クス
このもの(根拠)
そこで、
- 7292 kanna an
カンナ アン
再びある
この次の
- 7293 tonoto kesh ta
トノト ケシ タ
酒 末端(場所)
酒宴の終わりに、
- 7294 umurek buri
ウムレク ブリ
夫婦 行い
夫婦となる儀式が
- 7295 an kuni
アン クニ
ある(必然)
あると
- 7296 ramu kor an wa
ラム コロ アン ワ
思う(同時)ある(接続)
おまえの姉は思っている。
- 7297 ne i ta eashiri
ネ イ タ エアシリ
(繫)(形名)(場所)(強調)
その時に、
- 7298 i-eyaimakna-
イ・エヤイマクナ・
我・白らの奥
私の妻の座に
- 7299 horari kuni
ホラリ クニ
座って居る(必然)
座ることになると

- 7300 eyaisembir-
エヤイセムビリ・
自らの陰
密かに
- 7301 omina kor an
オミナ コロ アン
笑う (同時) ある
喜んでいる
- 7302 ruwe ne
ルウェ ネ
跡 (繫)
のだ。
- 7303 tam be kusu
タム ベ クス
このもの (根拠)
そこで、
- 7304 ne i ta a-tak wa
ネ イ タ ア・タク ワ
(繫) (形名) (場所) 招かれる (接続)
私が招き、
- 7305 arki i ta
アラキ イ タ
来る (形名) (場所)
人々がやって来たときに、
- 7306 shine irkur
シネ イリクル
一つの 親族
同じ 族の
- 7307 teksam ta
テクサム タ
すぐそば (場所)
傍らで、
- 7308 tapne an
タップネ アン
このように ある
あのような
- 7309 wem buri
ウェム ブリ
悪い 行い
悪いおこないを、
- 7310 a-utari
ア・ウタリ
我・人々
一族に
- 7311 obittano
オビッタノ
皆
すべて
- 7312 a-nure nankoro
ア・ヌレ ナンコロ
我・聞かせる だろう
話すつもりだ。
- 7313 nei imakake ta
ネ イマカケ タ
(繫) その後 (場所)
その後で、
- 7314 e-saha
エ・サハ
汝・姉
おまえの姉は
- 7315 e-renkaine
エ・レンカイネ
汝の思い通りに
おまえの意志で
- 7316 nekona hene
ネコナ ヘネ
どのようにも
どのように
- 7317 e-kar apkusu
エ・カラ アプクス
汝・する としても
してもよい。
- 7318 okkayo hene
オッカヨ ヘネ
若者 も
男も
- 7319 menoko hene
メノコ ヘネ
女 も
女も、
- 7320 shinen hene
シネン ヘネ
一人 も
誰も
- 7321 wen ari
ウェン アリ
悪い (引用)
駄目とは
- 7322 somo itak
ソモ イタク
(否定) 言う
言わない。
- 7323 utar obittano
ウタラ オビッタノ
仲間 皆
人々はすべて
- 7324 eani batek
エアニ バテク
汝 のみ
おまえだけを
- 7325 sonno e-kemnu
ソンノ エ・ケムヌ
真に 汝・憐れむ
憐れに思う
- 7326 kusu ne
クス ネ
(根拠) (繫)
であろう。
- 7327 neiam be hene
ネアム ベ ヘネ
その もの も
そのことも
- 7328 e-eraman
エ・エラマン
汝・知る
おまえは
- 7329 kusu ne
クス ネ
(根拠) (繫)
知ることになるだろう。」
- 7330 ari hemem (p.161)
アリ ヘメモ
(引用) も
兄はこのように
- 7331 haweokai
ハウエオカイ
言う
言った。
- 7332 tane anakne
タネ アナクネ
今 は
今は、
- 7333 nep ne yakka
ネプ ネ ヤッカ
何 (繫) (譲歩)
如何なることも、
- 7334 utashpa bakno
ウタシパ バクノ
互いに まで
お互いに
- 7335 a-uweraman
ア・ウウェラマン
我・理解し合う
分かった。
- 7336 tap orowa
タップ オロワ
これ (始点)
それから、
- 7337 pon a-kor yubi
ポン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
年少の兄は
- 7338 ene hetap ne
エネ ヘタップ ネ
このように これ (繫)
驚いたことに、
- 7339 tumsak ruwe
トゥムサク ルウェ
元気がない 跡
力の無い様子
- 7340 okai rok be
オカイ ロク ベ
ある (完了) もの
であるのに、
- 7341 chikap hobuni
チカプ ホブニ
鳥 飛ぶ
鳥が飛び立つ

- 7342 ekannayukar
エカンナユカラ
ようである
ようにして、
- 7343 i-raukotabu
イ・ラウコタブ
我・捉える
私を抱きかかえて
- 7344 kamui nishka
カムイ ニシカ
神 上空
天空へ
- 7345 korikoshma
コリコシマ
飛び上がる
飛び上がった。
- 7346 isenram kusu
イセンラム クス
通常 (根拠)
いつものように、
- 7347 tu shupne rera
トゥ シュプネ レラ
二つの 渦になっている 風
数多くの
- 7348 re shupne rera
レ シュプネ レラ
三つの 渦になっている 風
渦巻きが
- 7349 shikotchaotte
シコッチャオツテ
自らの前に群がる
行く手に巻き起こった。
- 7350 kanto rabok
カント ラボク
天 間
天空は
- 7351 keurototke
ケウロトツケ
響く
鳴り響いた。
- 7352 nitai kar be
ニタイ カラ ベ
林 する もの
林に当たる風が
- 7353 kosebebatki
コセベバッキ
鳴る
鳴り
- 7354 koshiunataru
コシウナタラ
うなる
響いた。
- 7355 toyan kar be
トヤン カラ ベ
地面 する もの
地面に当たる風が
- 7356 koturimimse
コトゥリミムセ
響き渡る
轟音をたてた。
- 7357 rera etoko
レラ エトコ
風 行く先
風の先端で
- 7358 numushnu kaukau
ヌムシヌ カウカウ
大粒である 霰
粒の大きい霰、
- 7359 numushnu apto
ヌムシヌ アプト
大粒である 雨
粒の大きい雨が
- 7360 chieranke
チエランケ
降りる
地面に落ちた。
- 7361 amtoi kurka
アムトイ クルカ
地面 上
地面は
- 7362 soshke baye
ソシケ バイエ
剥がす 行く
剥がれていった。
- 7363 wen toyera
ウェン トイエラ
悪い 土ぼこり
酷い土埃、
- 7364 wen munera が
ウェン ムネラが
悪い 埃
酷い草のごみ
- 7365 wen ubun chise ne
ウェン ウブン チセ ネ
悪い 吹雪 家 (繫)
激しい吹雪のように
- 7366 chibatubatu
チバトゥバトゥ
吹きあがる
飛び散った。
- 7367 nei tumuke
ネ トウムケ
(繫) 中
その中で、
- 7368 kamui mau etok
カムイ マウ エトク
神 風 行く先
神風の先端で
- 7369 ehobuni
エホブニ
起き上がる
飛んでいった。
- 7370 an-ekisarshut-
アネキサラシュツ・
我・耳の根元
私の耳の端で
- 7371 maukururu
マウクルル
風が渦巻く
風が鳴った。
- 7372 eashka eashka
エアシカ エアシカ
頗る 頗る
まさしく、
- 7373 shiyoro keutum
シヨロ ケウトウム
驚く 心
私は驚きの気持ちを
- 7374 a-yaikore
ア・ヤイコレ
我・もつ
抱いた。
- 7375 katu ne kane
カトゥ ネ カネ
姿 (繫) (程度)
当たり前に
- 7376 ituren kor kuni p hene
イトウレン コロ クニ プ ヘネ
憑く 持つ (必然) もの も
憑神を持つ者
- 7377 okai ruwe ne kuni
オカイ ルウェ ネ クニ
ある 跡 (繫) (必然)
であると
- 7378 a-ramu rokwa
ア・ラム ロクワ
我・思う (展開)
思っていたが、
- 7379 konep atanan ainu (p.162)
コネプ アタナン アイヌ
何 ただの 人間 もの
ただの人間と
- 7380 ari a-borse kuni p
アリ ア・ボロセ クニ プ
(引用) よばれる (必然) もの
呼ばれる者が、
- 7381 ituren hetap
イトウレン ヘタプ
憑く これ
憑神の力のためか、
- 7382 koneptapteta
コネプタプテタ
何ということ
驚いたことを
- 7383 kiba humi okai
キバ フミ オカイ
する 首 ある
するものだ。

7384 sonno tap
ソノノ タッ
真に これ
まことに、

7385 ene tumsak ruwe
エネ トウムサタ ルウェ
このように 元気がない 跡
力の無い様子

7386 okai rok be hetapne
オカイ ロク ベ ヘタッネ
ある (完了) もの このように
であるのに、

7387 ituren humi
イトゥレン フミ
憑く 音
憑神の力がある

7388 okai chiki
オカイ チキ
ある (条件)
様子なので、

7389 eashka ram oshi wano
エアッカ ラム オシ ワノ
頗る 心 中 から
まさに心の底から

7390 shiyoro keutum
シヨロ ケウトウム
驚く 心
驚きの気持ちを

7391 a-yaikore kane
ア・ヤイコレ カネ
我・もつ (程度)
抱いた。

7392 sap-an aine
サッ・アン アイネ
ドる・我 (接続)
私たちはドっついていき、

7393 irukai ne ko
イルカイ ネ コ
しばらくの間 (繋) (条件)
しばらくすると、

7394 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ

7395 Shinutapka ta
シヌタヅカ タ
(地名) (場所)
シヌタヅカの

7396 soy un yakura
ソイ ウン ヤクラ
外 ある 樽
外にある樽、

7397 yakura kurka
ヤクラ クルカ
樽 上
その樽の上に

7398 chieranke
チエランケ
降りる
降り立った。

6.4 シヌタヅカの館

7399 chise sam ka ta
チセ サム カ タ
家 そば 上 (場所)
家の側で

7400 terke humi
テレケ フミ
跳ねる 音
兄の跳ねる音が

7401 rimnatara
リムナタラ
ドスンと響く
鳴り響いた。

7402 tumpa mai kan
トゥムバ マイ カン
鐸 音 は
刀の鐸の音が

7403 tununitara
トゥヌニタラ
美しい音が響く
鳴った。

7404 mosem tuyor
モセム トゥヨロ
入口を兼ねた納屋 中
兄は玄関の納屋へ

7405 eshikuru
エシキル
振り向く
回り、

7406 ratki aba
ラッキ アバ
垂れ下がった 簾戸
垂れ下がった簾戸を

7407 shikantapkurka
シカントヅクルカ
白らの肩の上
肩の上に

7408 eterkere
エテレケレ
跳ねとぼす
跳ね上げた。

7409 mintar ka ta
ミンタラ カ タ
土間 上 (場所)
兄は土間の上に

7410 imeru tura
イメル トゥラ
きらめき とともに
光とともに、

7411 urar tura
ウララ トゥラ
霧 とともに
霏とともに

7412 rutkosanu
ルッコサヌ
すばやく入る
押し入った。

7413 shikpo ne kusu
シクポ ネ クス
目 (繋) (根拠)
私は見るともなしに

7414 inkar-an ko
インカラ・アン コ
見る・我 (条件)
眺めると、

7415 shiso sam ta
シソ サム タ
右座 そば (場所)
右座に

7416 Kamuiotobush
カムイオトブシ
(人名)
カムイオトブシ、

7417 pon a-kor yubi newa
ボン ア・コロ ユビ ネワ
小さい 我・もつ 兄 と
年少の兄と

7418 pon a-kor sapo
ボン ア・コロ サポ
小さい 我・もつ 姉
年少の姉が

7419 urorwak kane
ウロレワク カネ
並ぶ (程度)
並んで座っている。

7420 oharkiso wa
オハラキソ ワ
左座 から
左座に

7421 chiseta turesh
チセタ トウレシ
家の 妹
家の妹がおり、

7422 abe teksam
アベ テクサム
火 すぐそば
火の手前に

7423 ehorarpa kane
エホララバ カネ
居る (程度)
座っている。

7424 arobittano (p.163)
アロビッタノ
すべて
一人残らず、

7425 nisomap ruiba p
ニソマツ ルイバ プ
心配する 激しい もの
心配をしているもの